






MANUALE ISTRUZIONE

GB	pag. 3	P	pag. 12	DK	pag. 21	HR/SCG	pag. 30
I	pag. 4	GR	pag. 13	N	pag. 22	LT	pag. 31
F	pag. 5	NL	pag. 15	SF	pag. 24	EE	pag. 33
E	pag. 7	H	pag. 16	CZ	pag. 25	BV	pag. 34
D	pag. 9	RO	pag. 18	SK	pag. 27	LG	pag. 36
RU	pag. 10	S	pag. 19	SI	pag. 28	PL	pag. 37

GB	EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	DK	OVERSIGT OVER FARE, PLIIGT OG FORBUDSSIGNALER.
I	LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.	N	SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTSELER OG FORBUDT.
F	LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	SF	VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
E	LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	CZ	VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLUM NEBEZPEČÍ, PŘIKAZŮM A ZÁKAZŮM.
D	LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	SK	VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLUM NEBEZPEČENSTVA, PŘIKAZOM A ZÁKAZOM.
RU	ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	SI	LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
P	LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	HR/SCG	LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.
GR	ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	LT	PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
NL	LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	EE	OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
H	A VEZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.	LV	BĪSTĀMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJŲ PASKAIDROJUMI.
RO	LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	BG	ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
S	BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	PL	OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEŻAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.

	(GB) WARNING: READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE SOLAR BATTERY CHARGER! - (I) ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE IL CARICABATTERIE SOLARE LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'ISTRUZIONI! - (F) ATTENTION : AVANT D'UTILISER LE CHARGEUR DE BATTERIES SOLAIRE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTION! - (E) ATENCIÓN: ¡ANTES DE UTILIZAR EL CARGADOR DE BATERÍAS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES! - (D) ACHTUNG: VOR DER VERWENDUNG DES SOLARBETRIEBENEN BATTERIELADEGERÄTES IST DIE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN! - (RU) ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЪЗОВАНИЕМ СОЛНЕЧНОГО ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ! - (P) ATENÇÃO: ANTES DE UTILIZAR O CARREGADOR DE BATERIAS SOLAR LEA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES! - (GR) ΠΡΟΞΟΧΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΝ ΗΛΙΑΚΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΗΡΙΑΣ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ! - (NL) OPGELET: LEES VOOR DAT U DE ZONLADER GEBRUIKT EERST AANDACHTIG DE GEBRUIKSAANWIJZING! - (H) FIGYELME: A NÁPELMESE AKKUMULÁTORTÓLŐT HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT! - (RO) ATENȚIE: ÎNAINTE DE FOLOSIREA ÎNCĂRCĂTORULUI LA SOLAR CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI! - (S) VARNING: INNAN DU ANVÄNDER BATTERILADAREN MED SOLCELLER SKA DU NOGA LÄSA BRUKSANVISNINGEN! - (DK) VIG AGT: LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT IGENNEM, FØR BATTERILADEREN TAGES I BRUG! - (N) ADVARSEL: FØR DU BRUKER BATTERILADEREN MED SOLECELL SKAL DU NØYE LESE HÅNDBOKA! - (SF) HUOMIO: ENNEN AURINKOLATURIN KÄYTTÖÄ LUE HUOLELLISESTI OHJEKIRJÄ! - (CZ) UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD! - (SK) UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM SOLARNEJ NABÍJEČKY AKUMULÁTOROV SI POZORNE PREČTÁJTE NÁVOD! - (SI) OPOZORILO: PREDEN ZAČNETE UPORABljATI POLNILNIK AKUMULATORJEV NA SONČNE SELICE, POZORNO PREBERITE PRIROČNIK ZA UPORABO! - (HR/SCG) POZOR: PRIJE UPOTREBE SOLARNOG PUNJACA ZA BATERIJE PAŽLJIVO PROČITAJI PRIRUČNIK ZA UPOTREBU! - (LT) DĖMESIO: PRIŠE SAULĖS ĮKROVIKLIO AKUMULIATORIAS NAUDOJIMĄ, ATIDŽIAU PERSKAITYTI INSTRUKCIJŲ VADOVĄ! - (EE) TÄHELEPANU: ENNE PÄIKESE AKULAADIJA KASUTAMIST LUGEDA HOOLIKALT LÄBI KASUTUSJUHENDI! - (LV) UZMANĪBU: PIRMS SAULES LĀDĒTĀJA IZMANTOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET VIKMATEGRAMATU! - (BG) ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ СОЛАРНОТО ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО С ИНСТРУКЦИИ. - (PL) UWAGA: PRZED UŻYCIEM ŁADOWARKI SŁONECZNEJ NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!
--	---

	(GB) WARNING! EXPLOSIVE GAS. PREVENT THE FORMATION OF FLAMES AND SPARKS. PROVIDE SUITABLE VENTILATION DURING RECHARGING - (I) ATTENZIONE! GAS ESPLOSIVO. EVITARE LA FORMAZIONE DI FIAMME E SCINTILLE. PROVVEDERE AD UNA VENTILAZIONE ADEGUATA DURANTE LA CARICA - (F) ATTENTION ! GAZ EXPLOSIFS. EVITER LA FORMATION DE FLAMMES ET D'ÉTINCELLES. POURVOIR À UNE VENTILATION ADEQUATE DURANT LA CHARGE - (E) ¡ATENCIÓN! GASES EXPLOSIVOS. EVITAR LA FORMACION DE LLAMAS Y CHISPAS. PROCEDER A UNA VENTILACION ADECUADA DURANTE LA CARGA - (D) ACHTUNG! EXPLOSIONSFÄHIGE GASE. VERHINDERN SIE, DASS SICH FLAMMEN ODER FUNKEN BILDEN. SORGEN SIE WÄHREND DES LADEVOORGANGS FÜR AUSREICHENDE LÜFTUNG - (RU) ВНИМАНИЕ! ВЗРЫВООПАСНЫЙ ГАЗ. ИЗБЕГАЙТЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПЛАМЕНИ ИЛИ ИСКР. ВО ВРЕМЯ ЗАРЯДКИ ОБЕСПЕЧЬТЕ ДОЛЖНУЮ ВЕНТИЛЯЦИЮ - (P) ATENÇÃO! GASES EXPLOSIVOS. EVITE A FORMAÇÃO DE CHAMAS E FAISCAS. PROVIDÊNCIA: UMA VENTILAÇÃO ADEQUADA DURANTE A CARGA - (GR) ΠΡΟΞΟΧΗ! ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΑ ΣΧΗΜΑΤΙΖΟΝΤΑ ΦΛΟΓΕΣ ΚΑΙ ΠΥΡΡΟΣ. ΦΡΟΝΤΙΖΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΚΑΤΑ ΤΗ ΦΟΡΤΙΣΗ - (NL) LET OP! EXPLOSIEVE GASSEN. DE VORMING VAN VLAMMEN EN VONKEN VERMIJDEN. ZORGEN VOOR EEN GESCHIKTE VENTILATIE TIJDENS HET OPLADEN - (H) FIGYELM! ROBBANÓ GÁZOK. AKADÁLYOZZA MEG LÁNGOK VAGY SZIKRÁK KELETKEZÉSÉT. MEGFELELŐ SZELLŐZÉSREL GONDOSKODJON A TÖLTÉS FOLYAMÁN - (RO) ATENȚIE! GAZE EXPLOZIVE EVITATI FORMAREA DE FLĂCĂRI ȘI SCÂNTEI. ASIGURAȚI O VENTILAȚIE ADECVATĂ ÎN TIMPUL ÎNCĂRCĂRII - (S) VARNING! EXPLOSIVA GASER. UNDVIK UPPKOMSTEN AV ELDSLÅGOR OCH GNISTER. FÖRSÄKRA DIG OM ATT VENTILATIONEN ÄR LÄMPLIG UNDER LADDNINGEN - (DK) VIG AGT! EKSPLOSIVE GASARTER. UNDGÅ FLAMME-ELLER GNISTDANNELSE. SØRG FOR PASSENDE VENTILATION UNDER OPLADNINGEN - (N) ADVARSEL! EKSPLOSIVE GASER. UNNGÅ DANNING AV ILD OG GNISTER. FØRSIKRE DEG OM AT VENTILASJONEN ER EGNET I LØPET AV LADEPROSEDYREN - (SF) HUOMIO! RÄJÄHTÄVIÄ KAASUJA. VÄLTÄ MUODOSTAMASTA LIEKKEJÄ TAI KIPINÖITÄ. VARAA ASIANMUKAINEN TUULETUS LÄHTÄUKSEN AJAKSI - (CZ) UPOZORNĚNÍ! VYBUŠNĚ PLYNY. ZABRÁNĚTE TVORBU PLAMĚNŮ A JISKER. BĚHEM NABÍJENÍ ZAJIŠTĚTE VHDNŮU VENTILACI - (SK) UPOZORNENIE! VYBUŠNĚ PLYNY. ZABRÁNĚTE TVORBE PLAMĚŇOV A ISKIER. POČAS NABÍJANIA ZABEZPEČTE VHDNŮU VENTILÁCIU - (SI) POZOR! EKSPLOZIVNI PLINI. PAZITE, DA NE BI PRISLO DO ODPRTEGA PLAMENA ALI ISKER. POSKRIBITE, DA BO PROSTOR MED POLNJENJEM USTREZNO ZRAČEN - (HR/SCG) POZOR! EKSPLOZIVNI PLINŮVI. IZBEJGAVATI DA SE STVARA PLAMEN I ISKRE. PRIKLADNO PROJEKTIRAJ TIJEKOM PUNJENJA - (LT) DĖMESIO! SPROGOS DUJOS. VENGTI LIEPSNOS IR ŽIEŽIRBŲ SUSIDARYMO. ĮKROVIMO METU PASIRŪPINTI TINKAMA VENTILACIJA - (EE) TÄHELEPANU! PLAHVATAVAD GAASID. VÄLTIDA LEEKIDE JA SADEMETE TEKIMIST. HOOLITSEGE SELLE EEST, ET LAADIMISE AJAL TOIMIKS VASTAV VENTILATSIOON - (LV) UZMANĪBU! SPRĀDZIENBĪSTAMAS GĀZES, IZVAIRĪETIES NO LIEMŠAS VAI DZIRKSTĒLU RAŠĀNAS. UZLĀDĒŠANAS LAIKĀ NODROŠINIET PIEMĒROTU VĒDINĀŠANU - (BG) ВНИМАНИЕ! ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ. ИЗБЕГВАЙТЕ ОБРАЗУВАНЕТО НА ПЛАМЪНИ И ИСКРИ. ОСИГУРЕТЕ НУЖНАТА ПРОБВЕТИВОСТ ВО ВРЕМЕ НА ЗАРЕЖДАНЕ - (PL) UWAGA! GAZY WYBUCHOWE. ZAPOBIEGAJ POWSTAWANIU PŁOMIENI I ISKIER. ZAPEWNIJ ODPOWIEDNIĄ WENTYLACJĘ PODCZAS ŁADOWANIA.
--	--

	<p>(GB) GENERAL HAZARD - (I) PERICOLO GENERICO - (F) DANGER GÉNÉRIQUE - (E) PELIGRO GENÉRICO - (D) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (P) PERIGO GERAL - (GR) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (H) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (RO) PERICOL GENERAL - (S) ALLMÄN FARA - (DK) ALMENN FARE - (N) GENERISK FARE STRÅLNING - (SF) YLEINEN VAARA - (CZ) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (SI) SPLOŠNA NEVARNOST - (HR/SCG) OPĆA OPASNOST - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (EE) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZENSTWO.</p>
	<p>(GB) DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - (I) PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - (F) SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - (E) PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - (D) ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE - (RU) ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - (P) PERIGO SUBSTANCIAS CORROSIVAS - (GR) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΟΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΑΝ - (NL) GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - (H) MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE SUBSTANȚE COROSIVE - (S) FARA FRÅTANDE ÄMNEN - (DK) FARE, ÆTSENDE STOFFER - (N) FARE: KORROSIVE SUBSTANSER - (SF) SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - (CZ) NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - (SK) NEBEZPEČENSTVO VYPLYVAJUČE Z KOROZIVNÝCH LÁTKO - (SI) NEVARNOST JEDKE SNOVI - (HR/SCG) OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - (LT) KOROZIJINI MEDŽIAGŲ PAVOJUS - (EE) KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - (LV) KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА - (PL) NIEBEZPIECZENSTWO WYDZIALENIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH.</p>
	<p>(GB) Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - (I) Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - (F) Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - (E) Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - (D) Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - (RU) Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - (P) Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - (GR) Σύμβολο που δείχνει τη διαφοροποιημένη συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε ειδικευμένα κέντρα συλλογής. - (NL) Symbol dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - (H) Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelék hulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - (RO) Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depositeze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - (S) Symbol som indikar separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - (DK) Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingscenter. - (N) Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelser at ikke kaste bort dette apparat sammen med vanlige hjemmeavfallet, utan henvende seg til autoriserte oppsamlingsentraler. - (SF) Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnallisenä sekajätteenä. - (CZ) Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezhlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizované sběrný. - (SK) Symbol označujúci separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovaný zberní. - (SI) Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjski trden odpad, ampak se mora obrniti na pooblaščene centre za zbiranje. - (HR/SCG) Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - (LT) Simbolis, nurodantis atskirti nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - (EE) Sümbool, mis tähistab elektri- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on pööruda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparati kui munitsipaalne segajääd. - (LV) Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmest šo aparāturu municipālajā cieto atkritumu izgāztuvē, bet noģādāt to pilnvarotājā atkritumu savākšanas centrā. - (BG) Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове. - (PL) Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszanych odpadów miejskich stałych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady.</p>



- DO NOT use the product in marine environments.
- DO NOT damage the battery charger cables.
- DO NOT use the battery charger in the presence of damaged electrical parts and/or cables.

2. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

Intended use

This battery charger is used to charge and/or maintain 12V lead batteries used on motor vehicles (petrol and diesel). Cellular phones or electronic devices fitted with 5V USB charger sockets can also be recharged.

Description (Fig.1)

1. Anchorage slots.
2. Solar cells.
3. Carry-all pocket.
4. 12V, 5V socket panel.
5. USB 5V output port.
6. On-mode indicator.
7. Charging indicator.
8. Port to connect multiple panels in parallel.
9. Solar panel voltage input.
10. 12V output port.
11. Cable to connect multiple panels in parallel.
12. Cable with cigarette lighter jack type male terminal.
13. Solar panel output cable.
14. Cable with charge terminal.
15. Cable with polarized output terminal.

Three ports are available (4):

- **5V USB output** (5) to charge cellular phones, tablets and other devices that use USB sockets.
- **12V output port** (10) to maintain charging of 12V batteries used on motor vehicles or to charge/maintain 12V lead batteries.
- port to connect other panels in parallel so as to increase the charge capacity of the 12V output port.

3. INSTALLATION (Fig. 2)

- Open the battery charger and remove the protective film from the solar panels.
- Position the panels so that the sunlight is perpendicular to the surfaces of the same. Use the supplied fasteners (1) to fasten the solar panels firmly in place, as seen in Figure 1.
- Check that the solar cells are not partially shaded to achieve maximum output power. Highest charge performance is achieved in clear sky and full sun conditions; in cloudy conditions the charge performance will be lower.

4. OPERATION

This solar battery charger works by converting energy irradiated by the sun into electricity that is used via special charge connection cables with no battery interruptions.



WARNING: regularly check charging batteries to prevent overloading, damage to the battery or damage to persons or things.

Perform installation as described in the previous paragraph and check that the LED (6) seen in figure 1 is ON. Connect the device/battery to be charged to the correct charge port using the supplied cable. The LED (7) seen in figure 1 is ON during charging.

PRECAUTIONS WHEN CHARGING MOTOR VEHICLE LEAD BATTERIES

In reference to the connection of the solar battery charger via cables with clamps from the 12V output socket.

Follow the instructions scrupulously in the order given below.

- Remove the battery covers (if present), so that the gas produced during charging can exit.
- Make sure the level of electrolyte covers the battery plates; if they are not covered, add distilled water until they are submerged by 5-10 mm.



WARNING! BE VERY CAREFUL WHILE CARRYING



WARNING: READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE SOLAR BATTERY CHARGER!

1. GENERAL SAFETY USER INSTRUCTIONS FOR THIS SOLAR BATTERY CHARGER



- It is strictly prohibited to use the solar battery charger for charging batteries used in the power accumulation systems connected to the mains or on islands!
- It is strictly prohibited to use it on downstream batteries to which energy conversion systems with outputs of over 48V are connected!
- It is strictly prohibited to use the solar battery charger for uses other than those it was designed for.
- Inexperienced and untrained personnel should be properly instructed before using the appliance.
- People (children included) whose physical, sensory or mental capacities would prevent them from using the appliance correctly must be supervised by a person who is responsible for their safety while the appliance is in use.
- Children must be supervised to prevent them from playing with the appliance.



- Explosive gases are emitted during the battery charging phase; take steps to prevent the formation of flames and sparks. NO SMOKING ALLOWED.
- Position the batteries in a well-ventilated area during the charging phase.



- The battery charger can be used outdoors: DO NOT EXPOSE IT TO RAIN OR SNOW (IPx4).
- Do not connect or disconnect the charge terminals to the battery when the battery charger is working.
- To prevent damage to the vehicle electronics, read, keep and comply with all the warnings provided by the manufacturers of such vehicles, when using the solar battery charger; the same applies to the recommendations provided by the vehicle battery manufacturer.
- To prevent damage to the device electronics, read, keep and comply with all the warnings provided by the manufacturers of such devices, when using the solar battery charger; the same applies to the recommendations provided by the manufacturer of the battery to be charged.
- Do not invert the connection polarity when charging the batteries.
- Do not use the battery charger to charge frozen or non-rechargeable batteries.
- Damaged batteries or those non-compatible with the solar battery charger may explode if recharged.
- Contact the battery manufacturer for specific queries on how to charge the same.
- The solar battery charger generates electricity when exposed to the light, even when it is not connected to a device or to the battery; contact with the output terminals, improper use or improper connections can lead to electric shocks and burns.
- Even if the solar battery charger is flexible, ONLY open and close the panels using the natural folds in the battery charger fabric parts. Do not close the panels with the solar cells facing outwards.
- Do not fold or crease the solar battery charger using sharp edges or objects.
- Do not dry clean or wash the battery charger in the washing machine.
- Close the battery charger panels and store in a dry place when not in use.

OUT THIS OPERATION BECAUSE THE ELECTROLYTE IS AN EXTREMELY CORROSIVE ACID.

- Check the polarity of the battery terminals: the (+) symbol is positive, the (-) symbol is negative.
N.B. If the symbols are not clear, remember that the positive terminal is not connected to the vehicle chassis.
- Connect the red charging clamp (positive polarity, + symbol) to the positive battery terminal (+ symbol).
- Connect the black charging clamp (negative polarity, - symbol) to the vehicle chassis, at a safe distance from the battery and the fuel pipe.

CHARGE

- Connect the solar panel (13) output cable to the relative input port (9).
- Open the battery charger panels and tilt them towards the sun.
- Check that the charge LED is ON.

END OF CHARGING

- Close the solar panels on the battery charger.
- Disconnect the black charge clamps from the vehicle or from the negative battery terminal (symbol -).
- Disconnect the red charging clamp from the positive battery terminal (+ symbol).
- Return the battery charger to a dry place.
- Close the battery cells again, using the relative caps (if present).



WARNING:

- **Only start the vehicle after disconnecting and removing the solar battery charger from the vehicle.**
- **DO NOT use the solar battery charger inside the vehicle when driving: the panels could obstruct the view or could detach themselves causing injuries to persons or damage to things.**

5. MAINTENANCE

Use a soft dry cloth to clean the solar panels and store them in a dry place.

Before use, check that the panels are not damaged and the cables and output ports are intact.



MANUALE ISTRUZIONE



ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE IL CARICABATTERIE SOLARE LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'ISTRUZIONE!

1. SICUREZZA GENERALE PER L'USO DI QUESTO CARICABATTERIE SOLARE



- **E' fatto divieto assoluto di utilizzare il caricabatterie solare per la carica di batterie utilizzate nei sistemi di accumulo dell'energia collegati alla rete elettrica o in isola!**
- **E' vietato altresì l'utilizzo su batterie a valle delle quali sono collegati sistemi di conversione di energia con tensioni d'uscita superiori a 48V!**
- **E' vietato l'utilizzo del caricabatterie solare per applicazioni diverse dall'uso previsto.**
- **Le persone inesperte devono essere opportunamente istruite prima di utilizzare l'apparecchio.**
- **Le persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali, mentali siano insufficienti ai fini di utilizzare correttamente l'apparecchio devono essere sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza durante l'uso dello stesso.**
- **I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.**



- Durante la carica le batterie emanano gas esplosivi, evitate che si formino fiamme e scintille. **NON FUMARE.**
- Posizionare le batterie in carica in un luogo areato.



- Il caricabatterie può essere utilizzato all'aperto: **NON ESPORRLO A PIOGGIA O NEVE (IPX4).**
- Non collegare né scollegare i terminali di carica alla batteria con il caricabatterie funzionante.
- Per non danneggiare l'elettronica dei veicoli, leggere, conservare, rispettare scrupolosamente le avvertenze fornite dai costruttori dei veicoli stessi, quando si utilizza il caricabatterie solare; lo stesso vale per le indicazioni fornite dal costruttore delle batterie del veicolo.
- Per non danneggiare l'elettronica dei dispositivi da ricaricare, leggere, conservare, rispettare scrupolosamente le avvertenze fornite dai costruttori dei dispositivi stessi, quando si utilizza il caricabatterie solare; lo stesso vale per le indicazioni fornite dal costruttore delle batterie che si vogliono ricaricare.
- Non invertire la polarità dei collegamenti durante la carica delle batterie.
- Non utilizzare il caricabatterie per ricaricare batterie di tipo non ricaricabili o congelate.
- Batterie danneggiate o non compatibili con il caricabatterie solare possono esplodere se messe in ricarica.
- Contattare il produttore della batteria per le domande specifiche sulla ricarica della stessa.
- Il caricabatterie solare genera elettricità quando esposto alla luce, anche quando non è collegato ad un dispositivo o alla batteria: scosse elettriche e ustioni possono derivare dal contatto con i terminali di uscita, uso improprio o collegamenti impropri.
- Anche se il caricabatterie solare è flessibile, aprire e chiudere i pannelli seguendo SOLO le pieghe naturali delle parti in stoffa del caricabatterie. Non chiudere i pannelli con le celle solari rivolte verso l'esterno.
- Non piegare o squalciare il caricabatterie solare con oggetti o spigoli taglienti.
- Non lavare il caricabatterie solare in lavatrice o a secco.
- Chiudere i pannelli del caricabatterie e riporre in un luogo asciutto quando non in uso.

- NON utilizzare il prodotto in ambiente marino.
- NON danneggiare i cavi del caricabatterie.
- NON utilizzare il caricabatterie se presenta parti elettriche e/o cavi danneggiati.

2. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

Uso previsto

Questo caricabatterie permette la carica e/o il mantenimento delle batterie al piombo 12V usate su veicoli a motore (benzina e diesel). E' prevista la ricarica di telefoni cellulari o dispositivi elettronici dotati dell'apposita presa USB 5V per la ricarica.

Descrizione (Fig. 1)

1. Asole per l'ancoraggio.
2. Celle solari.
3. Tasca porta oggetti.
4. Quadro prese 12V, 5V.
5. Porta di uscita USB 5V.
6. Indicatore di acceso.
7. Indicatore di carica.
8. Porta per collegare più pannelli in parallelo.
9. Ingresso tensione pannello solare.
10. Porta di uscita 12V.
11. Cavo per collegare più pannelli in parallelo.
12. Cavo con terminale maschio tipo jack accendisigari.
13. Cavo di uscita dei pannelli solari.
14. Cavo con pinze di carica.
15. Cavo con terminale polarizzato di uscita.

Sono disponibili tre porte (4):

- **uscita 5V USB** (5) per la ricarica di telefoni cellulari, tablet e altri dispositivi che utilizzano la presa USB.
- **uscita 12V** (10) per il mantenimento della carica su batterie 12V usate su veicoli a motore o per la ricarica / mantenimento di batterie 12V al piombo.
- porta per collegare altri pannelli in parallelo in modo da aumentare la capacità di carica dell'uscita 12V.

3. INSTALLAZIONE (Fig. 2)

- Aprire il caricabatterie e rimuovere l'eventuale film protettivo dai pannelli solari.
- Posizionare i pannelli in modo tale che i raggi solari siano perpendicolari alla superficie degli stessi. Fissare in modo stabile i pannelli solari tramite gli appositi agganci (1) di figura 1.
- Assicurarsi che le celle solari non siano parzialmente oscurate per ottenere la massima potenza in uscita. La carica ottimale si ottiene in condizioni di pieno sole e con cielo terso; in condizioni di cielo nuvoloso la carica risulta poco efficace.

4. FUNZIONAMENTO

Questo caricabatterie solare funziona convertendo l'energia irradiata dal sole in energia elettrica che viene utilizzata tramite gli appositi cavi di collegamento per la ricarica senza interruzione della batteria.



ATTENZIONE: monitorare spesso la batteria in carica per evitare di sovraccaricarla, danneggiare la batteria, provocare danni a cose o a persone.

Eseguire l'installazione come descritto nel precedente paragrafo e verificare che il led (6) di figura 1 sia acceso.

Collegare il dispositivo/batteria da ricaricare alla corretta porta di ricarica tramite l'apposito cavo.

Il led (7) di figura 1 si accende durante la ricarica.

PRECAUZIONI PER L'UTILIZZO NELLA CARICA DELLA BATTERIA AL PIOMBO DEL VEICOLO A MOTORE

In riferimento al collegamento tramite cavi con pinze in uscita dalla presa 12V del caricabatterie solare.

Eseguire le istruzioni seguendo scrupolosamente l'ordine sotto riportato.

- Rimuovere i coperchi della batteria (se presenti), così che i gas che si producono durante la carica possano fuoriuscire.
- Controllare che il livello dell'elettrolita ricopra le piastre delle batterie; se queste risultassero scoperte aggiungere acqua distillata fino a sommergerle di 5 -10 mm.



ATTENZIONE! PRESTARE LA MASSIMA CAUTELA DURANTE QUESTA OPERAZIONE IN QUANTO L'ELETTROLITA E' UN ACIDO ALTAMENTE CORROSIVO.

- Verificare la polarità dei morsetti della batteria: positivo il simbolo + e negativo il simbolo -.

NOTA: se i simboli non si distinguono si ricorda che il morsetto positivo è quello non collegato al telaio della macchina.

- Collegare la pinza di carica di colore rosso (polarità positiva, simbolo +) al morsetto positivo della batteria (simbolo +).
- Collegare la pinza di carica di colore nero (polarità negativa, simbolo -) al telaio della macchina, lontano dalla batteria e dal condotto del carburante.

CARICA

- Collegare il cavo di uscita dei pannelli solari (13) alla relativa porta di ingresso (9).
- Aprire i pannelli del caricabatterie e orientarli verso il sole.
- Verificare che il led di carica sia acceso.

FINE CARICA

- Chiudere i pannelli solari del caricabatterie.
- Scollegare la pinza di carica di colore nero dal telaio della macchina o dal morsetto negativo della batteria (simbolo -).
- Scollegare la pinza di carica di colore rosso dal morsetto positivo della batteria (simbolo +).
- Riporre il caricabatterie in luogo asciutto.
- Richiudere le celle della batteria con gli appositi tappi (se presenti).



ATTENZIONE:

- **Avviare il veicolo solo dopo aver scollegato e rimosso dal veicolo il caricabatterie solare.**
- **NON utilizzare il caricabatterie solare all'interno del veicolo durante la guida: i pannelli potrebbero ostruire la visuale di guida oppure potrebbero staccarsi e causare danni a cose o persone.**

5. MANUTENZIONE

Pulire i pannelli solari con uno straccio morbido e asciutto e riporre in un luogo asciutto.

Verificare prima dell'uso che i pannelli non siano danneggiati e che i cavi e le porte di uscita siano integri.

MANUEL D'INSTRUCTIONS



- Ne pas plier ou frotter le chargeur de batteries solaire avec des objets ou des angles coupants.
- Ne pas laver le chargeur de batteries solaire en machine ou à sec.
- Fermer les panneaux du chargeur de batteries et les déposer dans un lieu sec quand on ne l'utilise pas.
- NE PAS utiliser le produit en milieu marin.
- NE PAS endommager les câbles du chargeur de batteries.
- NE PAS utiliser le chargeur de batteries s'il présente des parties électriques et/ou des câbles endommagés.

2. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

Utilisation prévue

Ce chargeur de batteries permet la charge et/ou le maintien des batteries au plomb 12V utilisées sur des véhicules à moteur (essence et diesel).

On peut aussi recharger les téléphones mobiles ou les dispositifs électroniques équipés de la prise USB 5V appropriée pour la recharge.

Description (Fig.1)

1. Caillets pour l'ancrage.
2. Capteurs solaires.
3. Poche porte-objets.
4. Tableau de prises 12V, 5V.
5. Port de sortie USB 5V.
6. Indicateur d'allumage.
7. Indicateur de charge.
8. Port pour brancher plusieurs panneaux en parallèle.
9. Entrée tension du panneau solaire.
10. Port de sortie 12V.
11. Câble pour brancher plusieurs panneaux en parallèle.
12. Câble avec terminal mâle type jack allume-cigares.
13. Câble de sortie des panneaux solaires.
14. Câble avec pinces de charge.
15. Câble avec terminal polarisé de sortie.

Trois ports sont disponibles (4):

- **sortie 5V USB** (5) pour la recharge de téléphones mobiles, tablettes et autres dispositifs qui utilisent la prise USB.
- **sortie 12V** (10) pour le maintien de la charge sur batteries 12V utilisées sur des véhicules à moteur ou pour la recharge / maintien de batteries 12V au plomb.
- port pour brancher d'autres panneaux en parallèle pour augmenter la capacité de charge de la sortie 12V.

3. INSTALLATION (Fig. 2)

- Ouvrir le chargeur de batteries et enlever l'éventuel film protecteur des panneaux solaires
- Placer les panneaux de façon à ce que les rayons solaires soient perpendiculaires à la surface de ceux-ci. Fixer de façon stable les panneaux solaires à l'aide des crochets appropriés (1) figure 1.
- S'assurer que les capteurs solaires ne sont pas partiellement occultés pour obtenir la puissance maximale en sortie. La charge optimale s'obtient en conditions de plein soleil et avec ciel limpide; en conditions de ciel nuageux la charge est peu efficace.

4. FONCTIONNEMENT

Ce chargeur de batteries solaire fonctionne en convertissant l'énergie irradiée par le soleil en énergie électrique qui est utilisée à travers les câbles de branchement prévus pour la recharge sans interruption de la batterie.



ATTENTION: surveiller souvent la batterie en charge pour éviter de surcharger, endommager la batterie, provoquer des dommages aux choses ou aux personnes.

Exécuter l'installation selon la description du paragraphe précédent et vérifier que la led (6) figure 1 est allumée.

Brancher le dispositif/batterie à recharger au port de recharge correct à l'aide du câble prévu.

La led (7) figure 1 s'allume durant la recharge.

PRÉCAUTIONS POUR L'UTILISATION EN CHARGE D'UNE BATTERIE AU PLOMB DU VÉHICULE À MOTEUR

En référence au branchement par câbles avec des pinces en sortie de la prise 12V du chargeur de batteries solaire.



ATTENTION : AVANT D'UTILISER LE CHARGEUR DE BATTERIES SOLAIRE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTION!

1. SÉCURITÉ GÉNÉRALE POUR L'UTILISATION DE CE CHARGEUR DE BATTERIES SOLAIRE



- Il est absolument interdit d'utiliser le chargeur de batteries solaire pour la charge de batteries utilisées dans les systèmes d'accumulation de l'énergie branchés au réseau électrique ou en ilot!
- Il est tout aussi interdit de l'utiliser sur des batteries en aval desquelles sont branchés des systèmes de conversion d'énergie ayant des tensions de sortie supérieures à 48V!
- Il est interdit d'utiliser le chargeur de batteries solaire pour des applications différentes de l'utilisation prévue.
- Les personnes non expertes doivent être opportunément instruites avant d'utiliser l'appareil.
- Les personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles, mentales sont insuffisantes pour utiliser correctement l'appareil doivent être surveillées par une personne responsable de leur sécurité durant l'utilisation de celui-ci.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



- Durant la charge les batteries se dégagent des gaz explosifs, évitez que des flammes et des étincelles ne se forment. NE PAS FUMER.
- Placer les batteries en charge dans un lieu aéré.



- Le chargeur de batteries peut être utilisé en plein-air: NE PAS L'EXPOSER À LA PLUIE OU À LA NEIGE (IPX4)
- Ne pas brancher, ni débrancher les terminaux de charge à la batterie avec le chargeur de batteries en fonction.
- Pour ne pas endommager l'électronique des véhicules, lire, conserver, respecter scrupuleusement les avertissements fournis par les constructeurs des véhicules, quand on utilise le chargeur de batteries solaire; idem pour les indications fournies par le constructeur des batteries du véhicule.
- Pour ne pas endommager l'électronique des dispositifs de recharge, lire, conserver, respecter scrupuleusement les avertissements fournis par leur constructeur, quand on utilise le chargeur de batteries solaire; idem pour les indications fournies par le constructeur des batteries que l'on veut recharger.
- Ne pas inverser la polarité des branchements durant la charge des batteries.
- Ne pas utiliser le chargeur de batteries pour recharger des batteries de type non rechargeable ou congelées.
- Des batteries endommagées ou non compatibles avec le chargeur de batteries solaire peuvent exploser si elles sont mises en recharge.
- Contacter le producteur de la batterie pour les questions spécifiques sur la recharge.
- Le chargeur de batteries solaire génère de l'électricité quand il est exposé à la lumière, même quand il n'est pas branché à un dispositif ou à la batterie: des secousses électriques et des brûlures peuvent dériver du contact avec les terminaux de sortie, d'une utilisation impropre ou de branchements impropres.
- Même si le chargeur de batteries solaire est flexible, ouvrir et fermer les panneaux en suivant SEULEMENT les plis naturels des parties en tissu du chargeur de batteries. Ne pas fermer les panneaux avec les capteurs solaires orientés vers l'extérieur.

Exécuter les instructions en suivant scrupuleusement l'ordre reporté ci-dessous.

- Remettre les couvercles de la batterie (s'ils sont présents), de façon à ce que les gaz qui se produisent durant la charge puissent sortir.
- Contrôler que le niveau de l'électrolyte recouvre les plaques des batteries ; si celles-ci sont découvertes, ajouter de l'eau distillée jusqu'à ce qu'elles soient submergées de 5 + 10 mm.



ATTENTION! FAIRE TRÈS ATTENTION DURANT CETTE OPÉRATION CAR L'ÉLECTROLYTE EST UN ACIDE HAUTEMENT CORROSIF.

- Vérifier la polarité des bornes de la batterie: positive le symbole + et négative le symbole -.
- NOTE: si les symboles ne se distinguent pas, nous rappelons que la borne positive est celle qui n'est pas branchée au châssis de la machine.
- Brancher la pince de charge de couleur rouge à la borne positive de la batterie (symbole +).
- Brancher la pince de charge de couleur noire (polarité négative, symbole -) au châssis de la machine, loin de la batterie et du conduit du carburant.

CHARGE

- Brancher le câble de sortie des panneaux solaires (13) au port d'Entrée correspondant (9)
- Ouvrir les panneaux du chargeur de batteries et les tourner vers le soleil.
- Vérifier que la led de charge est allumée.

FIN DE CHARGE

- Fermer les panneaux solaires du chargeur de batteries.
- Débrancher la pince de charge de couleur noire du châssis de la machine ou de la borne négative de la batterie (symbole -).
- Débrancher la pince de charge de couleur rouge de la borne positive de la batterie (symbole +).
- Remettre le chargeur de batteries dans un lieu sec.
- Refermer les capteurs de la batterie avec les bouchons prévus (s'ils existent).



ATTENTION :

- **Démarrer le véhicule seulement après avoir débranché et enlevé du véhicule le chargeur de batteries solaire.**
- **NE PAS utiliser le chargeur de batteries solaire à l'intérieur du véhicule durant la conduite: les panneaux pourraient entraver la visuelle de conduite ou se détacher et causer des dommages à des choses ou à des personnes.**

5. ENTRETIEN

Nettoyer les panneaux solaires avec un chiffon doux et sec et les déposer dans un lieu sec.
Vérifier avant l'utilisation que les panneaux ne sont pas endommagés et que les câbles et les ports de sortie sont intègres.

E

MANUAL DE INSTRUCCIONES



ATENCIÓN: ¡ANTES DE UTILIZAR EL CARGADOR DE BATERÍAS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES!

1. SEGURIDAD GENERAL PARA EL USO DE ESTE CARGADOR DE BATERÍAS SOLAR



- **¡Se prohíbe terminantemente utilizar el cargador de baterías solar para la carga de baterías que se utilizan en los sistemas de acumulación de la energía conectados a la red eléctrica o en islas!**
- **¡Además se prohíbe el uso en baterías después de las cuales se han conectado sistemas de conversión de energía con tensiones de salida superiores a 48V!**
- **Se prohíbe el uso del cargador de baterías solar para aplicaciones distintas del uso previsto.**
- **Las personas inexpertas tienen que instruirse oportunamente antes del uso del equipo.**
- **Las personas (incluyendo los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales, mentales resulten insuficientes para utilizar correctamente el equipo tienen que ser vigiladas por una persona responsable de su seguridad durante el uso del equipo.**
- **Los niños tienen que vigilarse para comprobar que no jueguen con el equipo.**



- Durante la carga las baterías generan gases explosivos; evitar que se formen llamas y chispas. **NO FUMAR**
- Posicionar las baterías en carga en un lugar ventilado.



- El cargador de baterías puede utilizarse al aire libre **NO EXPONERLO A LLUVIA O NIEVE (IPX4)**
- No conectar ni desconectar los terminales de carga a la batería con el cargador de baterías en función.
- Para no dañar los dispositivos electrónicos de los vehículos, leer, observar, cumplir escrupulosamente las advertencias que comunican los constructores de los vehículos mismos, cuando se utiliza el cargador de baterías solar; lo mismo vale para las indicaciones que comunica el constructor de las baterías del vehículo.
- Para no dañar los dispositivos electrónicos de los dispositivos que hay que volver a cargar, leer, observar, cumplir escrupulosamente las advertencias que comunican los constructores de los dispositivos mismos, cuando se utiliza el cargador de baterías solar; lo mismo vale para las indicaciones que comunica el constructor de las baterías que se desea recargar.
- No invertir la polaridad de las conexiones durante la carga de las baterías.
- No utilizar el cargador de baterías para recargar baterías de tipo no recargables o congeladas.
- Baterías dañadas o no compatibles con el cargador de baterías solar pueden estallar si se ponen en recarga.
- Contactar al productor de la batería para las preguntas específicas sobre la recarga de la misma.
- El cargador de baterías solar genera electricidad cuando se expone a la luz, incluso cuando no se encuentra conectado a un dispositivo o a la batería; descargas eléctricas y ustiones pueden derivar del contacto con los bornes de salida, uso impropio o conexiones impropias.
- Aunque el cargador de baterías solar sea flexible, abrir y cerrar los paneles siguiendo **SÓLO** los pliegues naturales de las partes de tejido del cargador de baterías. No cerrar los paneles con las celdas solares dirigidas hacia el exterior.

- No doblar o dañar el cargador de baterías con objetos o cantos cortantes.
- No lavar el cargador de baterías solar en lavadora o en seco.
- Cerrar los paneles del cargador de baterías y guardarlo en un lugar seco cuando no se está utilizando.
- NO utilizar el producto en ambiente marino.
- NO dañar los cables del cargador de baterías.
- NO utilizar el cargador de baterías si presenta partes eléctricas y/o cables dañados.

2. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

Uso previsto

Este cargador de baterías permite la carga y/o el mantenimiento de las baterías de plomo 12V utilizadas en vehículos de motor (gasolina y gasóleo).

Se prevé la recarga de teléfonos móviles o dispositivos electrónicos equipados con el conector específico USB 5V para la recarga.

Descripción (Figura 1)

1. Ojales para el anclaje.
2. Celdas solares.
3. Bolsillo portaobjetos.
4. Cuadro conectores 12V, 5V.
5. Puerto de salida USB 5V.
6. Indicador de acceso.
7. Indicador de carga.
8. Puerto para conectar varios paneles en paralelo.
9. Entrada de tensión panel solar.
10. Puerto de salida 12V.
11. Cable para conectar varios paneles en paralelo.
12. Cable con terminal macho tipo jack para encendedor.
13. Cable de salida de los paneles solares.
14. Cable con pinza de carga.
15. Cable con terminal polarizado de salida.

Están disponibles tres puertos (4):

- **salida 5V USB** (5) para la recarga de teléfonos móviles, tabletas y otros dispositivos que utilizan el conector USB.
- **salida 12V** (10) para el mantenimiento de la carga en baterías 12V utilizadas en vehículos de motor o para la recarga/mantenimiento de baterías 12 V de plomo.
- puerto para conectar otros paneles en paralelo de forma de aumentar la capacidad de carga de la salida 12V.

3. INSTALACIÓN (figura 2)

- Abrir el cargador de baterías y quitar la posible película de protección de los paneles solares.
- Posicionar los paneles de forma tal que los rayos solares sean perpendiculares con respecto a la superficie de los mismos. Fijar de forma estable los paneles solares a través de los enganches correspondientes (1) de la figura 1.
- Comprobar que las celdas solares no se encuentren parcialmente oscurecidas para obtener la potencia máxima en salida. La carga óptima se obtiene en condiciones de pleno sol y con cielo despejado; en condiciones de cielo nublado la carga resulta escasamente efectiva.

4. FUNCIONAMIENTO

Este cargador de baterías solar funciona convirtiendo la energía irradiada por el sol en energía eléctrica que se utiliza a través de los cables específicos de conexión para la recarga sin interrupción de la batería.



ATENCIÓN: monitorear con frecuencia la batería bajo carga para evitar sobrecargarla, dañar la batería, y causar daños en cosas o personas.

Realizar la instalación como se describe en el párrafo anterior y comprobar que el led (5) de la figura 1 se encuentre encendido. Conectar el dispositivo/batería que hay que recargar al puerto correcto de recarga a través del cable correspondiente. El led (7) de la figura 1 se enciende durante la recarga.

PRECAUCIONES PARA EL USO EN LA CARGA DE LA BATERÍA DE PLOMO DEL VEHÍCULO DE MOTOR

Con referencia a la conexión a través de los cables con pinzas en salida de la toma 12V del cargador de baterías solar.

Observar las instrucciones siguiendo escrupulosamente el orden que se indica a continuación.

- Quitar las tapas de la baterías (si están presentes), de forma que los gases que se producen durante la carga puedan salir.
- Controlar que el nivel del electrolito cubra las placas de las baterías; si éstas resultaran descubiertas, añadir agua destilada hasta sumergir de 5-10 mm.



¡ATENCIÓN! PRESTAR LA MÁXIMA CAUTELA DURANTE ESTA OPERACIÓN, YA QUE EL ELECTROLITO ES UN ÁCIDO ALTAMENTE CORROSIVO.

- Controlar la polaridad de los bornes de la batería: positivo el símbolo + y negativo el símbolo -.
- NOTA: si los símbolos no se distinguen se recuerda que el borne positivo es el que no se ha conectado al bastidor del vehículo.
- Conectar la pinza de carga de color rojo (polaridad positiva, símbolo +) al borne positivo de la batería (símbolo +).
- Conectar la pinza de carga de color negro (polaridad negativa, símbolo -) al bastidor del vehículo, lejos de la batería y del conducto del combustible.

CARGA

- Conectar el cable de los paneles solares (13) al puerto de entrada correspondiente (9).
- Abrir los paneles del cargador de baterías y orientarlos hacia el sol.
- Comprobar que el led de carga se encuentre encendido.

FIN DE LA CARGA

- Cerrar los paneles solares del cargador de baterías.
- Desconectar la pinza de carga de color negro desde el vehículo o desde el borne negativo de la batería (símbolo -).
- Desconectar la pinza de carga de color rojo desde el borne positivo de la batería (símbolo +).
- Guardar el cargador de baterías en un lugar seco.
- Volver a cerrar las celdas de la batería con los tapones correspondientes (si están presentes).



ATENCIÓN:

- **Arrancar el vehículo sólo después de haber desconectado y removido desde el vehículo el cargador de baterías solar.**
- **NO utilizar el cargador de baterías solar en el interior del vehículo durante la conducción: los paneles podrían obstruir la visión de conducción o bien podrían desconectarse y causar daños en personas o cosas.**

5. MANTENIMIENTO

Limpiar los paneles solares con un trapo suave y seco y guardarlos en un lugar seco.

Comprobar antes del uso que los paneles no se encuentren dañados y que los cables y las puertas de salida estén íntegros.

BEDIENUNGSANLEITUNG



ACHTUNG: VOR DER VERWENDUNG DES SOLARBETRIEBENEN BATTERIELADEGERÄTES IST DIE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN!

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ZUM GEBRAUCH DIESES SOLARBETRIEBENEN BATTERIELADEGERÄTES



- Es ist streng untersagt, das solarbetriebene Batterieladegerät zum Aufladen solcher Batterien zu verwenden, die in mit dem Stromnetz verbundenen oder als Insellösung arbeitenden Energiespeichersystemen eingesetzt werden!
- Ebenso untersagt ist Betrieb mit Batterien, denen Energieumwandlungssysteme mit Ausgangsspannungen von über 48 V nachgeschaltet sind!
- Der Gebrauch des solarbetriebenen Batterieladegerätes für andere als die bestimmungsgemäßen Anwendungen ist untersagt.
- Unerfahrene Personen müssen vor der Benutzung des Gerätes in geeigneter Form in dessen Gebrauch eingewiesen werden.
- Personen (auch Kinder gehören dazu), deren körperliche, sensorielle und mentale Fähigkeiten nicht ausreichen, um das Gerät korrekt zu bedienen, müssen während des Gebrauchs von einer Person beaufsichtigt werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



- Beim Laden geben die Batterien explosionsfähige Gase ab. Vermeiden Sie deshalb, dass sich offenes Feuer und Funken bilden. DAS RAUCHEN IST ZU UNTERLASSEN.
- Die Batterien an einem belüfteten Ort positionieren.



- Das Batterieladegerät kann im Freien verwendet werden: ES DARF NICHT REGEN ODER SCHNEE AUSGESETZT WERDEN (IPX4)
- Die Ladeanschlüsse dürfen während des Betriebes des Ladeegerätes nicht mit der Batterie verbunden oder von dieser getrennt werden.
- Um die Fahrzeugelektronik nicht zu beschädigen, sind bei Verwendung des solarbetriebenen Batterieladegerätes die Hinweise des Fahrzeugherstellers und des Fahrzeugbatterieherstellers zu lesen, aufzubewahren und genau zu beachten.
- Um die Elektronik der aufzuladenden Geräte nicht zu beschädigen, sind bei Verwendung des solarbetriebenen Batterieladegerätes die Hinweise des Geräte- und des Batterieherstellers zu lesen, aufzubewahren und genau zu beachten.
- Die Polung der Anschlüsse darf während des Ladens der Batterien nicht vertauscht werden.
- Das Batterieladegerät darf nicht zum Laden nicht aufladbarer oder eingefrorener Batterien verwendet werden.
- Beschädigte oder mit dem solarbetriebenen Ladegerät inkompatible Batterien können explodieren, wenn sie zum Aufladen angeschlossen werden.
- Wenn Sie besondere Fragen zum Aufladen der Batterie haben, wenden Sie sich bitte an deren Hersteller.
- Wenn es dem Licht ausgesetzt wird, erzeugt das solarbetriebene Batterieladegerät selbst dann Elektrizität, wenn es nicht mit einem Gerät oder der Batterie verbunden ist: Stromschläge und Verbrennungen können bei Berührung der Ausgangsanschlüsse, bei unsachgemäßem Gebrauch und bei unsachgemäßem Herstellung der Anschlüsse entstehen.
- Auch wenn das solarbetriebene Batterieladegerät biegsam ist,

dürfen die Paneele NUR an den vorhandenen Knickstellen der Stoffelemente geöffnet und geschlossen werden. Die Paneele nicht so schließen, dass die Solarzellen nach außen zeigen.

- Das solarbetriebene Batterieladegerät nicht mit Gegenständen oder scharfen Kanten biegen oder zerdrücken.
- Das solarbetriebene Batterieladegerät nicht in der Waschmaschine oder chemisch reinigen.
- Wenn das Batterieladegerät nicht verwendet wird, sind die Paneele zu schließen und das Gerät an einem trockenen Ort abzulegen.
- Das Produkt NICHT im Meerwasser verwenden.
- Die Kabel des Ladeegerätes NICHT beschädigen.
- Das Batterieladegerät NICHT verwenden, wenn es schadhafte elektrische Teile oder Kabel aufweist.

2. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Batterieladegerät gestattet das Laden und Erhaltungsladen von in Kraftfahrzeugen (Benzin und Diesel) verwendeten 12-V-Bleibatterien.

Möglich ist auch das Aufladen von Mobiltelefonen oder elektronischen Geräten, die die passende 5-V-USB-Anschlussbuchse zum Aufladen besitzen.

Beschreibung (Abb. 1)

1. Schlitzöffnungen für die Verankerung.
2. Solarzellen.
3. Ablagetasche.
4. Kasten mit Buchsen 12 V, 5 V.
5. USB-Ausgang 5 V.
6. Anzeige „eingeschalteter Zustand“.
7. Ladeanzeige.
8. Buchse für den Parallelanschluss mehrerer Paneele.
9. Spannungseingang Solarpaneel.
10. Ausgang 12 V.
11. Buchse für den Parallelanschluss mehrerer Paneele.
12. Kabel mit Stecker für Zigarettensanzünder.
13. Ausgangskabel der Solarpaneele.
14. Kabel mit Ladezangen.
15. Kabel mit polarisiertem Ausgang.

Drei Anschlüsse (4) sind vorhanden:

- **USB-Ausgang 5 V** (5) zum Aufladen von Mobiltelefonen, Tablets und anderen Geräten mit USB-Anschluss.
- **Ausgang 12 V** (10) zum Erhaltungsladen von 12-V-KFZ-Batterien oder zum Aufladen und Erhaltungsladen von 12-V-Bleibatterien.
- Buchse für den Parallelanschluss weiterer Paneele, mit denen die Ladekapazität des 12-V-Ausgangs erhöht werden kann.

3. INSTALLATION (Abb. 2)

- Das Batterieladegerät öffnen und die eventuell vorhandene Schutzfolie von den Solarpaneelen entfernen
- Die Paneele so positionieren, dass die Sonnenstrahlen rechtwinklig zu ihrer Oberfläche einfallen. Die Solarpaneele mit den in Abbildung 1 erkennbaren Einhängvorrichtungen (1) stabil fixieren.
- Um die maximale Ausgangsleistung zu erzielen, ist sicherzustellen, dass die Solarzellen nicht zum Teil verunkelt sind. Die optimale Ladeleistung wird bei direkter Sonneneinstrahlung und klarem Himmel erreicht. Bei bewölktem Himmel wird nur wenig Ladeleistung erzielt.

4. FUNKTIONSWEISE

Dieses solarbetriebene Batterieladegerät wandelt die von der Sonne abgestrahlte Energie in elektrische Energie um, die über die entsprechenden Verbindungskabel zum unterbrechungsfreien Aufladen der Batterie genutzt wird.



ACHTUNG: Die Batterie ist während des Ladens häufiger zu kontrollieren, um ein Überladen und Beschädigen sowie Personen- und Sachschäden zu verhindern.

Die Installation ist auszuführen, wie im vorhergehenden Abschnitt beschrieben. Prüfen Sie, ob die LED (6) aus Abbildung 1 aufleuchtet. Das aufzuladende Gerät oder die aufzuladende Batterie über das entsprechende Kabel mit dem richtigen Ladeanschluss verbinden. Die LED (7) aus Abbildung 1 leuchtet während des Ladevorgangs auf.

VORKEHRUNGEN FÜR DEN BETRIEB ZUM LADEN VON KFZ-BLEIBBATTERIEN

Der Anschluss wird über Zangenkabel hergestellt, die von der 12-V-Buchse des solarbetriebenen Batterieladegerätes abgehen.

Die Anleitung ist - in der nachstehenden Reihenfolge - genau zu befolgen.

- Vorhandene Abdeckungen der Batterie entfernen, sodass die beim Laden entstehenden Gase entweichen können.
- Prüfen Sie, ob das Elektrolyt so hoch steht, dass die Batterieplatten bedeckt sind. Liegen diese frei, ist destilliertes Wasser nachzufüllen, bis die Platten von etwa 5 - 10 mm Wasser bedeckt sind.



ACHTUNG! WÄHREND DIESES VORGANGS IST HÖCHSTE VORSICHT GEBOTEN, WEIL DAS ELEKTROLYT EINE STARK ÄTZENDE SÄURE IST.

- Prüfen Sie die Polung der Batterieklappen: Der Pluspol hat das Symbol +, der Minuspol das Symbol -.
ANMERKUNG: Wenn die Symbole nicht erkennbar sind, sei daran erinnert, dass die Plusklemme die Klemme ist, die nicht mit dem Fahrgestell des Fahrzeugs verbunden ist.
- Die rote Ladezange (Pluspol, Symbol +) an die Plusklemme der Batterie (Symbol +) anschließen.
- Die schwarze Ladeklemme (Minuspol, Symbol -) fern der Batterie und der Treibstoffleitung an das Fahrgestell des Fahrzeugs anschließen.

LADEN

- Das Ausgangskabel der Solarpaneele (13) an den zugehörigen Eingang (9) anschließen.
- Die Paneele des Batterieladegerätes öffnen und zur Sonne richten.
- Prüfen, ob die Lade-LED aufleuchtet.

ENDE LADEVORGANG

- Die Solarpaneele des Batterieladegerätes schließen.
- Die schwarze Ladeklemme vom Fahrgestell des Fahrzeugs oder der Minusklemme der Batterie (Symbol -) lösen.
- Die rote Ladezange von der Plusklemme der Batterie (Symbol +) lösen.
- Das Batterieladegerät wieder an einem trockenen Ort ablegen.
- Die Batteriezellen wieder mit den zugehörigen Stopfen schließen (falls vorhanden).



ACHTUNG:

- Das Fahrzeug darf erst gestartet werden, wenn das solarbetriebene Batterieladegerät von ihm getrennt und entfernt worden ist.
- Das solarbetriebene Batterieladegerät darf NICHT während der Fahrt im Fahrzeug benutzt werden: Die Paneele könnten die Sicht des Fahrers einschränken oder sich ablösen und dadurch Personen- und Sachschäden verursachen.

5. WARTUNG

Die Solarpaneele mit einem weichen, trockenen Tuch säubern und an einem trockenen Ort ablegen.

Vor dem Gebrauch ist zu prüfen, ob die Paneele schadlos und ob die Ausgänge intakt sind.

RU

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СОЛНЕЧНОГО ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭТОГО СОЛНЕЧНОГО ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА



- Категорически запрещено использовать солнечное зарядное устройство для зарядки батарей, используемых в системах накопления энергии, подключенных или не подключенных сети электропитания!
- Кроме того, запрещено использование батарей, к выходу которых подсоединены системы преобразования энергии с выходным напряжением выше 48 В!
- Запрещено использовать солнечное зарядное устройство для целей, отличающихся от предусмотренных видов использования.
- Неопытные пользователи должны надлежащим образом подготовиться перед использованием устройства.
- Люди (включая детей) с физическими, сенсорными, умственными способностями которых являются недостаточными для того, чтобы правильно использовать устройство, должны находиться под присмотром лица, ответственного за их безопасность во время использования устройства.
- Дети должны быть под присмотром, чтобы они не играли с устройством.



- Во время зарядки батареи выделяют взрывоопасные газы, избегайте возникновения пламени или искр. НЕ КУРИТЬ.
- Заряжайте батареи в хорошо проветриваемом месте.



- Зарядное устройство можно использовать снаружи: НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ЕГО ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ ИЛИ СНЕГА (IPX4)
- Не подключайте и не отключайте клеммы зарядки аккумулятора, пока зарядное устройство включено.
- Во избежание повреждения электронных систем транспортных средств, прочитайте, сохраните и строго соблюдайте предостережения, предоставленные производителями этих транспортных средств, при использовании солнечного зарядного устройства. Это относится также к информации, предоставленной изготовителем аккумулятора транспортного средства.
- Во избежание повреждения заряжаемых устройств, прочитайте, сохраните и строго соблюдайте предостережения, предоставленные производителями этих устройств, при использовании солнечного зарядного устройства. Это относится также к информации, предоставленной изготовителем аккумулятора, который необходимо зарядить.
- Не меняйте полярность подключения во время зарядки батарей.
- Не используйте зарядное устройство для зарядки незаряжаемых или несовместимых батарей.
- Поврежденные батареи или батареи, несовместимые с солнечным зарядным устройством, в случае зарядки могут взорваться.
- Обратитесь к производителю батареи для получения информации о ее зарядке.
- Солнечное зарядное устройство генерирует электроэнергию при воздействии света, в том случае, пока к ним не подключено устройство или батарея: касание выходных клемм,

неправильное использование или неправильное подключение могут привести к поражению электрическим током и ожогам.

- Несмотря на то, что солнечное зарядное устройство является гибким, открывать и закрывать панели можно ТОЛЬКО по имеющимся линиямгиба тканевой части зарядного устройства. Не закрывайте панели так, что солнечные элементы остаются снаружи.
- Не гните и не мните солнечное зарядное устройство острыми предметами или краями.
- Не мойте солнечное зарядное устройство в стиральной машине или в химчистке.
- Закройте панели зарядного устройства и храните его в сухом месте, пока оно не используется.
- НЕ используйте изделие в морской среде.
- Избегайте повреждений кабелей зарядного устройства.
- НЕ используйте зарядное устройство в случае повреждения электрических частей и/или кабелей.

2. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Предусмотренный вид использования

Это зарядное устройство позволяет заряжать и/или поддерживать заряд в 12 В свинцовых аккумуляторных батареях, используемых в транспортных средствах с двигателем (бензиновым или дизельным).

Предусмотрена возможность зарядки мобильных телефонов или электронных устройств, оснащенные специальным USB-гнездом 5 В.

Описание (рис. 1)

1. Крепежные отверстия.
2. Солнечные элементы.
3. Карман для хранения предметов.
4. Панель разъемов 12 В, 5 В.
5. Выходной USB-порт 5 В.
6. Индикатор включения.
7. Индикатор зарядки.
8. Порт для параллельного соединения нескольких панелей.
9. Вход напряжения солнечной панели.
10. Выходной порт 12 В.
11. Кабель для параллельного соединения нескольких панелей.
12. Кабель со штепселем для гнезда прикуривателя.
13. Выходной кабель солнечных панелей.
14. Кабель с зарядными зажимами.
15. Выходной кабель с поляризованным контактом.

Имеется три порта (4):

- **USB-выход 5 В (5)** для зарядки мобильных телефонов, планшетов и других устройств, использующих USB-разъем
- **выход 12 В (10)** для поддержания заряда в аккумуляторах 12 В, использующихся в транспортных средствах с двигателем автомобилях или для зарядки/поддержания заряда 12 В свинцовых аккумуляторных батарей
- порт для параллельного подключения других панелей, чтобы увеличить зарядную мощность выхода 12 В

3. УСТАНОВКА (Рис. 2)

- Откройте зарядное устройство и удалите защитную пленку с панелей солнечных батарей, если она имеется
- Расположите панели так, чтобы солнечные лучи падали на них под прямым углом. Надежно закрепите солнечные панели с помощью специальных крючков (1), указанных на рисунке 1.
- Для обеспечения максимальной выходной мощности убедитесь, что солнечные батареи не заслонены, даже частично. Оптимальный заряд обеспечивается в солнечную погоду при ясном небе; в пасмурную погоду эффективность заряда снижается.

4. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Это солнечное зарядное устройство работает, преобразуя энергию, излучаемую Солнцем, в электрическую энергию, которая посредством соответствующих кабелей используется для непрерывной зарядки аккумулятора.



ВНИМАНИЕ: часто проверяйте заряжаемый аккумулятор, чтобы избежать перезарядки, повреждения аккумулятора, повреждения имущества или травмирования людей.

Осуществите установку, согласно описанию в предыдущем параграфе, и убедитесь, что индикатор (6), изображенный на рисунке 1, горит.

Подключите устройство/аккумулятор, который необходимо зарядить, к соответствующим портам зарядки с помощью специального кабеля.

Светодиод (7), изображенный на рисунке 1, во время зарядки загорается.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДЛЯ ЗАРЯДКИ СВИНЦОВОГО АККУМУЛЯТОРА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА С ДВИГАТЕЛЕМ

Информация о соединении, используя кабели с зажимами на выходе гнезда 12 В солнечного зарядного устройства.

Следуйте указаниям, строго соблюдая указанный порядок.

- Снимите крышки аккумулятора (если они имеются), чтобы газы, образующиеся во время зарядки, могли выйти наружу.
- Убедитесь, что электролит покрывает пластины аккумуляторов; если они не покрыты, добавьте дистиллированную воду, чтобы погрузить пластины на 5–10 мм.



ВНИМАНИЕ! ВО ВРЕМЯ ЭТОЙ ОПЕРАЦИИ СОБЛЮДАЙТЕ ОСОБУЮ ОСТОРОЖНОСТЬ, ПОСКОЛЬКУ ЭЛЕКТРОЛИТ ЯВЛЯЕТСЯ ОЧЕНЬ ЕДКОЙ КИСЛОТОЙ.

- Проверьте полярность клемм аккумулятора: положительная обозначена символом +, а отрицательная – символом -. **ПРИМЕЧАНИЕ:** если символы не удается различить, напоминаем, что положительная клемма – это клемма, которая не подключена к шасси автомобиля.
- Подсоедините красный зарядный зажим (положительная полярность, символ +) к положительной клемме аккумулятора (символ +).
- Подсоедините зарядный зажим черного цвета (отрицательная полярность, символ -) к шасси автомобиля, вдали от аккумулятора и топливпровода.

ЗАРЯДКА

- Подключите выходной кабель солнечных панелей (13) к соответствующему входному порту (9)
- Откройте панели зарядного устройства и поверните их в сторону Солнца.
- Убедитесь, что индикатор зарядки загорелся.

ЗАВЕРШЕНИЕ ЗАРЯДКИ

- Закройте солнечные панели зарядного устройства.
- Отсоедините зарядный зажим черного цвета от шасси автомобиля или от отрицательной клеммы аккумулятора (символ -).
- Отсоедините красный зарядный зажим от положительной клеммы аккумулятора (символ +).
- Поставьте зарядное устройство в сухое место.
- Закройте элементы аккумулятора соответствующими крышками (если они имеются).



ВНИМАНИЕ:

- **Запускайте двигатель транспортного средства только после отключения и извлечения из него солнечного зарядного устройства.**
- **НЕ используйте солнечное зарядное устройство в салоне автомобиля во время движения; панели могут ограничивать обзор или могут отсоединиться и повредить имущество или травмировать людей.**

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чистите солнечные панели мягкой сухой тканью и храните в сухом месте.

Перед использованием убедитесь, что панели не повреждены, а на кабелях и выходных портах отсутствуют дефекты.

MANUAL DE INSTRUÇÕES



ATENÇÃO: ANTES DE UTILIZAR O CARREGADOR DE BATERIAS SOLAR LER COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES!

1. SEGURANÇA GERAL PARA O USO DESTES CARREGADOR DE BATERIAS SOLAR



- É terminantemente proibido utilizar o carregador de baterias para carregar baterias utilizadas nos sistemas de acumulo da energia conectados à rede eléctrica ou em ilha!
- É proibido, outrossim, utilizar em baterias a jusante nas quais são conectados sistemas de conversão de energia com tensões de saída superiores a 48V!
- É proibida a utilização do carregador de baterias solar para aplicações diferentes do uso previsto.
- As pessoas que não têm experiência devem ser instruídas oportunamente antes de utilizar o aparelho.
- As pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais, mentais insuficientes para utilizar corretamente o aparelho devem estar sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança durante o uso deste.
- As crianças devem ser vigiadas para verificar que não brinquem com o aparelho.



- Durante a carga as baterias emanam gases explosivos, evite que se formem chamas e faíscas. NÃO FUME.
- Posicione as baterias em carga num lugar ventilado.



- O carregador de baterias pode ser utilizado ao ar livre: NÃO EXPONHA-O À CHUVA OU NEVE (IPX4)
- Não ligue nem desligue os terminais de carga na bateria com o carregador de baterias em funcionamento.
- Para não danificar a electrónica dos veículos, leia, guarde, respeite rigorosamente os avisos fornecidos pelos fabricantes dos próprios veículos, quando for utilizado o carregador de baterias solar; o mesmo vale para as indicações fornecidas pelo fabricante das baterias do veículo.
- Para não danificar a electrónica dos dispositivos a recarregar, leia, guarde, respeite rigorosamente os avisos fornecidos pelos fabricantes dos próprios dispositivos, quando for utilizado o carregador de baterias solar; o mesmo vale para as indicações fornecidas pelo fabricante das baterias que devem ser recarregadas.
- Não inverta a polaridade das conexões durante a carga das baterias.
- Não utilize o carregador de baterias para recarregar baterias do tipo não recarregáveis ou congeladas.
- Baterias danificadas ou não compatíveis com o carregador de baterias solar podem explodir se colocadas em recarga.
- Contate o fabricante da bateria para as dúvidas específicas sobre a recarga da mesma.
- O carregador de baterias solar gera electricidade quando exposto à luz, também quando não está ligado em um dispositivo ou à bateria: podem ocorrer choques eléctricos e queimaduras pelo contato com os terminais de saída, uso impróprio ou ligações impróprias.
- Mesmo se o carregador de baterias solar é flexível, abra e feche os painéis acompanhando APENAS as dobras naturais das partes em tecido do carregador de baterias. Não feche os painéis com as células solares viradas para fora.
- Não dobre ou amasse o carregador de baterias solar com objetos ou arestas afiadas.
- Não lave o carregador de baterias solar em máquinas de lavar ou

a seco.

- Feche os painéis do carregador de baterias e guarde em um lugar seco se não em uso.
- NÃO utilize o produto em ambiente marinho.
- NÃO danifique os cabos do carregador de baterias.
- NÃO utilize o carregador de baterias se estiver com partes eléctricas e/ou cabos danificados.

2. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

Uso previsto

Este carregador de baterias permite a carga e/ou a conservação das baterias de chumbo 12V usadas em veículos a motor (gasolina e diesel).

É prevista a recarga de telemóveis ou dispositivos electrónicos equipados com a tomada apropriada USB 5V para a recarga.

Descrição (Fig.1)

1. Olhais para a fixação.
2. Células solares.
3. Bolsa porta-objetos.
4. Quadro tomadas 12V, 5V.
5. Porta de saída USB 5V.
6. Indicador de acesso.
7. Indicador de carga.
8. Porta para conectar vários painéis em paralelo.
9. Entrada tensão painel solar.
10. Porta de saída 12V.
11. Cabo para conectar vários painéis em paralelo.
12. Cabo com terminal macho tipo jack acendedor de cigarro.
13. Cabo de saída dos painéis solares.
14. Cabo com pinças de carga.
15. Cabo com terminal polarizado de saída.

Estão disponíveis três portas (4):

- saída 5V USB (5) para a recarga de telemóveis, tablet e outros dispositivos que utilizam a tomada USB.
- saída 12V (10) para a conservação da carga nas baterias 12V usadas nos veículos a motor ou para a recarga / conservação de baterias 12V ao chumbo.
- porta para conectar outros painéis em paralelo de forma a aumentar a capacidade de carga da saída 12V.

3. INSTALAÇÃO (Fig. 2)

- Abra o carregador de baterias e remova o eventual filme protetor dos painéis solares
- Posicione os painéis de forma que os raios solares fiquem perpendiculares à superfície dos mesmos. Fixe de forma estável os painéis solares mediante os ganchos apropriados (1) da figura 1.
- Verifique que as células solares não estejam parcialmente escurecidas para obter a potência máxima na saída. A carga excelente é obtida em condições de pleno sol e com céu claro; em condições de céu nublado a carga é pouco eficaz.

4. FUNCIONAMENTO

Este carregador de baterias solar funciona convertendo a energia irradiada pelo sol em energia eléctrica que é utilizada mediante os cabos de ligação apropriados para a recarga sem interrupção da bateria.



ATENÇÃO: monitore com frequência a bateria em carga para evitar de sobrecarregar, danificar a bateria, provocar danos a coisas ou a pessoas.

Efetue a instalação conforme descrito no parágrafo anterior e verifique que o led (6) da figura 1 esteja aceso
 Conecte o dispositivo/bateria a recarregar na porta de recarga correta mediante o cabo apropriado.
 O led (7) da figura 1 acende durante a recarga.

PRECAUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO NA CARGA DA BATERIA DE CHUMBO DO VEÍCULO A MOTOR

Com referência à ligação por meio de cabos com pinças na saída da tomada 12V do carregador solar.

Execute as instruções seguindo rigorosamente a ordem indicada abaixo.

- Remova as tampas da bateria (se presentes), de forma que os

gases que são produzidos durante a carga possam sair.

- Controle que o nível do eletrólito cubra as placas das baterias; se estas estiverem descobertas adicione água destilada até mergulhá-las de 5 – 10 mm.



ATENÇÃO! TOMO O MÁXIMO CUIDADO DURANTE ESTA OPERAÇÃO POIS O ELETRÓLITO É UM ÁCIDO ALTAMENTE CORROSIVO.

- Verifique a polaridade dos bornes da bateria: positivo o símbolo + e negativo o símbolo -.
- NOTA: se os símbolos não se distinguem lembra-se que o borne positivo é aquele não ligado no chassis do veículo.
- Ligue a pinça de carga de cor vermelha (polaridade positiva, símbolo +) no borne positivo da bateria (símbolo +).
- Ligue a pinça de carga de cor preta (polaridade negativa, símbolo -) no chassis do veículo, longe da bateria e da mangueira do combustível.

CARGA

- Ligue o cabo de saída dos painéis solares (13) na relativa porta de entrada (9)
- Abra os painéis do carregador de baterias e direcione-os na direção do sol.
- Verifique que o led de carga esteja aceso.

FIM DA CARGA

- Feche os painéis solares do carregador de baterias.
- Desprenda a pinça de carga de cor preta do chassis do veículo ou do borne negativo da bateria (símbolo -).
- Desprenda a pinça de carga de cor vermelha do borne positivo da bateria (símbolo +).
- Guarde o carregador de baterias em lugar seco.
- Feche as células da bateria com as tampas apropriadas (se presentes).



ATENÇÃO:

- **Acione o veículo somente depois de ter desligado e removido do veículo o carregador de baterias solar.**
- **NÃO utilize o carregador de baterias solar no interior do veículo enquanto está a conduzi-lo: Os painéis poderão impedir o visual de guia ou poderão desprender-se e causar danos a coisas ou pessoas.**

5. MANUTENÇÃO

Limpe os painéis solares com um pano macio e seco e guarde-os em um lugar seco.

Antes do uso verifique que os painéis não estejam danificados e que os cabos e as portas de saída estejam perfeitos.

GR

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΗΛΙΑΚΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ!

1. ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΗΛΙΑΚΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ



- Απαγορεύεται κατά απόλυτο τρόπο η χρήση αυτού του ηλιακού φορτιστή για τη φόρτιση μπαταριών που χρησιμοποιούνται στα συστήματα συσσώρευσης ενέργειας συνδεδεμένα στο ηλεκτρικό δίκτυο ή αυτόνομα!
- Απαγορεύεται επίσης η χρήση σε μπαταρίες κατάντη με συνδεδεμένα συστήματα μετατροπής ενέργειας με τάσεις εξόδου ανώτερες των 48V!
- Απαγορεύεται η χρήση του ηλιακού φορτιστή για εφαρμογές διαφορετικές από την προβλεπόμενη.
- Άτομα χωρίς πείρα πρέπει να εκπαιδευτούν κατάλληλα πριν χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.
- Άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) οι σωματικές, αισθητήριες, διανοητικές ικανότητες των οποίων είναι ανεπαρκείς για τη σωστή χρήση της συσκευής πρέπει να επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους κατά τη χρήση της.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να βεβαιώνεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.



- Κατά τη φόρτιση οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτική αέρια, αποφεύγετε να δημιουργούνται φλόγες και σπινθήρες. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ.
- Τοποθετείτε τις μπαταρίες υπό φόρτιση σε αερισμένο τόπο.



- Ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιείται σε ανοιχτό χώρο: ΜΗΝ ΤΟ ΕΚΘΕΤΕΤΕ ΣΤΗ ΒΡΟΧΗ Η ΣΤΟ ΧΙΟΝΙ (ΙΡΧ4)
- Μην συνδέετε στην μπαταρία ή αποσυνδέετε τα θερμικά φόρτισης όταν ο φορτιστής λειτουργεί.
- Για να μην βλάπτεται η ηλεκτρονική διάταξη των οχημάτων, διαβάστε, συντηρήστε και τηρήστε προσεκτικά τις οδηγίες που παρέχονται από τους κατασκευαστές των ίδιων οχημάτων, όταν χρησιμοποιείται ο ηλιακός φορτιστής. Το ίδιο ισχύει για τις ενδείξεις που προμηθεύονται από τον κατασκευαστή των μπαταριών του οχήματος.
- Για να μην βλάπτεται η ηλεκτρονική διάταξη των συσκευών που πρέπει να φορτίζονται, διαβάστε, συντηρήστε και τηρήστε προσεκτικά τις οδηγίες που παρέχονται από τους κατασκευαστές των ίδιων συσκευών, όταν χρησιμοποιείται ο ηλιακός φορτιστής. Το ίδιο ισχύει για τις ενδείξεις που προμηθεύονται από τον κατασκευαστή των μπαταριών που πρέπει να φορτίζονται.
- Μην αντιστρέψετε την πολικότητα των συνδέσεων ενώ φορτίζονται οι μπαταρίες.
- Μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή για τη φόρτιση μη επαναφορτιζόμενων ή παγωμένων μπαταριών.
- Μπαταρίες που έχουν υποστεί βλάβη ή μη συμβατές με τον ηλιακό φορτιστή μπορούν να εκραγούν αν θεθούν υπό φόρτιση.
- Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή της μπαταρίας για ειδικές ερωτήσεις σχετικά με την επαναφόρτιση της.
- Ο ηλιακός φορτιστής παράγει ηλεκτρισμό όταν εκτίθεται στο φως, ακόμα και όταν δεν είναι συνδεδεμένος σε συσκευή ή σε μπαταρία: ηλεκτρικές εκκενώσεις και εγκαύματα μπορούν να προέλθουν από επαφή με τα θερμικά εξόδο, από ακατάλληλη χρήση ή ακατάλληλες συνδέσεις.
- Αν και αν ο φορτιστής είναι εύκαμπος, ανοίγετε και κλείνετε τα πλαίσια ακολουθώντας ΜΟΝΟ τις φυσικές πτυχές των τμημάτων από ύφασμα του φορτιστή. Μην κλείνετε τα πλαίσια με τα ηλιακά

κύτταρα κατευθυνόμενα προς τα έξω.

- Μην διπλώνετε ή τσαλακώνετε τον ηλιακό φορτιστή με κοφτερά αντικείμενα ή εργαλεία.
- Μην πλένετε τον ηλιακό φορτιστή στο πλυντήριο ή με στεγνό καθάρισμα.
- Κλείνετε τα πλαίσια του φορτιστή και επανοποθετείτε σε στεγνό μέρος όταν δεν χρησιμοποιείται.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το προϊόν σε θαλασσινό περιβάλλον.
- ΜΗΝ βιάζεστε τα καλώδια του φορτιστή.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν παρουσιάζει αλλοιωμένα ηλεκτρικά μέρη και/ή καλώδια.

2. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτός ο φορτιστής επιτρέπει τη φόρτιση και/ή τη συντήρηση των μπαταριών μολύβδου 12V που χρησιμοποιούνται στα μηχανοκίνητα οχήματα (βενζίνη και ντήζελ).

Προβλέπεται η επαναφόρτιση κινητών τηλεφώνων ή ηλεκτρονικών συσκευών εφοδιασμένων με ειδική πρίζα USB 5V για φόρτιση.

Περιγραφή (Εικ.1)

1. Σχισμές για την αγκύρωση.
2. Ηλιακά κύτταρα.
3. Τσέπη αντικειμένων.
4. Πίνακας πριζών 12V, 5V.
5. Θύρα εξόδου USB 5V.
6. Ένδειξη αναμμένου.
7. Ένδειξη φορτίου.
8. Θύρα σύνδεσης περισσότερων παράλληλων πλαισίων.
9. Εισόδος τάσης ηλιακού πλαισίου.
10. Θύρα εξόδου 12V.
11. Καλώδιο για σύνδεση περισσότερων παράλληλων πλαισίων.
12. Καλώδιο με αρασνικό τερματικό τύπου βύσμα για αναπήρα τσιγάρου.
13. Καλώδιο εξόδου ηλιακών πλαισίων.
14. Καλώδιο με λαβίδες φορτίου.
15. Καλώδιο με πολωμένο τερματικό εξόδου.

Διαθέτονται τρεις θύρες (4):

- **έξοδος 5V USB** (5) για να φορτίζονται κινητά τηλέφωνα, ταμπλέτες και άλλες συσκευές που χρησιμοποιούν πρίζα USB.
- **έξοδος 12V** (10) για τη διατήρηση φορτίου σε μπαταρίες 12V που χρησιμοποιούνται σε μηχανοκίνητα οχήματα ή για επαναφόρτιση / διατήρηση μπαταριών 12V μολύβδου.
- θύρα σύνδεσης άλλων παράλληλων πλαισίων ώστε να αυξάνεται η ικανότητα φορτίου της εξόδου 12V.

3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Εικ. 2)

- Ανοίξτε το φορτιστή και αφαιρέστε το ενδοχόμενο προστατευτικό φιλμ από τα ηλιακά πλαίσια
- Τοποθετήστε τα πλαίσια με τρόπο ώστε οι ηλιακές ακτίνες να είναι κάθετες προς την επιφάνεια των ιδίων. Στερεώστε σταθερά τα ηλιακά πλαίσια με τα ειδικά γαντζώματα (1) της εικόνας 1.
- Βεβαιώστε ότι τα ηλιακά κύτταρα δεν είναι εν μέρει συσκοτισμένα ώστε να επιτυγχάνεται η μέγιστη ισχύς εξόδου. Η βέλτιστη φόρτιση επιτυγχάνεται σε συνθήκες πλήρους ηλιοφάνειας και καθαρού ουρανού. Σε συνθήκες συννεφιασμένου ουρανού η φόρτιση προκύπτει λιγότερο αποτελεσματικά.

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ανόσο ο ηλιακός φορτιστής μπαταρίας λειτουργεί μετατρέποντας την ενέργεια που εκπέμπεται από τον ήλιο σε ηλεκτρική ενέργεια που χρησιμοποιείται μέσω των ειδικών καλωδίων σύνδεσης για την επαναφόρτιση χωρίς διακοπή της μπαταρίας.



ΠΡΟΣΟΧΗ: παρακολουθείτε συχνά την μπαταρία κατά τη φόρτιση ώστε να αποφεύγεται η υπερφόρτωση, να εμποδίζονται βλάβες, να μην προκαλούνται ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα.

Εκτελέστε την εγκατάσταση όπως περιγράφεται στην προηγούμενη παράγραφο και βεβαιωθείτε ότι το λεντ (6) της εικόνας 1 είναι αναμμένο

Συνδέστε τη συσκευή/μπαταρία για επαναφόρτιση στη σωστή θύρα φόρτισης μέσω του ειδικού καλωδίου.

Το λεντ (7) της εικόνας 1 ανάβει κατά τη φόρτιση.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΤΗ ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΟΛΥΒΔΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Αναφορικά με τη σύνδεση μέσω καλωδίων με λαβίδες εξόδου από την πρίζα 12V του ηλιακού φορτιστή.

Εκτελέστε τις οδηγίες ακολουθώντας αυστηρά την παρακάτω διάταξη.

- Αφαιρέστε τα καλώδια της μπαταρίας (αν υπάρχουν), ώστε να απελευθερωθούν τα αέρια που παράγονται κατά τη φόρτιση.
- Ελέγξτε ότι η στάθμη του ηλεκτρολύτη της μπαταρίας καλύπτει τις πλάκες των μπαταριών. Αν αυτές προκύπτουν ακάλυπτες προσθέστε απεσταγμένο νερό μέχρι να βυθιστούν κατά 5 -10 mm.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΔΙΟΤΙ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΟΞΥ ΑΚΡΩΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ.

- Ελέγξτε την πολικότητα των ακροδέκων της μπαταρίας: θετικό το σύμβολο + και αρνητικό το σύμβολο -.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αν τα σύμβολα δεν ξεχωρίζουν υπενθυμίζεται ότι ο θετικός ακροδέκτης είναι εκείνος που δεν συνδέεται στο πλαίσιο του οχήματος.
- Συνδέστε τη λαβίδα φορτίου κόκκινου χρώματος (θετική πολικότητα, σύμβολο +) στο θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο +).
- Συνδέστε τη λαβίδα φορτίου μαύρου χρώματος (αρνητική πολικότητα, σύμβολο -) στο πλαίσιο του οχήματος, μακριά από την μπαταρία και από τον αγωγό του καυσίμου.

ΦΟΡΤΙΣΗ

- Συνδέστε το καλώδιο εξόδου των ηλιακών πλαισίων (13) στη σχετική θύρα εισόδου (9)
- Ανοίξτε τα πλαίσια του φορτιστή και κατευθύνετε τα προς τον ήλιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το λεντ φόρτισης είναι αναμμένο.

ΤΕΛΟΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ

- Κλείστε τα ηλιακά πλαίσια του φορτιστή.
- Αποσυνδέστε τη λαβίδα μαύρου χρώματος από το πλαίσιο του οχήματος ή από τον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο -).
- Αποσυνδέστε τη λαβίδα φορτίου κόκκινου χρώματος από το θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο +).
- Επαναποθετήστε το φορτιστή σε στεγνό μέρος.
- Ξανακλείστε τα κύτταρα της μπαταρίας με τα ειδικά πώματα (αν υπάρχουν).



ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ενεργοποιήστε το όχημα μόνο αφού έχετε αποσυνδέσει και αφαιρέσει από το όχημα τον ηλιακό φορτιστή.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τον ηλιακό φορτιστή στο εσωτερικό του οχήματος κατά την οδήγηση: τα πλαίσια θα μπορούσαν να εμποδίσουν την ορατότητα στην οδήγηση ή θα μπορούσαν να αποκολληθούν και να προκαλέσουν βλάβες σε πρόσωπα ή πράγματα.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρίστε τα ηλιακά πλαίσια με μαλακό και στεγνό πανί και επαναποθετήστε σε στεγνό μέρος.

Πριν τη χρήση ελέγξτε ότι τα πλαίσια δεν έχουν υποστεί βλάβη και ότι τα καλώδια και οι θύρες εξόδου είναι ακέραια.

INSTRUCTIEHANDLEIDING



OPGELET: LEES VOORDAT U DE ZONNELADER GEBRUIKT EERST AANDACHTIG DE GEBRUIKSAANWIJZING!

1. ALGEMENE VEILIGHEID VOOR HET GEBRUIK VAN DEZE ZONNELADER



- Het is absoluut verboden om de zonnelerader te gebruiken voor het opladen van accu's die worden gebruikt in energieopslagssystemen die zijn aangesloten op het lichtnet of een zelfstandige energie-installatie!
- Het is ook verboden de zonnelerader te gebruiken op accu's waarvan stroomafwaarts energieconversiesystemen zijn aangesloten met een uitgangsspanning van meer dan 48 V!
- Het gebruik van de zonnelerader is verboden voor andere toepassingen dan het voorziene gebruik.
- Onervaren personen moeten worden geïnstrueerd voordat ze het apparaat gebruiken.
- Personen (ook kinderen) met onvoldoende fysieke, zintuiglijke en mentale vermogens om het apparaat juist te kunnen gebruiken moeten onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid tijdens het gebruik van het apparaat.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat kunnen spelen.



- Tijdens het laden geven de accu's explosieve gassen af; zorg ervoor dat er geen vlammen of vonken ontstaan. NIET ROKEN.
- Plaats de accu's die worden opgeladen op een geventileerde plaats.



- De acculader kan buiten worden gebruikt: NIET BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF SNEEUW (IPX4)
- De laadklemmen niet aansluiten op of loskoppelen van de accu terwijl de acculader in werking is.
- Lees en bewaar de waarschuwingen van de constructeurs van de voertuigen en volg ze nauwgezet op tijdens het gebruik van de zonnelerader om de elektronica van de voertuigen niet te beschadigen; dit geldt ook voor de aanwijzingen van de constructeur van de accu's van het voertuig.
- Lees en bewaar de waarschuwingen van de constructeurs van de op te laden apparaten en volg ze nauwgezet op tijdens het gebruik van de zonnelerader om de elektronica van de apparaten niet te beschadigen; dit geldt ook voor de aanwijzingen van de constructeur van de accu's die moeten worden opgeladen.
- De polariteit van de aansluitingen niet omkeren tijdens het laden van de accu's.
- De acculader niet gebruiken om accu's die niet oplaadbaar of bevroren zijn op te laden.
- Beschadigde accu's of accu's die niet compatibel zijn met de zonnelerader kunnen ontploffen als ze worden opgeladen.
- Neem contact op met de producent van de accu's met specifieke vragen over het laden van de accu.
- De zonnelerader genereert elektriciteit als deze aan licht wordt blootgesteld, ook als hij niet is aangesloten op een apparaat of op de accu: contact met de uitgangsklemmen, oneigenlijk gebruik of onjuiste aansluitingen kunnen elektrische schokken en brandwonden tot gevolg hebben.
- Hoewel de zonnelerader flexibel is, moeten de panelen ALLEEN worden geopend en gesloten volgens de natuurlijke vouwen in de stoffen gedeeltes van de acculader. De panelen niet sluiten met de zonnecellen naar buiten gericht.
- De zonnelerader niet buigen of vouwen met scherpe voorwerpen of hoeken.

- De zonnelerader niet in de wasmachine of chemisch reinigen.
- De panelen van de acculader sluiten en op een droge plaats zetten als de acculader niet wordt gebruikt
- Het product NIET gebruiken in een zeemilieu.
- De kabels van de acculader NIET beschadigen.
- De acculader NIET gebruiken als er elektrische onderdelen en/of kabels zijn beschadigd.

2. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING

Voorzien gebruik

Deze acculader kan loodaccu's van 12V die worden gebruikt in motorvoertuigen (benzine en diesel) laden en/of de lading ervan behouden.

Mobiele telefoons of elektronische apparaten met een USB 5V-oplaadaansluiting kunnen worden opgeladen.

Beschrijving (Fig. 1)

1. Gaten voor bevestiging.
2. Zonnecellen.
3. Opbergzak.
4. Aansluitpaneel 12V, 5V.
5. Uitgangspoot USB 5V.
6. Indicator 'ingeschakeld'.
7. Indicator 'laden'.
8. Poort voor het parallel aansluiten van meerdere panelen.
9. Ingang spanning zonnepaneel.
10. Uitgangspoot 12V.
11. Kabel voor het parallel aansluiten van meerdere panelen.
12. Kabel met mannelijke sigarettenaanstekers-aansluiting.
13. Uitgangskabel van de zonnepanelen.
14. Kabel met laadklemmen.
15. Kabel met gepolariseerde uitgangsaansluiting.

Er zijn drie poorten beschikbaar (4):

- **uitgang 5V USB** (5) voor het opladen van mobiele telefoon, tablets en andere apparaten die de USB-aansluiting gebruiken.
- **uitgang 12V** (10) voor ladingsbehoud van accu's van 12V die worden gebruikt in motorvoertuigen of voor het opladen / ladingsbehoud van 12V loodaccu's.
- poort voor het parallel aansluiten van andere panelen om het laadvermogen van de 12V-uitgang te verhogen.

3. INSTALLATIE (Fig. 2)

- De acculader openen en de eventuele beschermfolie van de zonnepanelen verwijderen
- De panelen zo plaatsen dat de zonnepanelen loodrecht op het oppervlak van de panelen staan. De zonnepanelen stabiel bevestigen met de speciale haken (1) uit figuur 1.
- Controleren of de zonnecellen niet gedeeltelijk in de schaduw staan om het maximale uitgangsvermogen te verkrijgen. De optimale lading wordt verkregen bij volle zon en een heldere lucht; als het bewolkt is, wordt er niet efficiënt geladen.

4. WERKING

Deze zonnelerader werkt door de energie van de zon om te zetten in elektrische energie die wordt gebruikt via de speciale aansluitkabels om de accu zonder onderbrekingen op te laden.



OPGELET: de accu die wordt opgeladen vaak controleren om te voorkomen dat deze wordt overbelast of beschadigd of dat er schade aan voorwerpen of personen ontstaat.

De installatie uitvoeren volgens de beschrijving in de vorige paragraaf en controleren of de led (6) uit figuur 1 brandt.

Het op te laden apparaat/accu aansluiten op de juiste oplaadpoort via de speciale kabel.

De led (7) van figuur 1 gaat branden tijdens het laden.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK BIJ HET LADEN VAN DE LOODACCU VAN HET MOTORVOERTUIG

Met betrekking tot de aansluiting via kabels met klemmen in uitgang van de aansluiting 12 V van de zonnelerader.

De instructies precies in de hieronder aangegeven volgorde uitvoeren.

- De deksels van de accu's (indien aanwezig) verwijderen, zodat

de gassen die worden geproduceerd tijdens het laden naar buiten kunnen.

- Controleren of het elektrolytpeil de accuplaatjes bedekt; als deze bloot liggen, gedestilleerd water toevoegen totdat ze 5 -10 mm onder staan.



LET OP! WEES ZEER VOORZICHTIG TIJDENS DEZE HANDELING OMDAT ELEKTROLYT EEN STERK CORROSIEF ZUUR IS.

- De polariteit van de accuklemmen controleren: positief het symbool + en negatief het symbool -.
- LET OP: als de symbolen niet te onderscheiden zijn, onthoud dan dat de positieve klem is die niet is aangesloten op het chassis van de auto.
- De rode laadklem (positieve polariteit, symbool +) aansluiten op de positieve klem van de accu (symbool +).
- De zwarte laadklem (negatieve polariteit, symbool -) aansluiten op het chassis van de auto, ver weg van de accu en de brandstofleiding.

LADEN

- De uitgangskabel van de zonnepanelen (13) aansluiten op de bijbehorende ingangspoort (9)
- De panelen van de acculader openen en ze naar de zon richten.
- Controleren of de led 'laden' brandt.

LADEN VOLTOOID

- De zonnepanelen van de acculader sluiten.
- De zwarte laadklem loskoppelen van het chassis van de auto of van de negatieve klem van de accu (symbool -).
- De rode laadklem loskoppelen van de positieve klem van de accu (symbool +).
- De acculader op een droge plaats neerzetten.
- De accucellen sluiten met de speciale doppen (indien aanwezig).



OPGELET:

- **Het voertuig pas starten nadat de zonnelader is losgekoppeld en van het voertuig is verwijderd.**
- **De zonnelader NIET in het voertuig gebruiken tijdens het rijden: de panelen kunnen het zicht tijdens het rijden versperren of kunnen losraken en schade aan voorwerpen of personen veroorzaken.**

5. ONDERHOUD

De zonnepanelen schoonmaken met een zachte doek en op een droge plaats opbergen.

Voor gebruik controleren of de panelen niet zijn beschadigd en of de kabels en de uitgangspoorten heel zijn.

H

HASZNÁLATI UTASÍTÁS



FIGYELEM: A NAPELEMES AKKUMULÁTORTÖLTŐ HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A NAPELEMES AKKUMULÁTORTÖLTŐ HASZNÁLATÁHOZ



- Szigorúan tilos a napelemes akkumulátortöltő használata olyan akkumulátorok töltéséhez, amelyeket az elektromos hálózatához csatlakoztatott vagy sziget típusú energiagyűjtő rendszereknél alkalmaznak!
- Úgyszintén tilos a használata olyan külső akkumulátorokhoz, amelyekhez 48V-nál nagyobb kimeneti feszültségekkel energiaátalakító rendszerek vannak csatlakoztatva!
- Tilos a napelemes akkumulátortöltő használata a rendeltetészerű használatól eltérő alkalmazásokhoz.
- A tapasztalatlan személyeknek el kell sajátítaniuk a szükséges ismereteket a készülék használata előtt.
- A készülék helyes használata érdekében a csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű személyekre (gyermeket beleértve) a biztonságukért felelős személynek felügyelnie kell a készülék használata folyamán.
- A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani azért, hogy ne játsszanak a készülékkel.



- A töltés folyamán az akkumulátorok robbanó gázokat bocsátanak ki, akadályozza meg a lángok és a szikrák keletkezését. NE DOHÁNYOZZON.
- Helyezze a töltés alatt lévő akkumulátorokat egy szellőző helyre.



- Az akkumulátortöltő használható kültérben: NE TEGYE KI ESŐNEK VAGY HAVAZÁSNAK (IPX4)
- Ne csatlakoztassa a töltő csatlakozókat az akkumulátorhoz és arról ne válassza le akkor, amikor az akkumulátortöltő működik.
- A jármű elektronika megrongálódásának elkerülése végett olvassa el, őrizze meg és szigorúan tartsa be a járművek gyártói által nyújtott figyelmeztetéseket, amikor a napelemes akkumulátortöltőt használja; ugyanez érvényes a jármű akkumulátorainak gyártója által előírt utasításokra is.
- A feltöltendő berendezés elektronika megrongálódásának elkerülése végett olvassa el, őrizze meg és szigorúan tartsa be a berendezések gyártói által nyújtott figyelmeztetéseket, amikor a napelemes akkumulátortöltőt használja; ugyanez érvényes a feltöltésre szánt akkumulátorok gyártója által előírt utasításokra is.
- Ne cserélje fel a csatlakozók polaritását az akkumulátorok töltése folyamán.
- Ne használja az akkumulátortöltőt nem újratölthető típusú vagy fagyott akkumulátorok újratöltéséhez.
- Sérült vagy a napelemes akkumulátortöltővel nem kompatibilis akkumulátorok felrobbanhatnak, ha azokat újratöltés alá helyezik.
- Az akkumulátor újratöltésével kapcsolatos, specifikus kérdéseivel forduljon az akkumulátor gyártójához.
- A napelemes akkumulátortöltő elektromos áramot fejleszt, amikor fénynek van kitéve, még akkor is, amikor nincs készülékhez vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatva: a kivezető csipeszekkel való érintkezés, a nem rendeltetészerű használat vagy nem megfelelő csatlakoztatások áramütéseket és égéseket okozhatnak.
- Jóllehet a napelemes akkumulátortöltő flexibilis, a paneleket CSAK az akkumulátortöltő szövetes részeinek eredeti hajtásai mentén behajtva nyissa szét és csukja össze. Ne csukja össze a paneleket úgy, hogy a napelemes cellák a kültér felé vannak fordítva.
- Ne hajtja össze vagy ne törje össze a napelemes akkumulátortöltőt éles vagy hegyes tárgyakkal.

- Ne mossa a napelemes akkumulátortöltőt mosógépben vagy száraz mosással.
- Csjukja össze az akkumulátortöltő paneljeit és tegye egy száraz helyre, amikor az nincs használatban.
- NE használja a terméket tengeri környezetben.
- NE rongálja meg az akkumulátortöltő kábeleit.
- NE használja az akkumulátortöltőt, ha azon sérült elektromos részek és/vagy kábelek láthatók.

csipeszes kábeleken keresztül csatlakoztatásra vonatkozóan.

Hajtsa végre az utasításokat az alul feltüntetett sorrend gondos betartása mellett.

- Távolítsa el az akkumulátor fedeleit (ha vannak), így a töltés folyamán képződő gázok kiáramolhatnak.
- Ellenőrizze, hogy az elektrolit szintje ellepje az akkumulátor lemezeket; ha azok nincsenek takarva, akkor öntsön be annyi desztillált vizet, hogy a lemezek 5 - 10 mm-ig belemérüljenek.



FIGYELEM! A LEGNAGYOBB ÓVATOSSÁGGAL JÁRJON EL E MŰVELET FOLYAMÁN, MIVEL AZ ELEKTROLIT EGY NAGYMÉRTÉKBEN KORROZÍV HATÁSÚ SAV.

- Vizsgálja meg az akkumulátor saruk polaritását: pozitív a + jel és negatív a - jel.
MEGJEGYZÉS: ha a jelek nem különböztethetők meg, akkor emlékezzen arra, hogy a pozitív saru az, amelyik nincs csatlakoztatva a jármű vázához.
- Csatlakoztassa a piros színű töltőcsipeszt (pozitív polaritás, + jel) az akkumulátor pozitív sarujához (+ jel).
- Csatlakoztassa a fekete színű töltőcsipeszt (negatív polaritás, - jel) a jármű vázához, az akkumulátortól és az üzemanyag csőtől távol.

TÖLTÉS

- Csatlakoztassa a napelemes panelek (13) kimeneti kábelét a vonatkozó bemeneti porthoz (9)
- Nyissa szét az akkumulátortöltő paneljeit és fordítsa a nap felé.
- Ellenőrizze, hogy a töltés led világítson.

TÖLTÉS VÉGE

- Csjukja össze az akkumulátortöltő napelemes paneljeit.
- Csatlakoztassa ki a fekete színű töltőcsipeszt a jármű vázából vagy az akkumulátor negatív sarujából (- jel).
- Csatlakoztassa ki a piros színű töltőcsipeszt az akkumulátor pozitív sarujából (+ jel).
- Helyezze el az akkumulátortöltőt egy száraz helyre.
- Zárja vissza az akkumulátor celláit a megfelelő dugókkal (ha vannak).



FIGYELEM: Csak azután indítsa be a járművet, miután kicsatlakoztatta és eltávolította a járműből a napelemes akkumulátortöltőt.

- NE használja a napelemes akkumulátortöltőt a jármű utasterében a vezetés folyamán: a panelek akadályozhatják a vezető kilátását vagy leválhatnak és dolgokban vagy személyekben károkat okozhatnak.

5. KARBANTARTÁS

Tisztítsa meg a napelemes paneleket egy puha és száraz törülköhával majd helyezze el egy száraz helyre.
Vizsgálja meg a használat előtt, hogy a panelek nem sérültek valamint a kábelek és a kimeneti portok épek.

2. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Rendeltetésszerű használat

A jelen akkumulátortöltő lehetővé teszi motoros járműveken (benzines és dízel) használatos, 12V-os ólomakkumulátorok töltését és/vagy töltés-megtartását.

A töltő alkalmas az újratöltéshez megfelelő, USB 5V csatlakozóaljzattal ellátott mobil telefonok vagy elektronikai készülékek töltésére.

Leírás (1. ábra)

1. Rögzítő fűlek.
2. Napelem cellák.
3. Kelléktartó zseb.
4. Csatlakozóaljzat doboz 12V, 5V.
5. Kimeneti port USB 5V.
6. Bekapcsolás jelző.
7. Töltés jelző.
8. Port több panel párhuzamos csatlakoztatásához.
9. Napelemes panel feszültség bemenet.
10. Kimeneti port 12V.
11. Kábel több panel párhuzamos csatlakoztatásához.
12. Kábel szivargyűjtő jack típusú apa csatlakozóval.
13. Napelemes panelek kimeneti kábele.
14. Kábel töltőcsipeszsel.
15. Kimeneti kábel polarizált csatlakozóval.

Három port áll rendelkezésre (4):

- **5V USB kimenet** (5) mobil telefonok, táblák és egyéb olyan készülékek újratöltéséhez, amelyek USB csatlakozóaljzattal rendelkeznek.
- **12V kimenet** (10) a töltés megtartásához motoros járműveken használatos, 12V-os akkumulátoroknál vagy 12V-os ólomakkumulátorok újratöltéséhez / töltés-megtartásához.
- port további panelek párhuzamosan történő csatlakoztatásához oly módon, hogy a 12V kimenet töltőkapacitása növekedjen.

3. ÖSSZESZERELÉS (2. ábra)

- Nyissa szét az akkumulátortöltőt és távolítsa el az esetleges védőfóliát a napelemes panelekről
- Pozícionálja a paneleket oly módon, hogy a napsugarak merőlegesen essenek azok felületére. Stabílan rögzítse a napelemes paneleket az 1. ábrán látható, megfelelő beakasztók (1) segítségével.
- Győződjön meg arról, hogy a napelem cellák nincsenek részben elsötétítve a legnagyobb teljesítmény eléréséhez a kimenetnél. Az optimális töltés teljes napsütés és tiszta égbolt feltételei mellett érhető el; felhős égbolt feltétele mellett a töltés kevésbé hatékonyan bizonyul.

4. MŰKÖDÉS

A jelen napelemes akkumulátortöltő oly módon működik, hogy a nap által kisugárzott energiát elektromos energiává alakítja, amelyet az adott csatlakozókábeleken keresztül az akkumulátor megszakítás nélküli újratöltéséhez használ fel.



FIGYELEM: gyakran figyelje a töltés alatt álló akkumulátort a túltöltésének és a rongálódásának valamint dolgokban és személyekben károk okozásának elkerülése végett.

Végezze el az összeszerelést az előző bekezdésben leírtak alapján és ellenőrizze, hogy az 1. ábrán lévő led (6) világít-e
Csatlakoztassa a feltöltendő készüléket/akkumulátort a helyes feltöltési porthoz az adott kábelben keresztül.
Az 1. ábrán lévő led (7) kigyullad a töltés folyamán.

ÓVINTÉZKEDÉSEK A MOTOROS JÁRMŰ ÓLOMAKKUMULÁTORÁNAK TÖLTÉSÉNÉL TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁSHOZ

A napelemes akkumulátortöltő 12V-os csatlakozóaljzatából kivézető



ATENȚIE: ÎNAINTE DE FOLOSIREA ÎNCĂRCĂTORULUI SOLAR CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!

1. SIGURANȚA GENERALĂ PENTRU FOLOSIREA ACESTUI ÎNCĂRCĂTOR SOLAR



- Este strict interzisă folosirea încărcătorului solar pentru încărcarea bateriilor utilizate în sistemele de acumulare a energiei conectate la rețeaua electrică sau tip insulă!
- De asemenea, este interzisă folosirea bateriilor care au în aval sisteme de conversie a energiei cu tensiuni de ieșire mai mari de 48V!
- Este interzisă folosirea încărcătorului solar pentru alte aplicații decât cele prevăzute.
- Persoanele fără experiență trebuie să fie instruite corespunzător înainte de a folosi aparatul.
- În vederea folosirii corecte a aparatului, persoanele (inclusiv copiii), ale căror capacități fizice, senzoriale, mentale sunt insuficiente, trebuie să fie supravegheate de către o persoană răspunzătoare pentru siguranța lor în timpul folosirii aparatului.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.



- În timpul încărcării, bateriile emană gaze explozive, evitați formarea flăcărilor și a scânteiilor. NU FUMAȚI!
- În timpul încărcării, poziționați bateriile în spații aerisite.



- încărcătorul poate fi folosit în aer liber: NU ÎL EXPUNEȚI LA PLOAIE SAU LA ZĂPADĂ (IPX4)
- Nu conectați și nu deconectați cleștii la baterie cu încărcătorul în funcțiune.
- Pentru a nu deteriora partea electronică a vehiculelor, citiți, păstrați, respectați cu atenție recomandările de fabricanții acestor vehicule, atunci când folosiți încărcătorul solar; același lucru este valabil pentru indicațiile furnizate de fabricantul bateriilor vehiculului.
- Pentru a nu deteriora partea electronică a dispozitivelor de încărcat, citiți, păstrați, respectați cu atenție recomandările furnizate de fabricanții acestor dispozitive, atunci când folosiți încărcătorul solar; același lucru este valabil pentru indicațiile furnizate de fabricantul bateriilor pe care doriți să le încărcăți.
- Nu inversați polaritatea conexiunilor în timpul încărcării bateriilor.
- Nu folosiți încărcătorul pentru încărcarea bateriilor de tip neîncărcabil sau congelate.
- Bateriile deteriorate sau incompatibile cu încărcătorul solar pot exploda dacă sunt reîncărcate.
- Contactați producătorul bateriei pentru întrebări specifice privind încărcarea acesteia.
- Încărcătorul solar generează electricitate când este expus la lumină, chiar atunci când nu este conectat la un dispozitiv sau la baterie; șocuri electrice și arsurii pot deriva din contactul cu bornele de ieșire, din folosirea necorespunzătoare sau din conexiuni necorespunzătoare.
- Chiar dacă încărcătorul solar este flexibil, deschideți și închideți panourile urmând DOAR pluriile naturale ale părților din stofă ale încărcătorului. Nu închideți panourile cu celulele solare îndreptate spre exterior.
- Nu pliați și nu șifonați încărcătorul solar cu obiecte sau colțuri tăioase.
- Nu spălați încărcătorul solar în mașina de spălat sau chimic.
- Închideți panourile încărcătorului și depozitați-l la loc uscat atunci când nu este folosit.

- NU utilizați produsul în mediul marin.
- NU deteriorați cablurile încărcătorului.
- NU utilizați încărcătorul dacă prezintă părți electrice și/sau cabluri deteriorate.

2. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ Folosirea prevăzută

Acest încărcător permite încărcarea și/sau menținerea bateriilor pe bază de plumb 12V utilizate pentru vehiculele cu motor (benzină și diesel).

Este prevăzută încărcarea telefoanelor mobile sau a dispozitivelor electronice dotate cu priză USB 5V pentru încărcare.

Descriere (Fig.1)

1. Fante pentru ancorare.
2. Celule solare.
3. Buzunar port-obiecte.
4. Tablou prize 12V, 5V.
5. Port de ieșire USB 5V.
6. Indicator de aprindere.
7. Indicator de încărcare.
8. Port pentru conectarea mai multor panouri în paralel.
9. Intrare tensiune panou solar.
10. Port de ieșire 12V.
11. Cablu pentru conectarea mai multor panouri în paralel.
12. Cablu cu bornă tată tip jack brichetă.
13. Cablu de ieșire al panourilor solare.
14. Cablu cu clești de încărcare.
15. Cablu cu bornă polarizată de ieșire.

Sunt disponibile trei porturi (4):

- ieșire 5V USB (5) pentru încărcarea telefoanelor mobile, a tabletelor și a altor dispozitive care folosesc priză USB.
- ieșire 12V (10) pentru menținerea încărcării pe baterii 12V folosite pe vehicule cu motor sau pentru încărcarea / menținerea bateriilor 12V pe bază de plumb.
- port pentru conectarea altor panouri în paralel pentru a mări capacitatea de încărcare a ieșirii 12V.

3. INSTALAREA (Fig. 2)

- Deschideți încărcătorul și îndepărtați eventuala peliculă de protecție de pe panourile solare
- Poziționați panourile astfel încât razele soarelui să fie perpendiculare pe suprafața acestora. Fixați în mod stabil panourile solare cu ajutorul cârșigelor prevăzute (1) din figura 1.
- Asigurați-vă că celulele solare nu sunt parțial întinse pentru a obține puterea maximă la ieșire. Încărcarea optimă se obține în condiții depline de soare și cu cer senin; în condiții de cer noros, încărcarea este puțin eficientă.

4. FUNCȚIONAREA

Acest încărcător solar funcționează prin convertirea energiei iradiate de soare în energie electrică care este utilizată prin intermediul cablurilor de conectare pentru încărcare fără întreruperea bateriei.



ATENȚIE: monitorizați frecvent bateria pusă la încărcare pentru a evita supraincărcarea sau deteriorarea bateriei, precum și provocarea daunelor pentru persoane și mobilier.

Efectuați instalarea așa cum se arată în paragraful precedent și verificați că ledul (6) din figura 1 este aprins

Conectați dispozitivul/bateria de încărcat la portul corect de încărcare cu ajutorul cablului respectiv.

Ledul (7) din figura 1 se aprinde în timpul încărcării.

MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU UTILIZAREA LA ÎNCĂRCAREA BATERIILOR PE BAZĂ DE PLUMB A VEHICULULUI CU MOTOR

Referitor la conectarea prin intermediul cablurilor cu clești la ieșirea din priză 12V a încărcătorului solar.

Executați instrucțiunile urmând strict ordinea de mai jos.

- Scoateți capacele bateriei (dacă sunt prezente), astfel încât gazele produse în timpul încărcării să poată ieși.
- Controlați ca nivelul electrolitului să acopere plăcile bateriilor; dacă acestea sunt descoperite adăugați apă distilată până la acoperirea lor cu 5 - 10 mm.



ATENȚIE! FIȚI FOARTE ATENȚI ÎN TIMPUL ACESTEI OPERAȚIUNI, DEOARECE ELECTROLITUL ESTE UN ACID DEOSEBIT DE COROZIV.

- Verificați polaritatea bornelor bateriei: pozitiv simbolul + și negativ simbolul -.
- NOTĂ: dacă simbolurile nu se disting, vă reamintim că borna pozitivă este aceea care nu este legată la caroseria mașinii.
- Cuplați cleștele marcat cu roșu (polaritate pozitivă, simbolul +) la borna pozitivă a bateriei (simbolul +).
- Cuplați cleștele marcat cu negru (polaritate negativă, simbolul -) la caroseria mașinii, departe de baterie și de conducta de carburant.

ÎNCĂRCAREA

- Conectați cablul de ieșire al panourilor solare (13) la portul respectiv de intrare (9)
- Deschideți panourile încărcătorului și orientați-le spre soare.
- Verificați că ledul de încărcare este aprins.

SFĂRȘITUL ÎNCĂRCĂRII

- Închideți panourile solare ale încărcătorului.
- Decuplați cleștele marcat cu negru de la caroseria mașinii sau de la borna negativă a bateriei (simbolul -).
- Decuplați cleștele marcat cu roșu de la borna pozitivă a bateriei (simbolul +).
- Depozitați încărcătorul la loc uscat.
- Închideți celelute bateriei cu dopurile prevăzute (dacă sunt prezente).

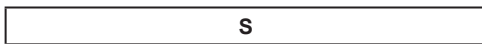


ATENȚIE:

- Porniți vehiculul numai după ce ați deconectat și după ce ați îndepărtat din vehicul încărcătorul solar.
- **NU utilizați încărcătorul solar în interiorul vehiculului în timpul conducerii:** panourile ar putea împiedica vederea șoferului sau s-ar putea desprinde și provoca daune pentru persoane sau lucruri.

5. ÎNTREȚINEREA

Curățați panourile solare cu o cârpă moale și uscată și depozitați-le la loc uscat.
Înainte de folosire, verificați că panourile nu sunt deteriorate și că porturile de ieșire și cablurile sunt intacte.



BRUKSANVISNING



WARNING: INNAN DU ANVÄNDER BATTERILADDAREN MED SOLCELLER SKA DU NOGA LÄSA BRUKSANVISNINGEN!

1. ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER FÖR ATT ANVÄNDA DENNA BATTERILADDARE MED SOLCELLER



- Det är absolut förbjudet att använda batteriladdaren med solceller för att ladda batterier som används i system med energiupplagring som är anslutna till elnätet eller i isolering!
- Det är dessutom förbjudet att använda den till batterier nedströms som man har anslutit energiomvandlingssystem till med en utgångsspänning över 48 V!
- Det är förbjudet att använda batteriladdare med solceller för applikationer som skiljer sig från förutsedd användning.
- Oerfarna personer måste instrueras på lämpligt vis innan de använder apparaten.
- Personer (inklusive barn) med en otillräcklig fysisk, sensoriska och mental förmåga för en korrekt användning av apparaten måste övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet under användningen.
- Barn måste övervakas för att försäkra sig om att de inte leker med apparaten.



- Under laddningen, utsänder batterierna explosiv gas. Undvik att lågor och gnistor bildas. RÖK INTE
- Placera batterierna som laddas på en ventilerad plats.



- Batteriladdaren kan användas utomhus: UTSÄTT DEN INTE FÖR REGN ELLER SNÖ (IPX4)
- Du ska inte ansluta eller koppla ifrån laddningsterminalerna till batteriet då batteriladdaren är igång.
- För att inte skada fordonens elektronik, läs, bevara och respektera noga varningarna från fordonstillverkarna när du använder batteriladdaren med solceller. Samma sak gäller för anvisningarna från fordonsbatteriets tillverkare.
- För att inte skada elektroniken i enheterna som ska laddas, läs, bevara och respektera noga varningarna från enheternas tillverkare när du använder batteriladdaren med solceller. Samma sak gäller för anvisningarna från tillverkaren av batterierna som ska laddas.
- Vänd inte polariteten för anslutningarna under batteriladdningen.
- Använd inte batteriladdaren för att ladda batterier som inte kan laddas eller som har frusit.
- Skadade batterier eller batterier som är inkompatibla med batteriladdaren med solceller kan explodera om de laddas.
- Kontakta batteritillverkaren för specifika frågor om laddningen.
- Batteriladdaren med solceller genererar elektricitet när den utsätts för ljus även när den inte är ansluten till en enhet eller till batteriet: el stötar och brännskador kan uppstå vid kontakt med utgångsterminalerna, felaktig användning eller felaktiga anslutningar.
- Även om batteriladdaren med solceller är flexibel, ska du öppna och stänga solpanelerna genom att ENDAST följa de naturliga vinkningarna i tyget på batteriladdaren. Stäng inte panelerna med solcellerna vända utåt.
- Vik eller deformera inte batteriladdaren med solceller med vassa föremål eller kanter.
- Tvätta inte batteriladdaren i tvättmaskin eller med kemtvätt.
- Stäng batteriladdarens paneler och förvara den på torr plats då den inte används.
- Använd INTE produkten vid havet.
- Skada INTE batteriladdarens kablar.
- Använd INTE batteriladdaren om det finns skadade elektriska delar

och/eller kablar.

2. INTRODUKTION OCH ALLMÅN BESKRIVNING

Förtusedd användning

Denna batteriladdare möjliggör laddning och/eller underhållsladdning av blybatterier 12 V som används till motorfordon (bensin och diesel).

Laddning av mobiltelefoner eller elektroniska enheter försedda med det särskilda USB-uttaget 5 V förutses för laddning.

Beskrivning (Fig.1)

1. Hål för förankring.
2. Solceller.
3. Förvaringsficka.
4. Uttagsplint 12 V, 5 V..
5. Utgångsport USB 5 V.
6. Påsättningsindikator.
7. Laddningsindikator.
8. Port för att ansluta flera paneler i parallell anslutning.
9. Solpanelens spänningsingång.
10. Utgångsport 12 V.
11. Kabel för att ansluta flera paneler i parallell anslutning.
12. Kabel med hankontakt typ cigarrtändaruttag.
13. Utgångskabel för solpanelerna.
14. Kabel med laddningsklämmor.
15. Kabel med polariserad utgångsterminal.

Det finns tre portar (4):

- **USB-utgång 5 V** (5) för att ladda mobiltelefoner, surfplattor och andra enheter som använder USB-uttaget.
- **12-volts uttag** (10) för underhållsladdning av 12-volts batterier som används till motorfordon eller för laddning/underhållsladdning av 12 V blybatterier.
- port för anslutning av andra paneler parallellt för att öka laddningskapaciteten för utgång 12 V.

3. INSTALLATION (Fig. 2)

- Öppna batteriladdaren och ta bort eventuell skyddsfilm från solpanelerna
- Placera panelerna så att solstrålarna är vinkelräta mot ytan. Fixera solpanelerna på stabilt vis genom att använda de särskilda fästena (1) som i Fig. 1.
- Försäkra dig om att solcellerna inte är delvis täckta för att uppnå maximal effekt vid utgången. Den maximala laddningen uppnår man vid fullt solsken och klar himmel. När det är molnigt, blir laddningen mindre effektiv.

4. FUNKTION

Denna batteriladdare med solceller fungerar genom att omvandla solenergi till elektrisk energi för användning via särskilda kopplingskablar för batteriets återladdning utan avbrott.



OBSERVERA! Övervaka ofta batteriet som laddas för att undvika att överladda det, skada batteriet eller försäkra materiella skador eller personsador.

Utför installationen så som beskrivs i föregående stycke och kontrollera att lysdioden (6) i Fig. 1 lyser.

Anslut enheten/batteriet som ska laddas till korrekt laddningsport med den särskilda kabeln.

Lysdioden (7) i Fig. 1 tänds under laddningen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ANVÄNDNING MED LADDNING AV BLYBATTERIER I MOTORFORDON

Med hänvisning till kabelanslutningen med utgångsklämmorna till uttag 12 V på batteriladdaren med solceller.

Utför instruktionerna genom att noga följa ordningen nedan.

- Ta bort batterikåporna (i förekommande fall) så att gasen som genereras under laddningen kan komma ut.
- Kontrollera att elektrolytvätskenivån täcker batteriplattorna; om de inte är täckta, ska du tillsätta destillerat vatten tills de är täckta med 5-10 mm.



VARNING! VAR MAXIMALT FÖRSIKTIG UNDER DENNA ÅTGÄRD EFTERSOM ELEKTROLYTVÄTSKAN ÄR EN

MYCKET FRÅTANDE SYRA.

- Kontrollera polariteten vid batteriklämmorna: positiv = symbolen + och negativ = symbolen -.
- OBS! Om symbolerna inte särskiljs, kom ihåg att den positiva klämman är den som inte är ansluten till maskinens chassi.
- Anslut den röda laddningsklämman (pluspol, symbol +) till batteriets pluspol (symbol +).
- Anslut den svarta laddningsklämman (minuspol, symbol -) till maskinchassi, långt borta från batteriet och bränsleledningen.

LADDNING

- Anslut solpanelernas (13) utgångskabel till motsvarande ingångsport (9)
- Öppna batteriladdarens paneler och rikta in dem mot solen.
- Kontrollera att lysdioden för laddning lyser.

SLUT PÅ LADDNINGEN

- Stäng batteriladdarens solpaneler.
- Koppla ifrån den svarta laddningsklämman från maskinens chassi eller från batteriets minuspol (symbol -).
- Koppla ifrån den röda laddningsklämman från batteriets pluspol (symbol +).
- Förvara batteriladdaren på en torr plats.
- Stäng lysdiodelerna med de särskilda propparna (i förekommande fall).



VARNING:

- **Starta endast fordonet efter att ha kopplat ifrån och tagit bort batteriladdaren med solceller från fordonet.**
- **Använd INTE batteriladdare med solceller i fordonet medan du kör: panelerna kan hindra sikten under körningen eller lossna och orsaka personsador eller materiella skador.**

5. UNDERHÅLL

Rengör solpanelerna med en mjuk, torr trasa och förvara den på torr plats.

Före användning, ska du kontrollera att panelerna inte är skadade och att kablar och utgångsportarna är hela.

INSTRUKTIONSMANUAL



GIV AGT: LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT IGENNEM, FØR BATTERILADEREN TAGES I BRUG!

1. GENERELLE SIKKERHEDSREGLER VED ANVENDELSE AF DENNE SOLENERGILADER



- Det er strengt forbudt at anvende solenergiladeren til opladning af batterier, der anvendes i energiophobningssystemer, der er forbundet med strømforsyningen eller alenestående!
- Det er ligeledes forbudt at anvende den til batterier, hvis der længere fremme end disse er forbundet energiomsætningssystemer med en udgangsspænding på over 48V!
- Det er forbudt at anvende solenergiladeren til andre anvendelsesformål end de forventede.
- Uerfarne personer skal oplæres på passende vis, før de anvender apparatet.
- Personer (derunder børn), hvis fysiske, sensoriske og psykiske evner ikke er tilstrækkelige til at anvende dette apparat korrekt, skal overvåges af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed under anvendelsen.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke lægger med apparatet.



- Batterierne udsender sprængfarlige gasarter under opladningen, sørg for, at der ikke dannes flammer eller gnister. UNDLAD AT RYGE.
- Placér batterierne på et sted med god udluftning, mens de oplades.



- Batteriladeren kan anvendes udendørs: MÅ IKKE UDSÆTTES FOR REGN ELLER SNE (IPX4)
- Undlad at forbinde eller afbryde batteriets ladeklemmer, mens batteriladeren er i drift.
- For at undgå skader på køretøjernes elektronik, læs, opbevar og overhold nøje anvisningerne fra køretøjernes fabrikanter, når solenergiladeren anvendes; dette gælder også for anvisningerne fra køretøjets batterier.
- For at undgå skader på elektronikken i de anordninger, der skal oplades, læs, opbevar og overhold nøje anvisningerne fra køretøjernes fabrikanter, når solenergiladeren anvendes; dette gælder også for anvisningerne fra fabrikanten af de batterier, der skal oplades.
- Undlad at bytte om på forbindelsesernes polaritet under opladning af batterierne.
- Undlad at anvende batterierne til opladning af batterier, der ikke kan genoplades eller er frosne.
- Batterier, der er beskadiget eller ikke kompatible med solenergiladeren, kan eksplodere, hvis de genoplades.
- Hvad angår særlige spørgsmål om opladning af batteriet, kontakt venligst batteriets fabrikant.
- Solenergiladeren producerer strøm, når den udsættes for lys, også når den ikke er forbundet til en anordning eller til batteriet: Der kan forekomme elektrisk stød eller forbrændinger ved kontakt med udgangsklemmerne, uhensigtsmæssig brug eller forkerte forbindelser.
- Selvom solenergiladeren er fleksibel, skal man KUN anvende de naturlige folder i batteriladerens dele af stof, når panelerne åbnes og lukkes. Undlad at lukke panelerne, mens solcellerne vender udad.
- Undlad at bøje eller krølle solenergiladeren med skarpe genstande eller kanter.
- Undlad at vaske solenergiladeren i vaskemaskine eller med

tørrens.

- Luk batteriladerens paneler, og opbevar den på et tørt sted, når den ikke er i brug.
- UNDLAD at anvende dette produkt ved havet.
- UNDLAD at beskadige batteriladerens kabler.
- UNDLAD at anvende batteriladeren, hvis nogle elektriske dele og/eller kabler er beskadiget.

2. INDLEDNING OG ALMEN BESKRIVELSE

Forventet anvendelse

Denne batterilader gør det muligt at oplade og/eller opretholde opladningen af 12V-blybatterier på motorkøretøjer (benzin og diesel). Den kan anvendes til opladning af mobiltelefoner eller elektronisk udstyr, der er forsynet med et særligt 5V-USB-stik til opladning.

Beskrivelse (Fig.1)

1. Langhuller til forankring.
2. Solceller.
3. Opbevaringslomme.
4. Stiksamling 12V, 5V.
5. 5V-USB-udgangsport.
6. Indikator for tændt.
7. Indikator for opladning.
8. Port til parallelforbindelse af flere paneler.
9. Spændingsindgang, solpanel.
10. 12V-udgangsport.
11. Kabel til parallelforbindelse af flere paneler.
12. Kabel med hanklemme af typen cigarettænder-jackstik.
13. Solpanelers udgangskabel.
14. Kabel med ladetang.
15. Kabel med udgangsklemme med polaritet.

Der findes tre porte (4):

- **5V-USB-udgang** (5) til opladning af mobiltelefoner, tablets og andet udstyr, der anvender USB-stik.
- **12V-udgang** (10) til opretholdelse af 12V-batteriers ladetilstand på motorkøretøjer eller til opladning af/opretholdelse af 12V-blybatteriers ladetilstand.
- port til parallelforbindelse af andre paneler for at øge 12V-udgangens ladekapacitet.

3. INSTALLATION (Fig. 2)

- Åbn batteriladeren, og fjern eventuelt beskyttelsesfilmen fra solpanelerne
- Placér panelerne således, at solstrålerne rammer deres overflade med en ret vinkel. Fastgør solpanelerne permanent ved hjælp af de dertil beregnede kroge (1) på figur 1.
- Sørg for, at solcellerne ikke er delvist tildækket for at opnå maksimal udgangseffekt. Der opnås en optimal opladning i kraftigt sollys og ved skyfri himmel; opladningen er ikke ret effektiv, når der er overskyet.

4. DRIFT

Denne solenergilader omsætter solstrålerne til strøm, der anvendes til uafbrudt opladning af batteriet ved hjælp af særlige forbindelseskabler.



GIV AGT: Batteriet skal overvåges ofte for at undgå at overoplade eller beskadige batteriet eller forårsage materielle eller personskader.

Foretag installationen ifølge anvisningerne i det foregående afsnit, og kontrollér om lysdioden (6) på figur 1 lyser
Forbind det udstyr/batteri, der skal oplades, til den korrekte ladeport ved hjælp af det dertil beregnede kabel.
Lysdioden (7) på figur 1 tændes under opladningen.

FORHOLDSREGLER VED ANVENDELSE UNDER OPLADNING AF BLYBATTERIER I MOTORKØRETØJER

Gælder for forbindelse ved hjælp af kabler med ladetang ved udgangen fra solenergiladerens 12V-stik.

Anvisningerne skal følges helt nøjagtigt i den rækkefølge, de er opført i nedenfor.

- Fjern batteridækslerne (såfremt de forefindes), så gassen, der opstår under opladningen, kan strømme ud.
- Kontrollér, at elektrolyttens niveau dækker batteripladerne; hvis de

ikke er tildækket, hældes der destillert vand på, indtil pladerne er 5-10 mm under vandet.



GIV AGT! UDVIS STØRST MULIG FORSIGTIGHED UNDER DETTE ARBEJDE, DA ELEKTROLYTTEN ER EN YDERST ÆTSENDE SYRE.

- Kontrollér batteriklemmernes polaritet: plus symbolet + og minus symbolet -.
- **BEMÆRK:** Hvis symbolerne ikke er tydelige, skal man huske på, at plusklemmen er den, der ikke er forbundet til køretøjets chassis.
- Forbind den røde ledetang (pluspol, symbol +) til batteriets plusklemme (symbol +).
- Forbind den sorte ledetang (minuspol, symbol -) med køretøjets chassis, langt væk fra batteriet og brændstofføret.

OPLADNING

- Forbind solpanelernes udgangskabel (13) til den relevante indgangsport (9)
- Åbn batteriladerens paneler, og vend dem mod solen.
- Kontrollér, om lysdioden for opladning lyser.

AFSLUTNING AF OPLADNING

- Luk batteriladerens solpaneler.
- Kobl den sorte ledetang fra køretøjets chassis eller batteriets minusklemme (symbol -).
- Kobl den røde ledetang fra batteriets plusklemme (symbol +).
- Placér batteriladeren på et tørt sted.
- Luk batteriets celler til igen med de dertil beregnede hætter (hvis de forefindes).



GIV AGT:

- **Start først køretøjet, når solenergiladeren er frakoblet og fjernet fra køretøjet.**
- **UNDLAD at anvende solenergiladeren inde i køretøjet under kørsel: Panelerne vil kunne hindre udsigten under kørsel eller løse sig og forårsage materielle eller personskader.**

5. VEDLIGEHOLDELSE

Rens solpanelerne med en blød, tør klud, og opbevar dem på et tørt sted.

Før brug skal man kontrollere, at panelerne ikke er beskadiget, samt at kablerne og udgangsportene er intakte.

N

BRUKERVEILEDNING



ADVARSEL: FØR DU BRUKER BATTERILADEREN MED SOLECELL SKAL DU NØYE LESE HÅNBOKA!

1. GENERELL SIKKERHET FOR BRUK AV DENNE BATTERILADER MED SOLECELL



- Det er **absolutt forbudt** å bruke batteriladeren med solceller for å lade batterier som er brukt i systemer for energiakkumulasjon som er koplet til strømmettet eller i øyer!
- Det er også forbudt å bruke batterier hvis de er koplet nedstrøms til systemer for energiomvandling med en spenningsutgang over 48 V!
- Det er forbudt å bruke batterilader med solceller for bruk som skiller seg fra forutsett bruk.
- Personer uten erfaring må instrueres nøye før de bruker apparatet.
- Personer (inkludert barn) med en nedsatt fysisk, sensorisk, mental mulighet å bruke apparatet riktig, må overvåkes av en person som er ansvarlig for sikkerheten under bruket.
- Barn må overvåkes for å forsikre at de ikke leker med apparatet.



- Under ladningen gir batteriene ifra seg eksplosive gasser. Unngå at de danner flammer og gnister. RØYK IKKE.
- Plasser batteriene for ladning på en ventilert plass.



- Batteriladeren kan brukes utendørs: **UTSETT DEN IKKE FOR REGN ELLER SNØ (IPX4)**
- Tilkoble og frakoble ikke ladningsterminalene på batteriet da batteriladeren er i funksjon.
- For å ikke skade kjøretøyets elektronikk, les, oppbevar og følg nøye advarslene fra kjøretøyets produsent når du bruker batteriladeren med solceller. Dette gjelder også for instruksene fra kjøretøysbatteriets produsent.
- For å ikke skade elektronikken på enhetene som skal lades, les, oppbevar og følg nøye advarslene fra enhetenes produsenter når du bruker batteriladeren med solceller. Dette gjelder også for instruksene fra produsenten av batteriene du skal lade.
- Ikke reversere polariteten av forbindelsene under ladningen av batteriene.
- Ikke bruk laderen å lade ikke-oppladbare batterier eller batterier som er frosset.
- Batterier som er skadet eller inkompatibel med solenergilader kan eksplodere hvis satt til å lade.
- Ta kontakt med batteriprodusenten for spesifikke spørsmål om ladning av disse.
- Solenergiladeren genererer elektrisitet når den utsettes for lys, selv når den ikke er koblet til en enhet eller batteri: elektriske støter og brannskader kan skyldes kontakt med utgangsterminalene, misbruk eller uriktige tilkoblinger.
- Selv om solenergiladeren er fleksibel, skal du åpne og lukke panelene kun ved å følge de naturlige foldene i stoffet på laderen. Ikke lukk panelene med solcellene vendt mot utsiden.
- Ikke Brett eller krøll solenergilader med gjenstander eller skarpe kanter.
- Ikke vask solenergiladeren i vaskemaskinen eller på renseri.
- Lukk laderens paneler og lagre den på et tørt sted når den ikke er i bruk.
- IKKE bruk produktet i nærheten av havet.
- Skade IKKE ladekablene.
- IKKE bruk laderen hvis den har elektriske deler og/eller skadede kabler.

2. INTRODUKSJON OG GENERELL BESKRIVELSE

Egnet bruk

Denne batteriladeren brukes for å lade og/eller vedlikeholde blybatterier 12 V som brukes til motorbatterier (bensin eller diesel). Det er mulig å lade mobiltelefoner eller elektroniske enheter som er forsynt med USB-uttak 5 V for opplading.

Beskrivelse (Fig.1)

1. Hull for festing.
2. Solceller.
3. Forvaringslomme.
4. Uttakspanel 12 V, 5 V.
5. USB-utgangsport 5 V.
6. On-indikator.
7. Lådningsindikator.
8. Port for tilkobling av flere paneler i parallelltilkobling.
9. Solcellepanelets strømningang.
10. Utgangsport 12 V.
11. Kabel for tilkobling av flere paneler i parallelltilkobling.
12. Kabel med hankontakt, typ sigarettenner.
13. Utgangskabel for solpanelene.
14. Kabel med ladningsklemmer.
15. Kabel med polarisert utgangsterminal.

Tre porter er tilgjengelig (4):

- **USB-utgang 5 V** (5) for ladning av mobiltelefoner, nettbrett og andre enheter som bruker USB-uttak.
- **12 V-utgang** (10) for å beholde ladningen av 12 V-batterier som er brukt til kjøretøyer eller for ladning/vedlikehold av 12 V-blybatterier.
- dør for tilkobling av andre paneler i parallell retning for å øke ladningskapasiteten for utgang 12 V.

3. INSTALLASJON (Fig. 2)

- Åpne batteriladeren og fjern eventuell vernefilm fra solpanelene
- Plasser panelene slik at solstrålene er vinkelrette mot disses overflate. Fest solpanelene på stabil måte ved hjelp av de spesielle festene (1) som er indikert i figuren 1.
- Forsikre deg om at solcellene ikke er delvis dekt for å oppnå maksimal utgangseffekt. Optimal ladning oppnår du i tilstand med full sol og klar himmel. Når det er overskyet blir ladningen mindre effektiv.

4. FUNKSJON

Denne solcellelader fungerer ved å omdanne energien som utstråles av solen til elektrisk energi som benyttes i de aktuelle kablene for ladning av batteriet uten avbrudd.



ADVARSEL: kontrollere ofte batteriets som lades for å unngå overbelastning, ødelegging av batteriet, skade på eiendom eller personer.

Utfør installasjonen som beskrevet i forrige avsnitt, og kontroller at LED (6) i figur 1 er på

Koble enheten/batteriet som skal lades til riktig ladeport med riktig kabel.

LED (7) i figur 1 lyser under ladningen.

FORHOLDSREGLER FOR BRUK VED LADNING AV BLYBATTERIER TIL MOTORKJØRETØY

I referanse til forbindelsen via kabel med klemme i utgang fra 12 V solcelleladeren.

Utfør instruksjonene nøye ifølge ordren nedenfor.

- Ta av dekslene på batteriet (hvis det finnes), slik at gassene som produseres under ladningen kan komme ut.
- Kontroller at elektrolyttnivået dekker batteriplatene; hvis de ikke er dekt skal du tilsette vann til de er dekt til 5 -10 mm.



ADVARSEL! UTVISEKSTREMFORSIKTIGHET UNDER DENNE OPERASJONEN DA ELEKTROLYTTBUFFERREAGENS ER EN STERKT ETSENDE SYRE.

- Kontroller polariteten for batteripolene: positiv symbol + og negativ - symbol.

MERK: Dersom symbolene ikke er preget, vær oppmerksom på at den positive terminalen ikke er koblet til maskinrammen.

- Koble den røde ladningsklemmen (positiv polaritet, symbol +) til

den positive polen på batteriet (symbol +).

- Koble den svarte ladningsklemmen (negativ polaritet, symbolet -) til maskinens ramme, på avstand fra batteriet og brennstoffkanalen.

LADNING

- Koble solcellepanelenes utgangskabel (13) til tilsvarende inngangsport (9)
- Åpne laderens paneler og rett dem inn mot solen.
- Kontroller at ladning lysdioden er på.

SLUTT PÅ LADNINGEN

- Lukk batteriladerens solcellepaneler.
- Frakoble den svarte ladningsklemmen fra maskinrammen eller minuspolen på batteriet (symbol -).
- Frakoble den røde ladningsklemmen fra batteriets positive pol (symbol +).
- Plasser laderen på et tørt sted.
- Lukk battericellene ut med pluggen (hvis tilgjengelig).



ADVARSEL:

- **Start kjøretøyet først etter frakopling fra kjøretøyet og fjernet solcelleladeren.**
- **IKKE bruk solenergilader inne i bilen mens du kjører: panelene kan tilsle visjonen under kjøringen eller kan løse og forårsake skade på eiendom eller personer.**

5. VEDLIKEHOLD

Rene solcellepanelene med en myk, tørr klut og lagre dem på et tørt sted.

Før bruk må du sjekke at panelene ikke er skadet og at kablene og utgangsdørene er intakte.

OHJEKIRJA



HUOMIO: ENNEN AURINKOLATURIN KÄYTTÖÄ LUE HUOLELLISESTI OHJEKIRJA!

1. YLEINEN TURVALLISUUS TÄMÄN AURINKOLATURIN KÄYTTÖÄ VARTEN



- On ehdottomasti kiellettyä käyttää aurinkolaturia sähköverkkoon liitettynä tai saarekekäytössä olevien energian varausjärjestelmissä käytettävien akkujen lataamiseen!
- On myös kiellettyä käyttää laitetta akuilla alavirrassa, joihin on liitetty energianmuuntojärjestelmiä ulostulojännitteillä, jotka ylittävät 48V!
- On kiellettyä käyttää aurinkolaturia muihin sovelluksiin kuin mihin se on tarkoitettu.
- Kouluttamattomat henkilöt on opetettava asianmukaisesti ennen laitteen käyttöä.
- Henkilöitä (lapset mukaan lukien), joiden fyysiset, aistilliset ja henkiset kyvyt ovat riittämättömät laitteen käyttämiseksi oikein, on valvottava sellaisen henkilön, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan laitteen käytön aikana.
- Lapsia on valvottava, että he eivät leiki laitteen kanssa.



- Latauksen aikana akut päästävät räjähtäviä kaasuja. Välttääkää tuottamasta liekkejä ja kipinöitä. **ÄLÄ TUPAKOI.**
- Aseta akut lataamaan ilmastoituihin tilaan.



- Akkulaturia voidaan käyttää ulkona: **ÄLÄ ALTISTA SITÄ SATEELLE TAI LUMELLE (IPX4)**
- Älä liitä tai irrota latauspäätteitä akkuun/akusta akkulaturin toimiessa.
- Jotta ajoneuvojen elektroniikka ei vaurioituisi, lue, säilytä ja noudata tarkasti ajoneuvojen valmistajien toimittamia neuvoja käytettäessä aurinkolatureita; sama pätee ajoneuvon akun valmistajan ohjeisiin.
- Jotta ladattavien laitteiden elektroniikka ei vaurioituisi, lue, säilytä ja noudata tarkasti laitteiden valmistajien toimittamia neuvoja käytettäessä aurinkolatureita; sama pätee ladattavaksi haluttavien akkujen valmistajan ohjeisiin.
- Älä käännä liitosten napaisuutta akkujen latauksen aikana.
- Älä käytä akkulaturia jäätyneiden tai sellaisten akkujen lataamiseen, jotka eivät ole ladattavaa tyyppiä.
- Vaurioituneet tai aurinkolaturin yhteensopimattomat akut voivat räjähtää, jos ne ladataan.
- Ota yhteys akun valmistajaan sen lataamiseen liittyviä erityiskysymyksiä varten.
- Aurinkolaturi tuottaa sähköä sen ollessa auringonvalossa myös silloin, kun se ei ole kytkettyä mihinkään laitteeseen tai akkuun: kosketuksesta ulostulopäätteisiin, vääränlaisesta käytöstä tai liitoksista voi aiheutua sähköiskuja tai palovammoja.
- Vaikka aurinkolaturi on joustava, avaa ja sulje paneelit noudattaen AINOASTAAN akkulaturin kangasosien luonnollisia taitoksia. Älä sulje paneeleja aurinkokennot ulospäin.
- Älä taita tai rista aurinkolaturia leikkaavilla esineillä tai kumilla.
- Älä pese aurinkolaturia pesukoneessa alakää kuivapesulla.
- Sulje akkulaturin paneelit ja aseta se kuvaan pakkaan sen ollessa pois käytöstä.
- ÄLÄ käytä tuotetta meren läheisyydessä.
- ÄLÄ vaurioita akkulaturin kaapeleita.
- ÄLÄ käytä akkulaturia, jos siinä on sähköosia ja/tai vaurioituneita kaapeleita.

2. JOHDANTO JA YLEISKUVAUS

Käyttötarkoitus

Tällä akkulaturilla voidaan ladata ja/tai ylläpitää liijyakkuja 12V, joita käytetään moottoriajoneuvoissa (bensini ja diesel).

Se on tarkoitettu matkapuhelimien tai elektronisten laitteiden lataamiseen, joissa on siihen varattu pistorasia USB 5V.

Kuvaus (kuva 1)

1. Kiinnitysreiät.
2. Aurinkokennot.
3. Tavaroiden kuljetustasku.
4. Pistorasioiden 12V ja 5V taulu.
5. Ulostuloaukko USB 5V.
6. Päällälöön merkivalo.
7. Latauksen merkkivalo.
8. Aukko useamman paneelin liittämiseksi rinnakkain.
9. Aurinkopaneelin jännitteen sisääntulo.
10. Ulostuloaukko 12V.
11. Kaapeli useamman paneelin liittämiseksi rinnakkain.
12. Kaapeli jakki-savukkeensyntyinurospäätteellä.
13. Aurinkopaneelin ulostulokaapeli.
14. Kaapeli latauspinteillä.
15. Kaapeli polaroidulla ulostulopäätteellä.

Käytettävissä on kolme aukkoa (4):

- **ulostulo 5V USB** (5) matkapuhelimien, tablettitietokoneiden ja muiden laitteiden lataamiseen, jotka käyttävät USB-pistorasiaa.
- **ulostulo 12V** (10) latauksen ylläpitoon akuilla 12V, joita käytetään moottoriajoneuvoissa tai liijyakkujen 12V lataamiseen/ylläpitoon.
- aukko muiden paneelien liittämiseksi rinnakkain niin, että ulostulon 12V latauskyky kasvaa.

3. ASENNUS (kuva 2)

- Avaa akkulaturi ja poista mahdollinen aurinkopaneelin suojakalvo.
- Aseta paneelit niin, että auringonsäteet ovat kohtisuorassa niiden pintaa kohti. Kiinnitä aurinkopaneelit tiukasti siihen tarkoitetuilla koukuilla (1), kuvassa 1.
- Varmista, että aurinkokennot ovat osittain hämärretty maksimaalisen tehon saamiseksi ulostulossa. Optimaalinen lataus saadaan täydellä auringolla kirrkaalta taivaalta; pilviseltä taivaalta lataus on heikotehoinen.

4. TOIMINTA

Tämä aurinkolaturi muuntaa auringon säteilemän energian sähköenergiaksi, joka käytetään lataamiseen liitoskaapeleiden kautta ilman akun välitiltoa.



HUOMIO: valvo usein latauksessa olevaa akkua yllälaatusen, akun vaurioitumisen sekä vahinkojen välttämiseksi esineille ja henkilöille.

Asenna edellisessä kappaleessa kuvatulla tavalla ja tarkasta, että kuvan 1 valodiodi (6) palaa

Liitä ladattava laite/akku oikeaan latausaukkoon siihen varatulla kaapeilla.

Kuvan 1 valodiodi (7) syytty latauksen aikana.

VAROITUKSET MOOTTORIAJONEUVON LYIJYAKUN LATAUSTA VARTEN

Viitaten liitoksen kaapeleihin, joissa on pihdit ulostulossa aurinkolaturin pistorasiasta 12V.

Noudata ohjeita tarkasti alla olevassa järjestyksessä.

- Poista akun kannet (jos mukana) niin, että latauksen aikana syntyvät kaasut pääsevät pois.
- Tarkasta, että elektrolyytin taso peittää akkujen levyt; jos ne ovat paljaat, lisää tislattua vettä, kunnes ne uppoavat 5 -10 mm.



HUOMIO! OLE MAHDOLLISIMMAN VAROVAINEN TÄMÄN TOIMENPITEEN AIKANA, Koska ELEKTROLYYTTI ON ERITTÄIN SYÖVYTTÄVÄ HAPPO.

- Tarkasta akun liittimien napaisuus: positiivinen, symboli +, ja negatiivinen, symboli -.

HUOMAA: jos symbolit eivät erotu, muista, että positiivinen liitin on se, jota ei ole kytketty auton runkoon.

- Liitä punainen latauspihhti (positiivinen napaisuus, symboli +) akun

positiiviseen liittimeen (symboli +).

- Liitä musta latauspihti (negatiivinen napaisuus, symboli -) auton runkoon, kauas akusta ja polttoainekanavasta.

LATAUS

- Liitä aurinkopaneelien (13) ulostuloakaapeli siihen tarkoitettuun sisääntuloaukkoon (9)
- Avaa akkulaturin paneelit ja suuntaa ne aurinkoa kohti.
- Tarkasta, että latauksen valodiodi palaa.

LATAUKSEN LOPPU

- Sulje akkulaturin aurinkopaneelit.
- Irrota musta latauspihti auton rungosta tai akun negatiivisesta liittimestä (symboli -).
- Irrota punainen latauspihti akun positiivisesta liittimestä (symboli +).
- Aseta akkulaturi kuivaan paikkaan.
- Sulje akun kennot siihen tarkoitetuilla tulvilla (jos mukana).



HUOMIO:

- Käynnistä ajoneuvo vasta irrotettuasi ja poistettuasi aurinkolaturin ajoneuvosta.
- ÄLÄ käytä aurinkolaturia ajoneuvon sisällä ajon aikana: paneelit saattaisivat peittää ajonäkyvyyden tai irrota vaurioitane esineitä tai henkilöitä.

5. HUOLTO

Puhdista aurinkopaneelit pehmeällä ja kuivalla pyyhkeellä ja aseta kuivaan paikkaan.

Tarkasta ennen käyttöä, että paneelit eivät ole vaurioituneet ja että kaapelit sekä ulostuloaukut ovat ehjät.

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ



UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD!

1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO POUŽITÍ TÉTO SOLÁRNÍ NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ



- Je jednoznačně zakázáno používat solární nabíječku akumulátorů pro nabíjení akumulátorů, které se používají v systémech pro akumulaci energie a jsou připojené k elektrické síti nebo samostatně!
- Dále je zakázáno používat akumulátory, které mají na výstupu připojené systémy pro transformaci energie s výstupními napětími vyššími než 48V!
- je zakázáno použití solární nabíječky akumulátorů pro jiné aplikace než pro určené použití.
- Osoby, které nemají zkušenosti se zařízením, by měly být před jeho používáním vhodně vyškoleny.
- Osoby (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti nejsou dostačující pro správné použití zařízení, musí být během jeho použití pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti musí být pod dozorem s cílem ujistit se, že si nebudou hrát se zařízením.



- Během nabíjení se z akumulátorů uvolňují výbušné plyny, a proto zabraňte vzniku plamenů a jisker. NEKURTE.
- Umístěte nabíjené akumulátory do větraného prostoru.



- Nabíječku akumulátorů lze používat venku: NEVYSTAVUJTE JI DEŠTI NEBO SNĚHU (IPX4).
- Nepřipojujte ani neodpojujte nabíjecí svorky k/od akumulátoru během činnosti nabíječky akumulátorů.
- Abyste při použití solární nabíječky akumulátorů nepoškodili elektroniku vozidel, pozorně si přečtěte, uschovejte a dodržujte varování dodaná samotnými výrobci vozidel; totéž platí i ohledně pokynů dodaných výrobcem akumulátorů, které se používají ve vozidle.
- Abyste při použití solární nabíječky akumulátorů nepoškodili elektroniku nabíjených zařízení, pozorně si přečtěte, uschovejte a dodržujte varování dodaná samotnými výrobci zařízení; totéž platí i ohledně pokynů dodaných výrobcem akumulátorů, které se mají nabíjet.
- Během nabíjení akumulátorů nezaměňujte polaritu připojení.
- Nepoužívejte nabíječku akumulátorů pro nabíjení akumulátorů, které nelze nabíjet, ani zamrznutých akumulátorů.
- Poškozené akumulátory nebo akumulátory, které nejsou kompatibilní se solární nabíječkou akumulátorů, by mohly během nabíjení explodovat.
- Obratě se na výrobce akumulátoru ohledně specifických otázek týkajících se nabíjení.
- Solární nabíječka akumulátorů produkuje elektrickou energii, když je vystavena působení světla, i když není připojena k zařízení nebo k akumulátoru: styk s výstupními svorkami, nevhodné použití nebo nevhodné zapojení může způsobit zásah elektrickým proudem a popáleniny.
- I když je solární nabíječka akumulátorů pružná, panely otevřete a zavírejte VÝHRADNĚ tak, že budete sledovat přirozené ohyby látkových částí nabíječky akumulátorů. Nezavírejte panely se solárními články obrácenými směrem ven.
- Neohýbejte ani nemačkejte solární nabíječku akumulátorů ostrými předměty nebo hranami.
- Neperte solární nabíječku akumulátorů v pračce ani ji nečistěte chemicky.

- Když se nabíječka akumulátorů nepoužívá, poskládejte její panely a uložte ji na suché místo.
- **NEPOUŽÍVEJTE** výrobek v mořském prostředí.
- **NEPOŠKOZUJTE** kabely nabíječky akumulátorů.
- **NEPOUŽÍVEJTE** nabíječku akumulátorů, pokud má poškozené elektrické části a/nebo kabely.

2. ÚVOD A ZÁKLADNÍ POPIS

Určené použití

Tato nabíječka akumulátorů umožňuje nabíjení 12V olověných akumulátorů, které se používají v motorových vozidlech (benzínových i dieselových) a/nebo udržování jejich nabití.

Je uzpůsobena také pro nabíjení mobilních telefonů nebo elektronických zařízení vybavených příslušnou nabíjecí 5V USB zásuvkou.

Popis (obr. 1)

1. Podélné otvory pro ukotvení
2. Solární články
3. Odkládací prostor
4. Panel s 12V a 5V zásuvkou
5. Výstupní 5V USB zásuvka
6. Indikátor zapnutí
7. Indikátor nabíjení
8. Port pro připojení více panelů paralelně
9. Napěťový vstup solárního panelu
10. Výstupní 12V port
11. Kabel pro připojení více panelů paralelně
12. Kabel s koncovkou samec, typu jack zapalovače cigaret
13. Výstupní kabel solárních panelů
14. Nabíjecí kabel s kleštěmi
15. Kabel s polarizovanou výstupní koncovkou

K dispozici jsou tři porty (4):

- **5V USB výstup** (5) pro nabíjení mobilních telefonů, tabletů a jiných zařízení, která používají USB port.
- **12V výstup** (10) pro udržování nabití 12V akumulátorů používaných v motorových vozidlech nebo pro nabíjení / udržování nabití 12V olověných akumulátorů.
- port pro paralelní připojení dalších panelů pro zvýšení nabíjecí kapacity 12V výstupu.

3. INSTALACE (obr. 2)

- Otevřete nabíječku akumulátorů a odstraňte případnou ochrannou fólii ze solárních panelů.
- Umístěte panely tak, aby sluneční paprsky dopadaly na jejich povrch kolmo. Upevněte solární panely stabilně prostřednictvím příslušných úchytlů (1) uvedených na obrázku 1.
- Abyste dosáhli maximálního výstupního výkonu, ujistěte se, že solární články nejsou částečně zastíněny. Optimální nabití lze získat v podmínkách plného slunečního jasu a při jasném nebi; v podmínkách zamračeného nebe je nabíjení málo účinné.

4. ČINNOST

Tato solární nabíječka akumulátorů funguje tak, že transformuje energii vyzářenou sluncem na elektrickou energii, která se používá prostřednictvím příslušných spojovacích kabelů pro nepřetržitě nabíjení akumulátorů.



UPOZORNĚNÍ: často monitorujte nabíjený akumulátor, aby se zabránilo nadměrnému nabíjení, poškození akumulátoru a ublížení na zdraví osob a škodám na majetku.

Provedte instalaci způsobem popsáním v předešlém odstavci a zkontrolujte rozsvícení LED (6), znázorněné na obrázku 1. Připojte zařízení/akumulátor určený k nabití ke správnému nabíjecímu portu prostřednictvím příslušného kabelu. LED (7), znázorněná na obrázku 1, se rozsvítí během nabíjení.

OPATŘENÍ PRO POUŽITÍ PŘI NABÍJENÍ OLOVĚNÉHO AKUMULÁTORU MOTOROVÉHO VOZIDLA

V souvislosti s připojením prostřednictvím kabelů s kleštěmi, které vycházejí z 12V zásuvky solární nabíječky akumulátorů.

Provedte jednotlivé úkony dle pokynů a přísně dodržujte níže uvedený postup!

- Odmontujte kryty akumulátoru (jsou-li součástí), aby se mohly

uvolnit plyny vznikající při nabíjení.

- Zkontrolujte, zda hladina elektrolytu zakrývá desky akumulátorů; v případě, že jsou desky odhalené, dolijte destilovanou vodu tak, aby zůstaly ponořené 5-10 mm.



UPOZORNĚNÍ! VĚNUJTE TOMUTO ÚKONU MAXIMÁLNÍ POZORNOST, PROTOŽE ELEKTROLYT JE TVOŘEN VYSOCE KOROZIVNÍ KYSELINOU.

- Zkontrolujte polaritu svorek akumulátoru: kladný pól se symbolem + a záporný pól se symbolem -.
- **POZNÁMKA:** Když nelze rozeznat symboly, pamatujte, že kladný pól je ten, který není připojen k podvozku auta.
- Připojte nabíjecí kleště červené barvy (kladná polarita, symbol +) ke kladné svorce akumulátoru (symbol +).
- Připojte nabíjecí kleště černé barvy (záporná polarita, symbol -) k podvozku vozidla v dostatečné vzdálenosti od akumulátoru a od palivového rozvodu.

NABÍJENÍ

- Připojte výstupní kabel solárních panelů (13) k příslušnému vstupnímu portu (9).
- Otevřete panely nabíječky akumulátorů a nasměrujte je na slunce.
- Zkontrolujte, zda je LED nabíjení rozsvícená.

UKONČENÍ NABÍJENÍ

- Zavřete solární panely nabíječky akumulátorů.
- Odpojte nabíjecí kleště černé barvy od podvozku auta nebo ze záporného pólu akumulátoru (symbol -).
- Odpojte nabíjecí kleště červené barvy od kladného pólu akumulátoru (symbol +).
- Uložte nabíječku akumulátoru na suché místo.
- Uzavřete články akumulátoru příslušnými uzávěry (jsou-li součástí).



UPOZORNĚNÍ:

- **Vozidlo startujte až po odpojení solární nabíječky akumulátorů a poté, co je odstraněna z vozidla.**
- **NEPOUŽÍVEJTE solární nabíječku akumulátorů uvnitř vozidla během řízení: panely by mohly bránit potřebnému rozhledu řidiče nebo by se mohly odpojit a způsobit ublížení na zdraví osob nebo škody na majetku.**

5. ÚDRŽBA

Solární panely čistěte suchým jemným hadrem a odkládejte je na suché místo.

Před použitím zkontrolujte, zda panely nejsou poškozené a zda jsou kabely a výstupní porty celistvé.

NÁVOD NA POUŽITIE



UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM SOLÁRNEJ NABIJAČKY AKUMULÁTOROV SI POZORNE PREČITAJTE NÁVOD!

1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE POUŽITIE TEJTO SOLÁRNEJ NABIJAČKY AKUMULÁTOROV



- Je jednoznačne zakázané používať solárnu nabíjačku akumulátorov pre nabíjanie akumulátorov používaných v systémoch pre akumuláciu energie, ktoré sú pripojené k elektrickej sieti, alebo v samostatných systémoch!
- Ďalej je zakázané používať akumulátory, ktoré majú na výstupe pripojené systémy pre transformáciu energie s výstupnými napätiami vyššími ako 48V!
- Je zakázané použitie solárnej nabíjačky akumulátorov pre iné aplikácie ako pre určené použitie.
- Osoby, ktoré nemajú skúsenosti so zariadením, by mali byť pred jeho používaním vhodne vyškolené.
- Osoby (vrátane detí), u ktorých ich fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti nie sú dostačujúce pre správne použitie zariadenia, musia byť počas jeho použitia pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
- Dozerajte na deti, aby sa so zariadením nehrali.



- Počas nabíjania sa z akumulátorov uvoľňujú výbušné plyny, a preto zabráňte vzniku plameňov a iskier. NEFAJČITE.
- Umiestnite nabíjané akumulátory do vetraného priestoru.



- Nabíjačka akumulátorov môže byť používaná vonku: NEVYSTAVUJTE JU DAŽĎU ALEBO SNEHU (IPX4).
- Nepripájajte ani neodpájajte nabíjacie svorky od akumulátora počas činnosti nabíjačky akumulátorov.
- Aby ste pri použití solárnej nabíjačky akumulátorov nepoškodili elektroniku vozidiel, pozorne si prečítajte, uschovajte a dodržujte varovania dodané výrobcami samotných vozidiel; to isté aj pre pokyny dodané výrobcami samotných akumulátorov.
- Aby ste pri použití solárnej nabíjačky akumulátorov nepoškodili elektroniku nabíjaných zariadení, pozorne si prečítajte, uschovajte a dodržujte varovania dodané výrobcami samotných zariadení; to isté aj pre pokyny dodané výrobcami akumulátorov, ktoré je potrebné nábiť.
- Nezamieňajte polaritu pripojení počas nabíjania akumulátorov.
- Nepoužívajte nabíjačku akumulátorov pre nabíjanie nenabíjateľných alebo zamrznutých akumulátorov.
- Poškodené akumulátory alebo akumulátory, ktoré sú nekompatibilné so solárnou nabíjačkou akumulátorov, by mohli počas nabíjania vybuchnúť.
- Obráťte sa na výrobcu akumulátorov ohľadom špecifických otázok, týkajúcich sa nabíjania.
- Solárna nabíjačka akumulátorov produkuje elektrickú energiu, keď je vystavená pôsobeniu svetla, aj keď nie je pripojená k zariadeniu alebo akumulátoru: dotyk výstupných svoriek, nevhodné použitie alebo nevhodné zapojenie môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom a popáleniny.
- Aj keď je solárna nabíjačka akumulátorov pružná, panely otvárajte a zatvárajte VÝHRADNE tak, že budete sledovať prirodzené ohyby látkových častí nabíjačky akumulátorov. Nezatvárajte panely so solárnymi článkami obrátenými smerom von.
- Neohýbajte ani nepriláčajte solárnu nabíjačku akumulátorov ostrými predmetmi alebo hranami.
- Neperte solárnu nabíjačku akumulátorov v práčke ani chemicky.
- Keď sa nabíjačka akumulátorov nepožíva, poskladajte jej panely a uložte ju na suché miesto.

- NEPOUŽÍVAJTE výrobok v morskom prostredí.
- NEPOŠKODZUJTE káble nabíjačky akumulátorov.
- NEPOUŽÍVAJTE nabíjačku akumulátorov, ak má poškodené elektrické časti a/alebo káble.

2. ÚVOD A ZÁKLADNÝ POPIS

Určené použitie

Táto nabíjačka akumulátorov umožňuje nabíjanie 12V olovených akumulátorov, ktoré sa používajú v motorových vozidlách (benzínových i dieselových) a/alebo udržiavanie ich nabitia.

Je uspokojená aj pre nabíjanie mobilných telefónov alebo elektronických zariadení vybavených príslušnou nabíjacou 5V USB zásuvkou.

Popis (obr. 1)

1. Pozdĺžne otvory pre ukotvenie
2. Solárne články
3. Odladací priestor
4. Panel s 12V a 5V zásuvkou
5. Výstupná 5V USB zásuvka
6. Indikátor zapnutia
7. Indikátor nabíjania
8. Port na pripojenie viaceru panelov paralelne
9. Napáťový vstup solárneho panelu
10. Výstupný 12V port
11. Kábel na pripojenie viacerých panelov paralelne
12. Kábel s koncovkou samec, typu jack zapalovača cigariet
13. Výstupný kábel solárnych panelov
14. Nabíjací kábel s kliešťami
15. Kábel s polarizovanou výstupnou koncovkou

K dispozícii sú tri porty (4):

- **5V USB výstup** (5) na nabíjanie mobilných telefónov, tabletov a iných zariadení, ktoré používajú USB port.
- **12V výstup** (10) na udržiavanie nabitia 12V akumulátorov používaných v motorových vozidlách alebo na nabíjanie / udržiavanie nabitia 12V olovených akumulátorov.
- port na pripojenie ďalších panelov paralelne kvôli zvýšeniu nabíjacej kapacity 12V výstupu.

3. INŠTALÁCIA (obr. 2)

- Otvorte nabíjačku akumulátorov a odstráňte prípadnú ochrannú fóliu zo solárnych panelov.
- Umiestnite panely tak, aby slnečné lúče dopadali na ich povrch kolmo. Stabilne upevnite solárne panely prostredníctvom príslušných úchyto (1) uvedených na obrázku 1.
- Aby ste dosiahli maximálny výstupný výkon, uistite sa, že solárne články nie sú čiastočne zatienené. Optimálne nabitie je možné získať v podmienkach plného slnečného jas a pri jasnom nebi; v podmienkach zamračeného neba je nabíjanie málo účinné.

4. ČINNOSŤ

Táto solárna nabíjačka akumulátorov funguje tak, že transformuje energiu vyzárenú slnkom na elektrickú energiu, ktorá sa používa prostredníctvom príslušných spojovacích káblov pre nepretržité nabíjanie akumulátora.



UPOZORNENIE: často monitorujte nabíjaný akumulátor, aby sa zabránilo nadmernému nabíjaniu, poškodeniu akumulátora a ublíženiu na zdraví osôb a škodám na majetku.

Vykonajte inštaláciu spôsobom popísaným v predošlom odseku a skontrolujte rozsvietenie LED (6), znázornenej na obrázku 1. Pripojte zariadenie/akumulátor určený na nabíjanie k správne nabíjacemu portu prostredníctvom príslušného kábla. LED (7), znázornená na obrázku 1, sa rozsvieti počas nabíjania.

OPATRENIA PRE POUŽITIE PRI NABÍJANÍ OLOVENÉHO AKUMULÁTORA MOTOROVÉHO VOZIDLA

V súvislosti s pripojením prostredníctvom káblov s kliešťami, ktoré vychádzajú z 12V zásuvky solárnej nabíjačky akumulátorov.

Vykonajte jednotlivé úkony, pričom striktne dodržujte nižšie uvedené postupy!

- Odmontujte zátky akumulátoru (ak sú súčasťou), aby sa mohli uvoľniť plyny vznikajúce pri nabíjaní.

- Skontrolujte, či hladina elektrolytu zakrýva dosky akumulátora; v prípade, že sú odhalené, dolejte destilovanú vodu tak, aby zostali ponorené 5-10 mm.



UPOZORNENIE! VENUJTE TEJTO OPERÁCII MAXIMÁLNU POZORNOSŤ, PRETOŽE ELEKTROLYT JE TVORENÝ VYSOKO KORÓZÍVNOU KYSELINOU.

- Skontrolujte polaritu svoriek akumulátora: kladný pól so symbolom + a záporný pól so symbolom -.
- **POZNÁMKA:** Keď sa symboly nezhodujú, pamätajte, že kladný pól je ten, ktorý nie je pripojený k podvozku auta.
- Pripojte nabíjacie kliešte červenej farby (kladná polarita, symbol +) ku kladnej svorke akumulátora (symbol +).
- Pripojte nabíjacie kliešte čiernej farby (záporná polarita, symbol -) k podvozku vozidla, v dostatočnej vzdialenosti od akumulátora a od palivového rozvodu.

NABÍJANIE

- Pripojte výstupný kábel solárnych panelov (13) k príslušnému vstupnému portu (9).
- Otvorte panely nabíjačky akumulátora a nasmerujte ich na slnko.
- Skontrolujte, či je LED nabíjania rozsvietená.

UKONČENIE NABÍJANIA

- Zatvorte solárne panely nabíjačky akumulátorov.
- Odpojte nabíjacie kliešte čiernej farby od podvozku auta alebo zo záporného pólu akumulátora (symbol -).
- Odpojte nabíjacie kliešte červenej farby z kladného pólu akumulátora (symbol +).
- Uložte nabíjačku akumulátorov na suché miesto.
- Uzatvorte články akumulátora príslušnými zátkami (ak sú súčasťou).



UPOZORNENIE:

- **Vozidlo štartujte až po odpojení solárnej nabíjačky akumulátorov a po jej odložení z vozidla.**
- **NEPOUŽÍVAJTE solárnu nabíjačku akumulátorov vo vnútri vozidla počas riadenia: panely by mohli brániť potrebnému rozhľadu vodiča alebo by sa mohli odpojiť a spôsobiť ublíženie na zdraví osôb alebo škody na majetku.**

5. ÚDRŽBA

Solárne panely čistite suchou jemnou handrou a odkladajte ich na suché miesto.
Pred použitím skontrolujte, či panely nie sú poškodené a či sú káble a výstupné porty celistvé.

SI

PRÍROČNÍK Z NAVODILI ZA UPORABO



OPOZORILO: PREDEN ZAČNETE UPORABLJATI POLNILNIK AKUMULATORJEV NA SONČNE CELICE, POZORNO PREBERITE PRÍROČNÍK ZA UPORABO!

1. SPLOŠNA VARNOST ZA UPORABO POLNILNIKA AKUMULATORJEV NA SONČNE CELICE



- Polnilnika akumulátorjev na sončne celice ne smete uporabljati za polnjenje akumulátorjev, ki se uporabljajo v sistemih za zbiranje elektrike, priključenih v električno omrežje ali samostojno!
- Prav tako ne smete uporabljati na akumulátorjih za porabniki, ki so priključeni v sisteme za pretvorbo energije z izhodnimi napetostmi, večjimi od 48 V!
- Polnilnika akumulátorjev na sončne celice ne smete uporabljati za namene, ki se razlikujejo od predvidene uporabe.
- Neizkušeno osebe je treba pred uporabo naprave primerno poučiti.
- Osebe (vključno z otroki), katerih fizične, čutne ali umske sposobnosti ne zadoščajo za pravilno uporabo naprave, mora med njeno uporabo nadzorovati oseba, odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je treba nadzorovati, da bi zagotovili, da se z napravo ne bodo igrali.



- Med polnjenjem akumulátorjev se sproščajo eksplozivni plini, zato pazite, da ne bo prišlo do plamena ali isker. NE KADITE.
- Akumulátorje, ki se polnijo, postavite na prezračeno mesto.



- Polnilnik akumulátorjev je mogoče uporabljati na prostem: NE IZPOSTAVLJAJTE GA DEŽJU ALI SNEGU (IPX4)
- Ne priklapljajte ali odklapljajte priključnih sponk za polnjenje na akumulátorje, medtem ko deluje polnilnik akumulátorjev.
- Da ne bi poškodovali elektronike vozil, preberite, shranite in skrbno upoštevajte opozorila proizvajalcev vozil, ko uporabljate polnilnik akumulátorjev na sončne celice; enako velja za navedbe proizvajalcev akumulátorjev v vozilih.
- Da ne bi poškodovali elektronike v napravah, v katerih so uporabljeni akumulátorji, preberite, shranite in skrbno upoštevajte opozorila proizvajalcev naprav, ko uporabljate polnilnik akumulátorjev na sončne celice; prav tako upoštevajte opozorila proizvajalcev akumulátorjev, ki jih želite napolniti.
- Ne obračajte polaritete priključkov med polnjenjem akumulátorjev.
- Ne uporabljajte polnilnika akumulátorjev za polnjenje baterij, ki se ne smejo polniti, ali zamrznjenih akumulátorjev.
- Poškodovani ali s polnilnikom na sončne celice nezdružljivi akumulátorji lahko med polnjenjem eksplodirajo.
- Če imate vprašanja, povezana s polnjenjem akumulátorja, stopite v stik s proizvajalcem.
- Polnilnik akumulátorjev na sončne celice proizvaja elektriko, ko je izpostavljen svetlobi, tudi če ni priključen na napravo ali akumulátor: ob stiku z izhodnimi priključnimi sponkami, ob nepravilni rabi ali nepravilnih povezavah vas lahko strese elektrika, kar lahko povzroči opekline.
- Čeprav je polnilnik akumulátorjev na sončne celice gibek, pri odpiranju in zapiranju panelov sledite IZKLJUČNO že vdelanim pregibom platnenih delov polnilnika akumulátorjev. Sončnih panelov nikoli ne zapirajte tako, da bi bile sončne celice navzven.
- Polnilnika akumulátorjev na sončne celice ne prepogibajte ali mečkajte z ostrimi predmeti ali konicami.
- Polnilnika akumulátorjev na sončne celice ne perite v pralnem stroju in ne dajajte ga v kemično čiščenje.
- Panele polnilnika akumulátorjev zaprite in jih shranite na suho

mesto, ko niso v uporabi.

- Izdelka NE uporabljajte na morju.
- Pazite, da NE boste poškodovali kablov polnilnika akumulatorjev.
- Polnilnika akumulatorjev NE uporabljajte, če so električni deli in/ali kabli poškodovani.

2. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

Predvidena uporaba

Ta polnilnik akumulatorjev omogoča polnjenje in/ali vzdrževanje svinčevih akumulatorjev z napetostjo 12 V v motornih vozilih (na bencin ali dizel).

Predvidena je tudi uporaba za polnjenje mobilnih telefonov in drugih naprav z ustrežno vtičnico USB s 5 V napetostjo polnjenja.

Opis (slika 1)

1. Sidrne reže
2. Sončne celice
3. Žep za spravljane predmetov
4. Vtičnice 12 V, 5 V
5. Izhodna vrata USB 5 V
6. Indikator delovanja
7. Indikator polnjenja
8. Vrata za priključek več vzporednih panelov
9. Napetostni vhod za sončni panel
10. Izhodna vrata USB 12 V
11. Kabel za priključek več vzporednih panelov
12. Kabel z moškimi priključki za cigaretni vžigalnik
13. Izhodni kabel sončnih panelov
14. Kabel s kleščami za polnjenje
15. Kabel s polariziranim izhodnim priključkom

Na voljo so troja vrata (4):

- **izhod USB 5 V** (5) za polnjenje mobilnih telefonov, tablic in drugih naprav z vtičnico USB.
- **izhod 12 V** (10) za vzdrževanje polnjenja akumulatorjev 12 V, ki se uporabljajo v motornih vozilih ali za vnovično polnjenje/vzdrževanje svinčevih akumulatorjev 12 V.
- vrata za priključek več vzporednih panelov, s čimer se poveča zmogljivost izhodne napetosti polnjenja na izhodu 12 V.

3. NAMESTITEV (slika 2)

- Odprite polnilnik akumulatorjev in odstranite morebitno zaščitno folijo sončnih panelov.
- Panele postavite tako, da sončni žarki padajo na njihovo površino pod pravim kotom. Zanesljivo pritrdite sončne panele z ustreznimi elementi za pritrditev (1) s slike 1.
- Da bi dosegli kar največjo izhodno napetost, se prepričajte, da sončne celice niso deloma zatemnjene. Optimalno polnjenje boste dosegli v res sončnem vremenu z jasnim nebom; ko je oblačno, je tudi polnjenje manj učinkovito.

4. DELOVANJE

Ta polnilnik na sončne celice deluje tako, da sončno energijo spreminja v električno, ki se z ustreznimi priključnimi kabli uporabi za brezprekinitveno polnjenje akumulatorja.



OPOZORILO: akumulator, ki se polni, redno pregledujte, da se ne bi prenapolnil, kar bi lahko poškodovalo sam akumulator, priključene naprave, stvari ali osebe v bližini.

Namestitev izvedite, kot je opisano v prejšnjem poglavju. Preverite, da sveti svetleča dioda (6) s slike 1.

Z ustreznim kablom priključite napravo/akumulator, ki ga želite polniti, na prava vrata polnilnika.

Med polnjenjem sveti svetleča dioda (7) s slike 1.

VARNOSTNI UKREPI ZA UPORABO PRI POLNJENJU SVINČEVGA AKUMULATORJA MOTORNEGA VOZILA

V primeru povezave s kabli z izhodnimi kleščami iz 12 V izhodne vtičnice polnilnika akumulatorjev na sončne celice.

Korake navodil skrbno izvedite v navedenem vrstnem redu.

- Če so nameščeni, odstranite pokrovčke na akumulatorju, tako da lahko normalno uhajajo plini, ki nastajajo med polnjenjem v akumulatorju.
- Preverite, da elektrolit pokriva plošče v akumulatorju; če gledajo ven iz elektrolita, dolijte destilirano vodo, dokler ne sega gladina za

5-10 mm nad plošče.



POZOR! PRI TEM PAZITE, SAJ JE ELEKTROLIT IZJEMNO KOROZIVNA KISLINA.

- Preverite polariteto priključkov na akumulatorju: simbol + pomeni pozitivni pol, simbol - pomeni negativni pol. **POZOR:** če simboli niso več razločni, si zapomnite, da je pozitivni priključek tisti, ki ni povezan z ohišjem avtomobila.
- Priključite klešče za polnjenje rdeče barve (pozitivna polariteta, simbol +) na pozitivni priključek akumulatorja (simbol +).
- Priključite klešče za polnjenje črne barve (negativna polariteta, simbol -) na ohišje vozila, stran od akumulatorja in od vodov za dovajanje goriva.

POLNJENJE

- Povežite izhodne kable sončnih panelov (13) na ustrezni vhod (9)
- Odprite panele polnilnika akumulatorjev in jih obrnite proti soncu.
- Preverite, ali sveti svetleča dioda za polnjenje.

KONEC POLNJENJA

- Zaprite sončne panele polnilnika akumulatorjev.
- Odklopite črne klešče za polnjenje z ohišja avtomobila ali z negativnega priključka akumulatorja, (simbol -).
- Odklopite rdeče klešče za polnjenje s pozitivnega priključka na akumulatorju (simbol +).
- Polnilnik akumulatorjev shranite na suho mesto.
- Celice akumulatorja zaprite z ustreznimi pokrovčki (če so priloženi).



OPOZORILO:

- Vozilo zaženite, šele ko odklopite in odstranite polnilnik akumulatorjev na sončne celice z vozila.
- Polnilnika akumulatorjev na sončne celice NE uporabljajte v notranjosti vozila med vožnjo: paneli bi lahko zmanjšali vidljivost iz vozila, ali pa bi se sneli ter poškodovali stvari ali osebe.

5. VZDRŽEVANJE

Sončne panele obrišite z mehko, suho krpo, in jih spravite na suh prostor.

Pred uporabo preverite, da niso poškodovani ter da so kabli in izhodna vrata celi.

PRIRUČNIK ZA UPOTREBU



POZOR: PRIJE UPOTREBE SOLARNOG PUNJAČA ZA BATERIJE PAŽLJIVO PROČITATI PRIRUČNIK ZA UPOTREBU!

1. OPĆE SIGURNOSNE UPUTE ZA UPOTREBU SOLARNOG PUNJAČA ZA BATERIJE



- **Apsolutno je zabranjeno upotrebljavati solarni punjač za baterije za punjenje baterija upotrebljenih u sustavima za akumulaciju energije koji su spojeni na mrežu električne energije ili samostojni!**
- **Zabranjena je i upotreba kod baterija na kojima su spojeni sustavi za pretvorbu energiju sa izlaznim naponom većim od 48V!**
- **Zabranjena je upotreba solarnog punjača za baterije za namjene za koje isti nije predviđen.**
- **Neiskusne osobe moraju biti prikladno obučene prije upotrebe uređaja.**
- **Osobe (uključujući djeca) koje nemaju dovoljne fizičke, senzorijske i mentalne sposobnosti za ispravnu upotrebu uređaja, moraju biti pod nadzorom osobe koja će biti odgovorna za njihovu sigurnost tijekom upotrebe uređaja.**
- **Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.**



- Tijekom punjenja baterije isporučuju eksplozivni plin, izbjegavati stvaranje plamena i iskre. **ZABRANJENO PUŠENJE.**
- Baterije koje se pune postaviti na prozračeno mjesto.



- Punjač za baterije može se upotrebljavati na otvorenom: **NE IZLAGATI KIŠI ILI SNJEGU (IPX4)**
- Priključci za punjenje ne smiju se spajati ili odvajati dok je punjač za baterije u funkciji.
- Kako se ne bi oštetila elektronika vozila, pročitati, sačuvati, pažljivo slijediti upute proizvođača vozila prilikom upotrebe solarnog punjača za baterije; isto vrijedi i za upute proizvođača baterija vozila.
- Kako se ne bi oštetila elektronika uređaja koji se pune, pročitati, sačuvati, pažljivo slijediti upute proizvođača uređaja prilikom upotrebe solarnog punjača za baterije; isto vrijedi i za upute proizvođača baterija koje se pune.
- Ne smije se zamijeniti polaritet spojeva tijekom punjenja baterija.
- Punjač za baterije se ne smije upotrebljavati za punjenje baterija koje se ne mogu puniti ili smrznutih baterija.
- Oštećene baterije ili baterije koje nisu kompaktilne sa solarnim punjačem za baterije mogu eksplodirati ako se pune.
- Kontantirati proizvođača baterije za specifična pitanja o punjenju iste.
- Solarni punjač za baterije isporučuje električnu energiju kada je izložen svjetlosti, čak i kada nije spojen na uređaj ili na bateriju: prilikom dodira izlaznih priključaka, neprikladne upotrebe ili neprikladnih spojeva može doći do strujnog udara i opekline.
- Iako je solarni punjač za baterije fleksibilan, otvarati i zatvarati ploče slijedeći ISKLJUČIVO prirodne pregibe dijelova od tkanine punjača za baterije. Ploče ne zatvarati sa solarnim ćelijama okrenutima prema vani.
- Ne smije se savijati ili gužvati solarni punjač za baterije ostrim predmetima ili bridovima.
- Solarni punjač za baterije se ne smije prati u stroju za rublje ili kemijskim procesom.
- Zatvoriti ploče punjača za baterije i i odložiti ih na suho mjesto kada se ne upotrebljava.
- Proizvod se NE smije upotrebljavati u moru.
- NE oštećivati kablove punjača za baterije.

- NE upotrebljavati punjač za baterije ako su električni dijelovi i/ili kablovi oštećeni.

2. UVOD I OPĆI OPIS

Predviđena upotreba

Ovaj punjač za baterije omogućava punjenje i/ili održavanje olovnih baterija 12V koje se upotrebljavaju u motornim vozilima (benzin i dizel).

Predviđeno je punjenje mobitela ili elektronskih uređaja koji imaju prikladnu USB utičnicu 5V za punjenje.

Opis (Fig. 1)

1. Otvori za fiksiranje.
2. Solarne ćelije.
3. Džep za držanje predmeta.
4. Utičnice 12V, 5V.
5. Izlazni USB priključak 5V.
6. Pokazivač upaljenog uređaja.
7. Pokazivač razine punjenja.
8. Priključak za spajanje više ploča paralelno.
9. Ulaz napona solarne ploče.
10. Izlazni priključak 12V.
11. Kabel za spajanje više ploča paralelno.
12. Kabel sa muškim priključkom za upaljač automobila.
13. Izlazni kabel solarnih ploča.
14. Kabel sa hvataljkama za punjenje.
15. Kabel sa izlaznim polariziranim priključkom.

Dostupna su tri priključka (4):

- **izlaz 5V USB** (5) za punjenje mobitela, tableta i drugih uređaja koji upotrebljavaju USB utičnicu.
- **izlaz 12V** (10) za održavanje punjenja kod baterija 12V postavljenih na motornim vozilima za punjenje/održavanje olovnih baterija 12V.
- priključak za spajanje drugih ploča paralelno tako da se poveća kapacitet punjenja izlaza 12V.

3. POSTAVLJANJE (Fig. 2)

- Otvoriti punjač baterije i ukloniti eventualnu zaštitnu foliju sa solarnih ploča.
- Postaviti ploče tako da su sunčeve zrake okomite na površinu istih. Stabilno fiksirati solarne ploče pomoću prikladnih kuka (1) iz fig. 1.
- Provjeriti da solarne ćelije nisu djelomično zasjenjene kako bi se postigla maksimalna izlazna snaga. Optimalno punjenje se dobiva kod sunčanog vremena i neprisučnosti oblaka; kada je vrijeme oblačno punjenje je slabo učinkovito.

4. RAD

Ovaj solarni punjač za baterije radi tako da pretvara solarne energiju u električnu energiju koja se upotrebljava pomoću kablova za spajanje za neprekidno punjenje baterije.



POZOR: često provjeriti bateriju koja se puni kako bi se izbjeglo prekomjerno punjenje, oštećenje baterije, oštećenje predmeta ili ozljede osoba.

Uređaj postaviti na način opisan u prethodnom poglavlju i provjeriti da je led (6) iz fig. 1 upaljen
Spojiti uređaj/bateriju koja se puni na prikladan priključak za punjenje pomoću prikladnog kabela.
Led (7) iz fig. 1 se pali tijekom punjenja.

ZAŠTITNE MJERE ZA UPOTREBU KOD PUNJENJA OLOVNE BATERIJE MOTORNOG VOZILA

Kod spajanja putem kablova sa hvataljkama na izlazu iz utičnice 12V solarnog punjača za baterije.

Izvršiti upute striktno slijedeći niženavedeni redoslijed.

- Ukloniti poklopce baterije (ako su prisutni) kako bi plinovi koji se stvaraju prilikom punjenja mogli izaći.
- Provjeriti da razina elektrolita prekriva ploče baterije; ako ploče nisu prekrivene, dodati destilirane vode i prekriti ih 5-10 mm.



POZOR! POSVETITI MAKSIMALNU PAŽNJU TIJEKOM OVOG ZAHVATA JER JE ELEKTROLIT VRLO KOROZIVNA KISELINA.

- Provjeriti polaritet pritezača baterije: simbol + je pozitivan pol,

simbol - je negativen pol.

NAPOMENA: ako nije moguće raspoznati simbole, prisjećamo da je pozitivan pritezač onaj koji nije spojen na karoseriju vozila.

- Spojiti hvataljku za punjenje crvene boje (pozitivan pol, simbol +) na pozitivan pritezač baterije (simbol +).
- Spojiti hvataljku za punjenje crne boje (negativen pol, simbol -) na karoseriju vozila, daleko od baterije i cijevi goriva.

PUNJENJE

- Spojiti izlazni kabel solarnih ploča (13) na odgovarajući ulazni priključak (9)
- Otvoriti ploče punjača baterije i okrenuti ih prema suncu.
- Provjeriti da je led koji ukazuje na punjenje upaljen.

KRAJ PUNJENJA

- Zatvoriti solarne ploče punjača baterije.
- Otkaçiti hvataljke za punjenje crne boje sa karoserije vozila ili sa negativnog pritezača baterije (simbol -).
- Otkaçiti hvataljku za punjenje crvene boje sa pozitivnog pritezača baterije (simbol +).
- Odložiti punjač za baterije na suho mjesto.
- Zatvoriti čelije baterije sa prikladnim čepovima (ako su prisutni).



POZOR:

- Pokrenuti vozilo samo nakon što je solarni punjač za baterije otkaçen i uklonjen sa vozila.
- **NE SMIJE** se upotrebljavati solarni punjač za baterije unutar vozila prilikom vožnje: ploče bi mogle ometati vidljivost ili bi se mogle otkaçiti i prouzročiti oštećenja ili ranjavanje osoba.

5. SERVISIRANJE

Očistiti solarne ploče sa mekom i suhom krpom i odložiti na suho mjesto.

Prije upotrebe provjeriti da ploče nisu oštećene i da su kablovi i izlazni priključci čitavi.

LT

INSTRUKCIJŲ KNYGELĖ



DĖMESIO: PRIEŠ SAULĖS ĮKROVIKLIO AKUMULIATORIAMS NAUDOJIMĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYTI INSTRUKCIJŲ VADOVĄ!

1. BENDRI SAUGOS REIKALAVIMAI ŠIO SAULĖS ĮKROVIKLIO AKUMULIATORIAMS NAUDOJIMUI



- Griežtai draudžiama naudoti šį saulės įkroviklį akumuliatorių, kurie yra naudojami energijos kaupimo sistemose, prijungtose arba neprijungtose prie elektros tinklo, įkrovimui!
- Be to, draudžiama naudoti akumuliatoriams, prijungtiems prie energijos konversijos sistemų, kuriose išėjimo įtampa viršija 48V!
- Draudžiama naudoti šį saulės įkroviklį akumuliatoriams kitokiems nei numatytiems, tikslams.
- Prieš prietaiso naudojimą nepatyrę asmenys turi būti tinkamai apmokyti.
- Asmenys (taip pat ir vaikai), kurių fiziniai, jutiminiai, protiniai gebėjimai yra nepakankami taisyklingam šio prietaiso naudojimui, turi būti prižiūrimi kito asmens, atsakingo už šių asmenų saugumą prietaiso naudojimo metu.
- Vaikai turi būti prižiūrimi, jiems neturi būti leidžiama žaisti su prietaisu.



- Įkrovimo metu akumuliatoriai skleidžia sprogius dujas, vengti liepsnų ar žiežirbų susidarymo. RŪKYTI DRAUDŽIAMA.
- Įkraunamą akumuliatorių pastatyti gerai vėdinamoje vietoje.



- Akumuliatorių įkroviklis gali būti naudojamas atvira ore: SAUGOTI PRIETAISĄ NUO LIETAUS IR SNIEGO (IPX4)
- Įkroviklio darbo metu draudžiama prijunginėti prie akumuliatoriaus ar atjunginėti nuo jo įkrovimo terminalus.
- Siekiant nepakenkti transporto priemonių elektronikai, perskaityti automobilių gamintojų perspėjimus, juos išsaugoti, bei nepriekaištingai jų laikytis saulės įkroviklio akumuliatoriams naudojimo metu; tas pats galioja ir transporto priemonės akumuliatoriaus gamintojo pateiktiems nurodymams.
- Siekiant nepakenkti įkraunamų įrenginių elektronikai, perskaityti šių įrenginių gamintojų perspėjimus, juos išsaugoti, bei nepriekaištingai jų laikytis saulės įkroviklio akumuliatoriams naudojimo metu; tas pats galioja ir norimo įkrauti akumuliatoriaus gamintojo pateiktiems nurodymams.
- Akumuliatoriaus įkrovimo metu nesukeisti sujungimų poliškumo.
- Naudoti akumuliatorių įkroviklio pakartotinai neįkraunamų arba užšalusių akumuliatorių įkrovimui.
- Pažeisti arba su saulės įkrovikliu nesuderinami akumuliatoriai įkrovimo metu gali sprogti.
- Specifiniais klausimais dėl akumuliatoriaus įkrovimo kreiptis į akumuliatoriaus gamintojus.
- Saulės įkroviklis akumuliatoriams prie šviesos generuoja elektros energiją net ir tada, kai nėra prijungtas prie įrenginio ar prie akumuliatoriaus: kontaktas su išėjimo terminalais, netinkamas naudojimas ar netaisyklingas sujungimas gali sąlygoti elektros smūgius ar nudegimus.
- Nors saulės įkroviklis akumuliatoriams yra lankstus, atverti ir uždaryti plokštes TIK laikantis natūralių akumuliatoriaus įkroviklio medžiaginių dalių raukšlių. Neuždaryti plokščių su saulės elementais nukreiptų į išorę.
- Nelankstyti ir neglamžyti saulės įkroviklio akumuliatoriams naudojant kitus daiktus ar jų aštrius kampus.
- Saulės įkroviklį akumuliatoriams draudžiama skalbti skalbimo mašinoje ar valyti cheminiu būdu.
- Nenaudojant, uždaryti akumuliatorių įkroviklio kolektorius ir jį padėti

j sausą vietą.

- NENAUDOTI šio produkto jūros aplinkoje.
- NEPAŽEISTI akumuliatorių įkroviklio kabelių.
- NENAUDOTI akumuliatorių įkroviklio, jei jo elektrinės dalys ir/arba kabeliai yra pažeisti.

2. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS

Numatytoji paskirtis

Šis akumuliatorių įkroviklis leidžia įkrauti ir/arba palaikyti 12V švino akumuliatorius, naudojamus variklinėse transporto priemonėse (varomose benzinu ir dyzelium).

Taip pat numatytas mobiliųjų telefonų arba elektroninės įrangos, aprūpintos specialiu USB 5V įkrovimo lizdu, įkrovimas.

Aprašymas (1 pav.)

1. Angos pritvirtinimui.
2. Saulės elementai.
3. Kišenė reikiamų daiktų saugojimui.
4. Pultas 12V, 5V lizdams.
5. USB 5V išvesties prievadas.
6. Įjungimo indikatorius.
7. Įkrovos indikatorius.
8. Prievadas lygiagrečiam keleto modulių sujungimui.
9. Saulės kolektoriaus įvesties įtampa.
10. 12V išvesties prievadas.
11. Kabelis lygiagrečiam keleto modulių sujungimui.
12. Kabelis su žiebtuvėlio tipo kištukiniu terminalu.
13. Saulės kolektorių išvesties kabelis.
14. Kabelis su įkrovimo gnybtais.
15. Kabelis su polarizuotu išvesties terminalu.

Yra galimi trys prievadai (4):

- **5V USB išvestis** (5) mobiliųjų telefonų, planšetinių kompiuterių ir kitos įrangos, kuriai reikalingas USB lizdas, įkrovimui.
- **12V išvestis** (10) įkrovos palaikymui 12V akumuliatoriams, naudojamiems variklinėse transporto priemonėse arba 12V švino akumuliatorių įkrovai / palaikymui.
- prievadas kitų modulių lygiagrečiam sujungimui, tokiu būdu padidinant išvesties įkrovimo galią 12V.

3. ĮDIEGIMAS (2 pav.)

- Atidaryti akumuliatorių įkroviklį ir pašalinti apsauginę plėvelę nuo saulės kolektorių.
- Kolektorius padėti taip, kad saulės spinduliai kristų į jų paviršių stačiu kampu. Stabiliai pritvirtinti saulės kolektorius atitinkamais kablukais (1), parodytais 1 pav.
- Tam, kad išgauti didžiausią išvesties galingumą, įsitikinti, kad saulės kolektoriniai nėra dalinai užstojami. Maksimali įkrova pasiekama skaisčios saulės ir vaizkaus dangaus sąlygomis; debesuoto dangaus sąlygomis įkrova nėra labai efektyvi.

4. VEIKIMAS

Šis saulės įkroviklis akumuliatoriams veikia konvertuodamas saulės skleidžiamą energiją į elektros energiją, kuri specialių sujungimo kabelių pagalba be pertrūkių yra panaudojama akumuliatorių įkrovai.



DĖMESIO: dažnai tikrinti įkraunamą akumuliatorių, tokiu būdu bus išvengta perkrovos, akumuliatoriaus pažeidimų, žalos kitiems daiktams arba asmenims.

Atlikti diegimo darbus kaip aprašyta ankstesniame skyriuje ir patikrinti, ar šviečia 1 pav. pavaizduota signalinė lemputė (6)

Prijungti norimą įkrauti įrenginį/akumuliatorių prie atitinkamo įkrovimo prievado specialaus kabelio pagalba.

1 pav. pavaizduota signalinė lemputė (7) įkrovimo metu užsidega.

ATSARGUMO PRIEMONĖS NAUDOJANT VARIKLINIŲ TRANSPORTO PRIEMONIŲ ŠVINO AKUMULIATORIŲ ĮKROVIMUI
Nuoroda apie sujungimą kabeliais su gnybtais iš 12V saulės akumuliatorių įkroviklio išvesties lizdo.

Atlikti sujungimus kruopščiai laikantis žemiau nurodytos tvarkos.

- Nuimti akumuliatoriaus kamščius (jei yra), tokiu būdu įkrovimo metu susidariusios dujos galės išeiti.
- Įsitikinti, ar elektrolito lygis dengia akumuliatoriaus plokštes; jei taip

nėra, papildyti distiliuoto vandens tiek, kad jos būtų apštos 5 -10 mm.



DĖMESIO! ATKREIPTI YPATINGĄ DĖMESĮ ATLIEKANT ŠIĄ OPERACIJĄ, NES ELEKTROLITAS YRA ITIN KOROZINĖ RŪGŠTIS.

- Patikrinti akumuliatorių gnybtų poliškumą: teigiamas su simboliu + ir neigiamas su simboliu -.
- PASTABA: jei simbolių neįmanoma atpažinti, atminti, kad teigiamas gnybtas yra tas, kuris nėra prijungtas prie automobilio važiuoklės.
- Prijungti raudonos spalvos įkrovimo gnybtą (teigiamas poliūs, simbolis +) prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto (simbolis +).
- Prijungti juodos spalvos įkrovimo gnybtą (neigiamas poliūs, simbolis -) prie automobilio važiuoklės, toliau nuo akumuliatoriaus ir nuo degalų tiekimo sistemos.

ĮKROVIMAS

- Prijungti saulės kolektorių išvesties kabelį (13) prie atitinkamo įvesties prievado (9)
- Atidaryti akumuliatoriaus įkroviklio kolektorius ir juos nukreipti į saulę.
- Patikrinti, ar užsidegė signalinė įkrovos lemputė.

ĮKROVIMO PABAIGA

- Uždaryti akumuliatoriaus įkroviklio saulės kolektorius.
- Atjungti juodos spalvos įkrovimo gnybtą nuo automobilio važiuoklės arba nuo neigiamo akumuliatoriaus gnybto (simbolis -).
- Atjungti raudonos spalvos įkrovimo gnybtą nuo teigiamo akumuliatoriaus gnybto (simbolis +).
- Padėti akumuliatoriaus įkroviklį į sausą vietą.
- Uždengti akumuliatoriaus elementus specialiais kamščiais (jei yra).



DĖMESIO:

- Užvedinėti transporto priemonę tik tada, kai saulės įkroviklis akumuliatoriams yra atjungtas ir išimtas iš automobilio.
- NENAUDOTI saulės įkroviklio akumuliatoriams transporto priemonės salone vairavimo metu: kolektoriniai gali riboti vairuotojų matomumą arba gali nukristi ir sąlygoti žalą daiktams arba asmenims.

5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Saulės kolektorius valyti minkštu ir sausu audiniu bei laikyti sausoje vietoje.

Prieš naudojimą patikrinti, ar kolektoriniai nėra pažeisti ir ar kabeliai ir išvesties prievadai yra nepažeisti.

KASUTUSJUHEND



TÄHELEPANU: ENNE PÄIKESE AKULAADIJA KASUTAMIST LUGEDA HOOLIKALT LÄBI KASUTUSJUHEND!

1. ÜLDIDED OHUTUSNÕUDED PÄIKESE AKULAADIJA KASUTAMISEKS



- On rangelt keelatud kasutada päikese akulaadijat elektrivõrku ühendatavate või autonoomsete energiakogumissüsteemide akude laadimiseks!
- Samuti on keelatud selle kasutamine akude taha ühendatavate energia muundussüsteemide puhul, mille väljupinge ületab 48V!
- On keelatud kasutada päikese akulaadijat muudeks eesmärkideks.
- Kogemusteta isikud peavad enne seadme kasutamist saama väljaõppe.
- Isikud (lapsed kaasa arvatud), kelle füüsilised, sensoriaalsed ja vaimsed võimed on seadme õigeks kasutamiseks ebapiisavad, peavad selle kasutamise ajal viibima nende ohutuse eest vastutava isiku valve all.
- Valvake oma lapsi, et nad ei pääseks seadmega mängima.



- Laadimise ajal väljutavad akud plahvatusohtlike gaase, vältige leekide ja sädemete teket. SUITSETAMINE KEELATUD.
- Paigutage akulaadija õhutatud ruumi.



- Akulaadijat võib kasutada vabas õhus: MITTE JÄTTA VIHMA JA LUME KÄTTE (IPX4)
- Ärge ühendage ega eemaldage akulaadija klemme töös akulaadijaga.
- Vältimaks sõiduki elektroonikaseadmete kahjustamist päikese akulaadija kasutamise ajal, lugege läbi, hoidge alles ja järgige hoolikalt sõiduki valmistaja nõudeid; sama kehtib sõiduki akude valmistaja poolsete nõuete puhul.
- Vältimaks laadimisseadmete elektroonika kahjustamist päikese akulaadija kasutamise ajal, lugege läbi, hoidge alles ja järgige hoolikalt seadmete valmistaja nõudeid; sama kehtib laaditavate akude valmistaja poolsete nõuete puhul.
- Ärge vahetage akude laadimise ajal ühenduste polarsust.
- Ärge kasutage akulaadijat mitte taaslaaditavate või külmunud akude laadimiseks.
- Kahjustatud või päikese akulaadijaga sobimatud akud võivad laadima pannes plahvatada.
- Laadimist puudutavates küsimustest võtke ühendust aku tootjaga.
- Päikese akulaadija toodab valguse kätte asetades elektrit, olemata seäljuures ühendatud seadme või akuga; kokkupuude väljundklemmidega, ebaõige kasutamine või valesti sooritatud ühendused võivad põhjustada põletusi ja elektrilööke.
- Kuigi päikese akulaadija on painduv, avage ja sulgege paneelid järgides AINULT loomulike murdekohti akulaadija riides. Ärge sulgege paneele väljapoole pööratud päikeseelementidega.
- Ärge murdke või kortsutage päikesepeatareid teravate esemete või nurkadega.
- Ärge peske päikese akulaadijat pesumasinas või keemilises puhastuses.
- Mittekasutamise korral sulge akulaadija paneelid ja asetage see kuiva kohta.
- ÄRGE kasutage toodet merekeskkonnas.
- ÄRGE kahjustage akulaadija kaableid
- ÄRGE kasutage akulaadijat, kui selle elektriosad ja/või kaablid on kahjustatud.

2. SISSEJUHATUS JA ÜLDINE KIRJELDUS

Ettenähtud kasutus

See akulaadija võimaldab laadida ja/või hooldada 12V-seid mootorsõidukitel (bensiin ja diisel) kasutatavaid pliiakuid. On ettenähtud mobiiltelefonide või vastava 5V USB pistikuga varustatud, laetava elektroonikaseadmega.

Kirjeldus (Joon.1)

1. Kinnitusavad
2. Päikesepeatareid
3. Hoiutasku
4. Pistikupesa paneel 12V, 5V
5. USB väljund 5V
6. Indikaator põleb
7. Laengu indikaator
8. Port rohkemate paneelide ühendamiseks paralleelselt
9. Päikesepaneeli sisendpinge
10. Väljund 12V
11. Kaabel rohkemate paneelide ühendamiseks paralleelselt
12. Sigaretisüütaja pistiku tüüpi haaratterminaliga kaabel
13. Päikesepaneelide väljundkaabel
14. Laenguklambritega kaabel
15. Polariseeritud terminaliga väljundkaabel

Kasutatavaid porte on kolm (4):

- **USB 5V** väljund (5) mobiiltelefonide, tahvelarvutite ja muude USB pistikut kasutavate seadmete laadimiseks.
- **Väljund 12V** (10) laengu hoidmiseks 12V akudega mootorsõidukitel või 12V pliiaakude laadimiseks või laengu hoidmiseks.
- port teiste paneelide paralleelseks ühendamiseks suurendamiseks 12V väljundi laengusüütlust.

3. PAIGALDUS (Joon.2)

- Ava akulaadija ja eemalda päikesepaneelidelt kaitseikle.
- Aseta paneelid nii, et päikesekiirid langeksid nende pinnaga risti. Kinnitage päikesepaneelid vastavate haakeseadiste abil, joon 1, stabiilselt paigale.
- Veenduge, et päikeseelementid poleks osaliselt tumestatud, saavutamaks maksimum väljundvõimsust. Optimaalseim laadimine saavutatakse lauspäikese käes, selge taevaga, pilvise taeva korral osutub laadimine väheefektiivseks.

4. FUNKTSioneerimine

See akulaadija töötab muutes päikeseenergia elektrit energiaks, mida kasutatakse vastavate ühenduskaablite abil aku katkestusteta laadimiseks.



TÄHELEPANU: jälgige sageli laetavat akut, et vältida selle ülelaadimist, aku, esemete või isikute kahjustamist.

Sooritage paigaldus vastavalt eelnevas peatükis öeldule ja veenduge, et joonise 1 led (6) põleaks
Ühendage laetav seade/aku vastava kaabli abil õige laadimispositsiooniga. Laadimise ajal süttib joonise 1 led (7).

ETTEVAATUSABINÕUD MOOTORSÕIDUKI PLIAKU KASUTAMISEKS LAADIMISE AJAL

Vastavalt ühendusele päikese akulaadija 12V pistikut väljuvate klambritega kaablite abil.

Toimida vastavalt juhendile, järgides hoolikalt allpool toodud järjekorda.

- Eemalda aku kaaned (kui on), nii et laadimise ajal tekivad gaasid saaksid väljuda.
- Kontrollige, et elektrolüüdi tase kataks akude plaate; kui need on väljas, lisada 5 - 10 mm destilleeritud vett, kuni need on kaetud.



TÄHELEPANU! NIMETATUD OPERATSIOONI AJAL TULEB OLLA ERITI HOOLIKAS, SEST ELEKTROLÜÜT ON ÄÄRMISLISelt SÕBIV.

- Kontrollige aku klemmide polarsust: positiivne sümbol + ja negatiivne sümbol -.
- MARKUUS: kui sümbolid pole eristatavad, pea meeles, et positiivne klemm on see, mis pole seadme kerega ühendatud.
- Ühendage punane laadimisklamber (positiivne polarsus, sümbol +) aku positiivse klemmiga (sümbol +).

- Ūhendage must laadimisklamber (negatīvs polarsus, simbols -) masīna kere kūļge, kaugemāle akust jā kūtusetorust.

LAADIMINE

- Ūhendage pāikesepaneelide vāļjundkaabel (13) vastavā sisenduspordigā (9)
- Avāge akulāadijā paneelid jāsūunāke need pāikesē poole.
- Veenduge, et lāetuse led oleks sūtīnūd.

LAADIMISE LŪPP

- Sulgege akulāadijā pāikesepaneelid.
- Eemāldage must lāenguklamber sōiduki kere vōi aku negatīvsē klemmi kūļjest (sūmbol -).
- Eemāldage punāne lāenguklamber aku pozitīvsē klemmi kūļjest (sūmbol +).
- Astāge akulāadijā tagāsī kuivā kohtā.
- Sulgege akuelemendid vastavāte korkidegā (kui on).



TĀHELEPANU:

- Kāivītāge sōiduk alles pārst pāikesē akulāadijā lāhti ūhendāmist jā eemāldāmist autō kūļjest.
- Pāikesē akulāadijāt EI TOHI kasutādā sōidu ājāl sōiduki sisēmuses: paneelid vōivād varjātā juhi vātevāļjā, vōi lāhti tullā, kahjūstades esēmēid vōi inimesī.

5. HOOLDUS

Puhāstāge pāikesepāneele pehme niiske lāpigā jā āsetāge need tagāsī kuivā kohtā.

Enne paneelide kasutāmist veenduge, et need poleks kahjūstād, jā et vāļjundite pordid oleksid tēved.

LV

ROKASGRĀMATĀ



UZMANĪBU: PIRMS SAULES LĀDĒTĀJA IZMANTOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET ROKASGRĀMATU!

1. VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI, KAS ATTIECAS UZ SAULES LĀDĒTĀJA LIETOŠANU



- Ir kategoriski aizliegts lietot saules lādētāju tādu akumulatoru lādēšanai, kurus izmanto enerģijas uzkrāšanas sistēmās, kas ir vai nav pieslēgtas elektrības tīklam!
- Turklāt to ir aizliegts izmantot ar akumulatoriem, pie kuru izejas ir pieslēgtas enerģijas pārveides sistēmas ar izejas spriegumu lielāku par 48V!
- Ir aizliegts izmantot saules lādētāju tādā veidā, kas atšķiras no paredzētā izmantojuma.
- Pirms ierīces izmantošanas nepietiekoši kvalificētām personām jāiemācās to lietot.
- Personas (tai skaitā bērni), kuru fiziskās, jutēkliskās vai garīgās spējas nav pietiekošas ierīces pareizai lietošanai, ir jāuzrauga personai, kura ir atbildīga par viņu drošību ierīces izmantošanas laikā.
- Bērni ir jāpieskata, lai pārliecinātos, vai viņi nerotātajās ar ierīci.



- Uz lādēšanas laikā akumulatoros izdalās sprādzienbīstamas gāzes, izvairieties no liesmu vai dzirksteļu rašanās. NESMĒĶĒJIET.
- Uz lādējiet akumulatorus labi vēdināmā vietā.



- Akumulatoru lādētāju var izmantot ārā: NEPAKĻAUJIET TO LIETUS VAI SNIEGA IEDARBĪBĀI (IPX4)
- Nepievienojiet un neatvienojiet uzlādes kontaktus no akumulatora, kamēr akumulatoru lādētājs ir ieslēgts.
- Lai nesabojātu transportlīdzekļa elektroniku, izlasiet, saglabājiet un rūpīgi ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja sniegtos norādījumus saules lādētāja lietošanas laikā; tas pats attiecas uz transportlīdzekļa akumulatora ražotāja sniegtajiem norādījumiem.
- Lai nesabojātu uzlādējamo ierīču elektroniku, izlasiet, saglabājiet un rūpīgi ievērojiet šo ierīču ražotāju sniegtos norādījumus saules lādētāja lietošanas laikā; tas pats attiecas uz uzlādējamo akumulatoru ražotāju sniegtajiem norādījumiem.
- Nemainiet savienojumu polaritāti akumulatoru uzlādes laikā.
- Nelietojiet lādētāju tādu bateriju uzlādēšanai, kuras nav paredzēts uzlādēt, vai kuras ir sasalušas.
- Baterijas, kas ir bojātas vai nav saderīgas ar saules lādētāju, var uzsprāgt, ja tās mēģina uzlādēt.
- Sazinieties ar baterijas ražotāju, lai saņemtu atbildes uz jautājumiem par to uzlādēšanu.
- Saules lādētājs ģenerē elektrību, kad uz tā krīt gaisma, pat ja tas nav savienots ar ierīci vai akumulatoru: nonāksšana saskare ar izejas kontaktiem, nepareiza izmantošana vai savienojumi var izraisīt elektrisko triecienu un apdegumus.
- Neskatoties uz to, ka saules lādētājs ir lokans, atveriet un aizveriet paneļus, sekojot TIKAI esošajām locījumu līnijām uz lādētāja auduma daļas. Neaizveriet paneļus tā, lai saules paneļi būtu vērsti uz āru.
- Nelokiet un neburziet saules lādētāju ar asiem priekšmetiem vai asām malām.
- Nemazgājiet saules lādētāju veļas mašīnā vai ķīmiskajā tīrītavā.
- Aizveriet lādētāja paneļus un novietojiet to glabāšanai sausā vietā, kamēr to neizmanto.
- NEizmantojiet izstrādājumu jūras vidē.
- NEbojājiet akumulatoru vadus.
- NEizmantojiet lādētāju, ja tai ir elektriskās korpusu un/vai bojātās kabelus.

2. IEVADS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS

Paredzētais izmantošanas veids

Šis akumulatoru lādētājs ļauj uzlādēt un/vai uzturēt 12V svina akumulatorus, kurus izmanto transportlīdzekļos ar dzinējiem (benzīna un dīzeļa).
Ir paredzēta mobilo telefonu vai elektronisko ierīču uzlādēšana, kas ir aprīkoti ar atbilstošu 5V USB līgzdu.

Apraksts (1. att.)

1. Stiprinājuma atveres
2. Saules elementi
3. Kabata piederumiem
4. 12V, 5V līgzdu panelis
5. USB 5V izejas ports
6. Ieslēgšanas indikators
7. Uzlādes indikators
8. Ports vairāku paneļu paralēlai savienošanai
9. Saules paneļa sprieguma ieeja
10. 12V izejas ports
11. Kabelis vairāku paneļu paralēlai savienošanai
12. Kabelis ar spraudni piepīpētāja līgzdai
13. Saules paneļu izejas kabelis
14. Kabelis ar uzlādes spailēm.
15. Kabelis ar polarizētu izejas spraudni.

Ir pieejami trīs porti (4):

- **5V USB izeja** (5) mobilo telefonu, planšetdatoru un citu ierīču uzlādēšanai, kas izmanto USB līgzdu.
- **12V izeja** (10) 12V akumulatoru uzlādes līmeņa uzturēšanai, kurus izmanto transportlīdzekļos ar dzinēju vai 12V svina akumulatoru uzlādēšanai/uzturēšanai.
- ports citu paneļu paralēlai savienošanai, lai palielinātu 12V izejas uzlādes jaudu.

3. UZSTĀDĪŠANA (2. att.)

- Atveriet lādētāju un noņemiet aizsargplēvi no saules paneļiem.
- Izvietojiet paneļus tā, lai saules stari būtu perpendikulāri to virsmai. Stingri piestipriniet saules paneļus ar speciāliem āķiem (1), kas redzami 1. attēlā.
- Pārliecinieties, ka saules elementi nav daļēji noēnoti, lai nodrošinātu maksimālu izejas jaudu. Optimāla uzlādēšana tiek nodrošināta, kad ir skaidras debesis un saule nav aizklāta; mākoņainā laikā uzlādēšanas efektivitāte būs zema.

4. DARBĪBA

Šis saules lādētājs darbojas, pārveidojot saules izstaroto enerģiju elektroenerģijā, kuru, ar atbilstošu kabeļu palīdzību, izmanto akumulatoru nepārtrauktai uzlādēšanai.



BRĪDINĀJUMS: bieži pārbaudiet uzlādējamo akumulatoru, lai izvairītos no tā pārlādēšanas, akumulatora bojājuma, mantas bojājuma vai cilvēku traumēšanas.

Veiciet uzstādīšanu, kā aprakstīts iepriekšējā paragrāfā, un pārliecinieties, ka gaismas diode (6), kas redzama 1. attēlā, ir ieslēgta. Pievienojiet ierīci/akumulatoru, kuru nepieciešams uzlādēt, pie pareiza uzlādes porta, izmantojot atbilstošu kabeli. Uzlādes laikā ieslēdzas gaismas diode (7), kas redzama 1. attēlā.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI, UZLĀDĒJOT TRANSPORTLĪDZEKĻU AR DZINĒJU SVINA AKUMULATORUS

Informācija par savienojumu, izmantojot kabeļus ar spailēm saules lādētāja 12V līgzdas izejā.

Izpildiet norādījumus, rūpīgi ievērojot zemāk izklāstīto kārtību.

- Noņemiet akumulatora vāciņus (ja tie ir), lai gāze, kas veidojas uzlādēšanas laikā, varētu iziet ārā.
- Pārbaudiet, vai elektroliķts pārkļāj akumulatoru plāksnes; ja tās ir atklātas, pievienojiet destilēto ūdeni līdz plāksnes ir iegremdētas 5–10 mm dziļumā.



UZMANĪBU! ESĪET ĪPAŠI UZMANĪGS ŠĪS OPERĀCIJAS VEIKŠANAS LAIKĀ, JO ELEKTROLĪTS IR ĻOTI KODĪGA SKĀBE.

- Pārbaudiet akumulatora kontaktu polaritāti: pozitīvais ir ar simbolu

+ un negatīvais ir ar simbolu -.

PIEZĪME: ja simbolus ir grūti atšķirt, atgādinām, ka pozitīvais kontakts ir tas, kurš nav savienots ar automašīnas šasiju.

- Pievienojiet sarkano uzlādēšanas spaili (pozitīvā polaritāte, simbols +) pie akumulatora pozitīvā kontakta (simbols +).
- Pievienojiet melno uzlādēšanas spaili (negatīvā polaritāte, simbols -) pie mašīnas šasijas, tālu no akumulatora un no degvielas caurules.

UZLĀDĒŠANA

- Savienojiet saules paneļu izejas vadu (13) ar attiecīgu ieejas portu (9)
- Atveriet lādētāja paneļus un pagrieziet tos saules virzienā.
- Pārbaudiet, vai ieslēdzas uzlādes gaismas diode.

UZLĀDĒŠANAS PABEIGŠANA

- Aizveriet lādētāja saules paneļus.
- Atvienojiet melno uzlādēšanas spaili no mašīnas šasijas vai no akumulatora negatīvā kontakta (simbols -).
- Atvienojiet sarkano uzlādēšanas spaili no akumulatora pozitīvā kontakta (simbols +).
- Novietojiet akumulatoru lādētāju sausā vietā.
- Aizveriet akumulatora elementus ar atbilstošiem vāciņiem (ja tie ir).



UZMANĪBU:

- Iedarbiniet transportlīdzekli tikai pēc saules lādētāja atvienošanas un izņemšanas no transportlīdzekļa.
- NEizmantojiet saules lādētāju transportlīdzeklī braukšanas laikā: paneļi var aizsegēt skatu vai var atvienoties un bojāt mantu vai traumēt cilvēkus.

5. TEHNISKĀ APKOPE

Tīriet saules paneļus ar mīkstu, sausu drānu un glabāiet sausā vietā. Pirms izmantošanas pārbaudiet, vai paneļi nav bojāti un vai kabeļos un izejas portos nav defektu.

РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗВАНЕ



ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ СОЛАРНОТО ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО С ИНСТРУКЦИИ.

1. ПРАВИЛА ЗА ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ УПОТРЕБА НА ТОВА СОЛАРНО ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО



- Абсолютно забранено е да се използва соларното зарядно устройство за зареждане на акумулатори, използвани в системи за акумулиране на енергия, свързани с електрическа мрежа или автономни системи тип "остров"!
- Също така е забранена употребата върху акумулатори, които са свързани със системи за конвертиране на енергия с напрежение на изхода по-високо от 48V!
- Забранена е употребата на соларното зарядно устройство за приложения, различни от предвидената употреба.
- Лицата без опит трябва да бъдат специално обучени преди да използват апарата.
- Лицата (включително и деца), чиито физически, сетивни и умствени способности не са достатъчни за правилното използване на апарата трябва да се наблюдават от лице, което отговаря за тяхната безопасност по време на употребата му.
- Децата трябва да бъдат под наблюдение, за да сте сигурни, че не играят с апарата.



- По време на зареждането на акумулаторите се отделят експлозивни газове, да се избягва образуването на пламъци и искри. **ДА НЕ СЕ ПУШИ!**
- Поставете акумулаторните батерии за зареждане на проветриво място.



- Зарядното устройство може да бъде използвано на открито: **ДА НЕ СЕ ИЗЛАГА НА ДЪЖД ИЛИ НА СНЯГ (IPX4)**
- Не свързвайте или не изключвайте терминалите за зареждане при функциониращо зарядно устройство.
- За да не повредите електрониката на автомобилите, прочетете, съхранявайте и спазвайте стриктно, предупрежденията на производителя на автомобила, когато се използва соларното зарядно устройство; същото се отнася и за указанията, предоставени от производителя на акумулаторите на автомобила.
- За да не повредите електрониката на устройствата за зареждане прочетете, съхранявайте и спазвайте стриктно, предупрежденията на производителя на същите устройства, когато се използва соларното зарядно устройство; същото се отнася и за указанията, предоставени от производителя на акумулаторите, които желаете да зареждате.
- Не обръщайте полярността на свързванията по време на зареждането на акумулаторите.
- Не използвайте зарядното устройство, за да зареждате акумулатори, които не могат да се зареждат или са замръзнали.
- Повреден акумулатор или несъвместим акумулатор със соларното зарядно устройство може да експлодира, ако се постави да се зарежда.
- Свържете се с производителя на акумулатора, ако имате специфични въпроси относно зареждането му.
- Соларното зарядно устройство произвежда електричество, когато е поставено на светлина и дори когато не е свързано към устройство или акумулатор, токови удари и изгаряния могат да се получат при контакта с терминалите на изхода, при неподходяща употреба или неправилно свързване.
- Въпреки че соларното зарядно устройство е гъвкаво, отворете

и затворете панелите като следвате CAMO естествените гънки на частите от плат на зарядното устройство. Не затваряйте панелите със слънчеви клетки, обърнати навън.

- Не събвайте или не макчайте соларното зарядно устройство с предмети или режещи ръбове.
- Не почиствайте соларното зарядно устройство в пералня или със сухо химическо почистване.
- Затворете панелите на зарядното устройство и го поставете на сухо място, когато не се използва.
- НЕ използвайте продукта в морска среда.
- НЕ повреждайте кабелите на зарядното устройство.
- НЕ използвайте зарядното устройство, ако има повредени електрически части и/или кабели.

2. УВОД И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Предвидена употреба

Това зарядно устройство позволява зареждането и/или поддръжката на оловни акумулатори 12V, които се използват в автомобили с двигател (бензинови или дизелови). Предвидено е зареждането на мобилни телефони или електронни устройства, които има специален USB порт 5V за зареждане.

Описание (Фиг.1)

1. Отвори за закрепване
2. Слънчеви клетки
3. джоб за съхранение на предмети
4. Табло с контакти 12V, 5V
5. Порт USB 5V
6. Индикатор за достъп
7. Индикатор за зареждането
8. Порт за паралелно свързване на няколко панела
9. Вход напрежение на соларния панел
10. Изходен порт 12V
11. Кабел за паралелно свързване на няколко панела
12. Кабел с мъжки накрайник тип жаск за запалка
13. Изходен кабел за соларни панели
14. Кабел с клеши за зареждане
15. Кабел с терминал с полюси на изхода

Налични са три порта (4):

- **изход 5V USB** (5) за зареждане на мобилни телефони, таблети и други устройства, които използват USB порт.
- **изход 12V** (10) за поддръжане на зареждането на акумулатори 12V, използвани при автомобили с двигател или за зареждане/поддръжане на оловни акумулатори 12V.
- порт за паралелно свързване на други панели, така че да се увеличи капацитета на зареждане на изхода 12V.

3. ИНСТАЛИРАНЕ (Фиг. 2)

- Отворете зарядното устройство и отстранете евентуалното предпазно фолио на соларните панели.
- Поставете панелите така че слънчевите лъчи да попадат перпендикулярно на тяхната повърхност. Закрепете стабилно соларните панели чрез специалните кукички (1) на фигура 1.
- Уверете се, че соларните клетки не са частично затъмнени, за да получите максимална мощност на изхода. Оптималното зареждане се получава при условия на слънчево време и ясно небе; При облачно време зареждането не е много ефективно.

4. ФУНКЦИОНИРАНЕ

Това соларно зарядно устройство функционира, като се конвертира слънчевата енергия в електрическа енергия, която се използва чрез специални кабели за свързване за зареждане без прекъсване на акумулатора.



ВНИМАНИЕ: наблюдавайте често акумулатора, който се зарежда, за да избегнете прекомерно зареждане, повредене на акумулатора, нанасянето на вреди на хора или предмети.

Извършете инсталирането, както е описано в предишния параграф и проверете индикаторната лампа (6) от фигура 1, дали свети.

Свържете устройството/акумулатора за зареждане в правилния порт за зареждане чрез специалния кабел.

Индикаторната лампа (7) от фигура 1 светва по време на

зареждане.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ УПОТРЕБА ЗА ЗАРЕЖДАНЕ НА ОЛОВНИ АКУМУЛАТОРИ НА АВТОМОБИЛИ С ДВИГАТЕЛ

Във връзка със свързването чрез кабели с щипки на изхода от контакта 12V на соларното зарядно устройство

Изпълнете инструкциите като следвате стриктно реда, посочен по-долу.

- Отстранете кондензаторите на акумулатора (ако има такива), така че газовете, които се образуват по време на зареждане, да могат да излизат.
- Проверете, дали нивото на електролита покрива пластините на акумулатора, ако се окажат непокрити добавете дестилирана вода, докато се потопят на 5 -10 mm.



ВНИМАНИЕ! БЪДЕТЕ ИЗКЛЮЧИТЕЛНО ВНИМАТЕЛНИ ПО ВРЕМЕ НА ТАЗИ ОПЕРАЦИЯ, ТЪЙ КАТО ЕЛЕКТРОЛИТЪТ Е СИЛНО КОРОЗИВНА КИСЕЛИНА.

- Проверете полярността на клемите на акумулатора:положителен, символ + и отрицателен, символ -. **ЗАБЕЛЕЖКА:** ако символите не се различават, напомняме, че положителната клемка, е тази, свързана за шасито на колата.
- Свържете щипката за зареждане с червен цвят (положителен полюс, символ +) към положителната клемка на акумулатора (символ +).
- Свържете клещите с черен цвят (отрицателна полярност, символ -) към шасито на колата, далеч от акумулатора и от тръбопровода за горивото.

ЗАРЕЖДАНЕ

- Свържете изходния кабел на соларните панели (13) в съответния порт за вход (9)
- Отворете панелите на зарядното устройство и ги насочете към слънцето.
- Проверете, дали индикаторната лампа за зареждане свети.

КРАЙ НА ЗАРЕЖДАНЕТО

- Затворете соларните панели на зарядното устройство.
- Изключете клещите за зареждане черен цвят от шасито на колата или от отрицателната клемка на акумулатора (символ -).
- Изключете клещите за зареждане с червен цвят от положителната клемка на акумулатора (символ +).
- Поставете зарядното устройство на сухо място.
- Затворете клетките на акумулатора със специалните тапи (ако има такива).



ВНИМАНИЕ:

- Запалете автомобила само след като сте изключили и отстранили соларното зарядно устройство от автомобила.
- НЕ използвайте соларното зарядно устройство във вътрешността на автомобила по време на шофиране: Панелите могат да възпрепятстват видимостта при шофиране или да се отделият и да причинят вреди на хора и на лица.

5. ПОДДРЪЖКА

Почистете соларните панели с мека и суха кърпа и ги поставете на сухо място.
Проверете преди употреба, дали панелите не са повредени и дали целостта на кабелите и изходните портове не е нарушена.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI



UWAGA: PRZED UŻYCIEM ŁADOWARKI SŁONECZNEJ NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

1. OGÓLNE BEZPIECZEŃSTWO PODCZAS UŻYWANIA TEGO TYPU ŁADOWARKI SŁONECZNEJ



- Surowo zabrania się używania ładowarki słonecznej do ładowania baterii, stosowanych w systemach magazynowania energii, podłączonych do sieci elektrycznej lub wyspy!
- Zabrania się również używania jej do ładowania baterii, połączonych z systemami przetwarzania energii, których napięcie wyjściowe przekracza 48V!
- Zabrania się używania ładowarki słonecznej do zastosowań odmiennych od tych, które są zgodne z jej przeznaczeniem.
- Przed użyciem urządzenia należy odpowiednio wyszkolić osoby niedoświadczone.
- Podczas używania urządzenia, osoby (włącznie z dziećmi) o zredukowanych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, utrudniających jego prawidłowe użytkowanie, muszą przebywać pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- **Zadbać o to, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.**



- Podczas ładowania baterie emitują gazy wybuchowe, unikać wytwarzania płomieni i iskier. **NIE PALIĆ.**
- Ładować baterie w pomieszczeniu wentylowanym.



- Ładowarka może być używana na zewnątrz budynków: **CHRONIĆ PRZED DESZCZEM LUB ŚNIEGIEM (IPX4)**
- Nie podłączać lub odłączać terminali ładowania baterii podczas funkcjonowania ładowarki.
- W przypadku używania ładowarki słonecznej należy przeczytać, zachować i ściśle przestrzegać zaleceń dostarczanych przez producentów, aby nie uszkodzić instalacji elektronicznej pojazdów; to samo dotyczy zaleceń dostarczanych przez producenta akumulatorów.
- W przypadku używania ładowarki słonecznej należy przeczytać, zachować i ściśle przestrzegać zaleceń dostarczanych przez producentów, aby nie uszkodzić instalacji elektronicznej pojazdów; to samo dotyczy zaleceń dostarczanych przez producenta baterii, które zamierza się ładować.
- Nie zmieniać polaryzacji połączeń podczas ładowania baterii.
- Nie używać ładowarki do ładowania baterii typu nieprzystosowanego do ładowania lub zamrożonych.
- Baterie uszkodzone lub nieprzystosowane do ładowania przy użyciu ładowarki słonecznej, mogą wybuchnąć podczas próby ładowania.
- W razie specyficznych pytań dotyczących ładowania baterii należy skontaktować się z producentem.
- Ładowarka słoneczna generuje prąd elektryczny korzystając ze światła słonecznego, nawet, jeśli nie jest podłączona do urządzenia lub baterii: porażenie prądem elektrycznym i oparzenia mogą być wynikiem zetknięcia się z terminalami wyjściowymi, nieprawidłową obsługą lub niewłaściwymi połączeniami.
- Pomimo, iż panele ładowarki słonecznej są elastyczne, należy rozkładać je i składać przestrzegając TYLKO i wyłącznie fabrycznie przystosowanych zagięć na miękkich elementach ładowarki. Nie składać paneli z ogniwami słonecznymi skierowanymi na zewnątrz.
- Nie wyginać lub niszczyć ładowarki słonecznej na ostrych przedmiotach lub krawędziach.
- Nie pracować ładowarki słonecznej w palce lub na sucho.
- Po zakończeniu używania zamknąć panele ładowarki i umieścić ją w suchym pomieszczeniu.

- NIE używać urządzenia w środowisku morskim.
- NIE uszkadzać przewodów ładowarki.
- NIE używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzenia części elektrycznych i/lub przewodów.

2. WPROWADZENIE I OGÓLNY OPIS

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Ładowarka umożliwia ładowanie i/lub utrzymywanie baterii ołowiowych 12V, używanych w pojazdach silnikowych (benzyna i olej napędowy).

Przewidziane jest ładowanie telefonów komórkowych lub urządzeń elektronicznych wyposażonych w specjalne gniazdo USB 5V umożliwiające ładowanie.

Opis (Rys.1)

1. Otwory do mocowania
2. Ogniwa słoneczne
3. Kleszeź na drobne przedmioty
4. Tablica z wtykami 12V, 5V
5. Port wyjściowy USB 5V
6. Wskaźnik włączania
7. Wskaźnik ładowania
8. Port do równoległego połączenia kilku paneli
9. Wejście napięcia panela słonecznego
10. Port wyjściowy 12V
11. Przewód do równoległego połączenia kilku paneli
12. Przewód z końcówką męską zapalniczki typu jack
13. Przewód wyjściowy paneli słonecznych
14. Przewód z kleszczami zaciskowymi do ładowania
15. Przewód z polaryzowaną końcówką wyjściową

Zawiera trzy porty (4):

- **wyjście 5V USB** (5) do ładowania telefonów komórkowych, tabletek i innych urządzeń, które wykorzystują wtyk USB.
- **wyjście 12V** (10) do podtrzymywania naładowania baterii 12V używanych w pojazdach silnikowych lub do ładowania / podtrzymywania baterii ołowiowych 12V.
- port do równoległego połączenia kilku paneli, pozwalający na zwiększenie zdolności ładowania wyjścia 12V.

3. INSTALACJA (Rys. 2)

- Otworzyć ładowarkę i zdjąć folię zabezpieczającą panele słoneczne.
- Umieścić panele w taki sposób, aby promienie słoneczne padały prostopadle do ich powierzchni. Przymocować panele słoneczne w sposób stabilny przy użyciu specjalnych haczyków (1), pokazanych na rysunku 1.
- W celu uzyskania maksymalnej mocy na wyjściu należy upewnić się, że ogniwa słoneczne nie są częściowo zasłonięte. Optymalne ładowanie uzyskiwane jest w warunkach pełnego nasłonecznienia i przejrzystego nieba; w warunkach zachmurzonego nieba ładowanie jest słabo skuteczne.

4. FUNKCJONOWANIE

Ładowarka słoneczna funkcjonuje przetwarzając energię słoneczną na energię elektryczną, która jest wykorzystywana przy użyciu specjalnych przewodów przyłączeniowych do bezprzewodowego ładowania baterii.



UWAGA: przesto monitorować ładowane baterie, aby zapobiec ich przegrzaniu, uszkodzeniu, wyrządzeniu szkód na osobach lub rzeczach.

Przeprowadzić instalację urządzenia, jak opisano w poprzednim paragrafie i sprawdzić czy dioda (6) na rysunku 1 świeci się.

Przy użyciu odpowiedniego przewodu podłączyć przeznaczone do ładowania urządzenie/baterię do właściwego portu ładowania.

Dioda (7) przedstawiona na rysunku 1 zaświeci się podczas ładowania.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYWANIA DO ŁADOWANIA AKUMULATORA OŁOWIOWEGO POJAZDU SILNIKOWEGO

Nawiązać do połączenia przy użyciu przewodów z kleszczami zaciskowymi na wyjściu z gniazda 12V ładowarki słonecznej.

Postępować zgodnie z instrukcją, skrupulatnie przestrzegać wskazanej niżej kolejności.

- Zdjąć pokrywę akumulatora (jeżeli występują), w ten sposób gazy powstające podczas ładowania mogą się ulatniać.
- Sprawdzić, czy poziom elektrolitu zakrywa płytki akumulatorów; jeżeli tak nie jest, należy dolać destylowanej wody, aż do ich zalania na 5 -10 mm.



UWAGA! ZACHOWAĆ SZCZEGÓLNA OSTROŻNOŚĆ PODCZAS TEJ OPERACJI, PONIEWAŻ ELEKTROLIT JEST KWASEM BARDZO KORÓZYJNYM.

- Sprawdzić polaryzację zacisków akumulatorowych: dodatnia - symbol + i ujemna - symbol -.
- ZAUWAŻ:** jeżeli symbole nie są dobrze widoczne przypomina się, że zacisk dodatni jest zaciskiem, który nie jest podłączony do podwozia pojazdu.
- Podłączyć zacisk do ładowania w kolorze czerwonym (dodatnia polaryzacja, symbol +) do zacisku dodatniego akumulatora (symbol +).
- Podłączyć zacisk do ładowania w kolorze czarnym (ujemna polaryzacja, symbol -) do podwozia pojazdu, w odpowiedniej odległości od akumulatora oraz od przewodu paliwa.

ŁADOWANIE

- Podłączyć przewód wyjściowy paneli słonecznych (13) do odpowiedniego portu wejściowego (9)
- Otworzyć panele ładowarki i skierować je do słońca.
- Sprawdzić czy dioda ładowania zaświeci się.

KONIEC ŁADOWANIA

- Zamknąć panele słoneczne ładowarki.
- Rozłączyć kleszcze zaciskowe do ładowania koloru czarnego od podwozia pojazdu lub od zacisku ujemnego akumulatora (symbol -).
- Rozłączyć kleszcze zaciskowe do ładowania koloru czerwonego od zacisku dodatniego akumulatora (symbol +).
- Umieścić ładowarkę w suchym miejscu.
- Zamknąć ogniwa akumulatora zakładając specjalne korki, (jeżeli występują).



UWAGA:

- **Uruchomić pojazd dopiero po rozłączeniu i wyjęciu ładowarki słonecznej.**
- **NIE używać ładowarki słonecznej wewnątrz pojazdu podczas jazdy: panele mogą zaślaniać widoczność podczas jazdy lub oderwać się i wyrządzić szkody na osobach lub rzeczach.**

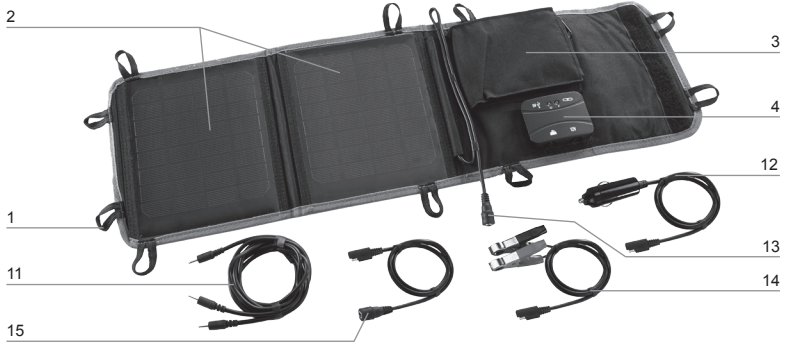
5. KONSERWACJA

Zczyścić panele słoneczne przy użyciu miękkiej i suchej szmatki, przechowywać w suchym pomieszczeniu.

Przed użyciem należy sprawdzić czy panele nie są uszkodzone oraz czy przewody i porty wyjściowe są w dobrym stanie.

FIG. 1

5W



10W

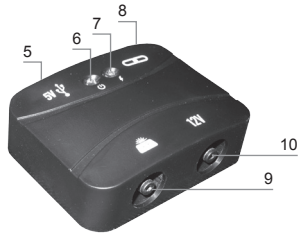
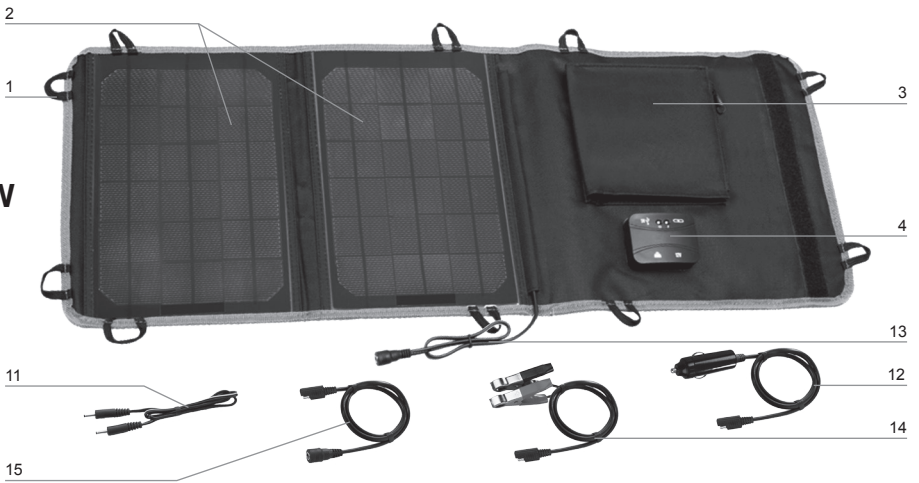
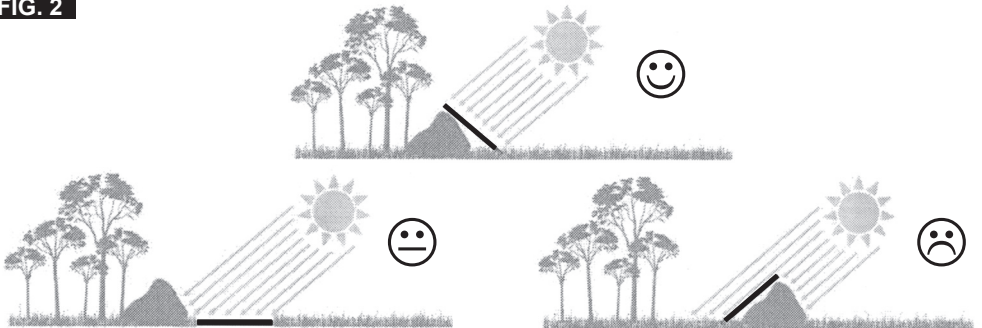


FIG. 2



(GB) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages.

(I) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(F) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT DÛ. Font exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'EU uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects.

(E) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos

(D) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течении 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/EC, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или непрямой ущерб.

(P) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos.

(GR) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργίας του μηχανήματος επιβεβαιωμένη από το πιστοποιητικό. Τα μηχανήματα που επιστρέφονται, ακόμα και αν είναι σε εγγύηση, θα στέλνονται ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗ και θα επιστρέφονται με έξοδα ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Εξαιρούνται από τα οριζόμενα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/EC μόνο αν πωλούνται σε κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης ισχύει μόνο αν συνοδεύεται από επίσημη απόδειξη πληρωμής ή απόδειξη παραλαβής. Ενδεχόμενα προβλήματα οφειλόμενα σε κακή χρήση, παραποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Απορρίπτεται, επίσης, κάθε ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη άμεση ή έμμεση.

(NL) GARANTIE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe gratis de vervanging uit te voeren van de stukken die afslijten omwille van de slechte kwaliteit van het materiaal en omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden vanaf de datum van in bedrijfstelling van de machine, bevestigd op het certificaat. De geretoureerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten PORTVRIJ verzonden worden en zullen op KOSTEN BESTEMMELING teruggestuurd worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verbruiksartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn, 1999/44/EG, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien het vergezeld is van de fiscale reçu of van het ontvangstbewijs. De inconvenienten te wijten aan een slecht gebruik, schendingen of nalatigheid zijn uitgesloten uit de garantie. Bovendien wijst men alle verantwoordelijkheid af voor alle rechtstreekse en onrechtstreekse schade.

(H) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal a gépek rendeltetéseszerű üzemeléséért illetve vállalja az alkatrészek ingyenes kicserélését ha azok az alapanyag rossz minőségéből valamint gyártási hibából erednek a gép üzembe helyezésének a bizonylat szerint igazolható napjától számított 12 hónapon belül. A cserélendő alkatrészeket még a jótállás keretében is BÉRMENTESEN kell visszaküldeni, amelyek UTÓVÉTELEK lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azon gépek, melyek az Európai Unió 1999/44/EC iránymelve szerint meghatározott fogyasztási cikknek minősülnek, s az EU tagországaiban kerültek értékesítésre. A jótállás csak a blokki igazolás illetve szállítólevél mellékletével érvényes. A nem rendeltetéseszerű használatból, megrongálásból illetve nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő rendellenességek a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetlen és közvetett kárért.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează buna funcționare a aparatelor produse și se angajează la înlocuirea gratuită a pieselor care s-ar putea deteriora din cauza calității scadente a materialului sau din cauza defectelor de construcție în max. 12 luni de la data punerii în funcțiune a aparatului, dovedită cu certificatul de garanție. Aparatele restituite, chiar dacă sunt în garanție, se vor expedia FĂRĂ PLATĂ și se vor restitui CU PLATA LA PRIMIRE. Fac excepție, conform normelor, aparatele care se categorisesc ca și bunuri de consum, conform directivei europene 1999/44/EC, numai dacă acestea sunt vândute în statele membre din UE. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este însoțit de bonul fiscal sau de fișa de livrare. Nefuncționarea cauzată de o utilizare improprie, manipulare inadecvată sau neglijență este exclusă din dreptul la garanție. În plus fabricantul își declină orice responsabilitate față de toate daunele provocate direct și indirect.

(S) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar bra och åtar sig att kostnadsfritt byta ut delar som går sönder p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska styrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de täcks av garantin, måste skickas FRAKTFRITT, och kommer att skickas tillbaka PÅ MOTTAGARENS BEKOSTNAD. Ett undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, och då enbart om de har sålts till något av EU:s medlemsländer. Garantisadeln är bara giltig tillsammans med kvitto eller leveranssedel. Problem som beror på felaktig användning, åverkan eller vårdslöshet täcks inte av garantin. Tillverkaren fransäger sig även allt ansvar för direkt och indirekt skada.

(DK) GARANTI

Producenten stiller garanti for, at maskinerne fungerer ordentligt, og forpligter sig til vederlagsfrit at udskifte de dele, der måtte fremvise defekter på grund af ringe materialekvalitet eller fabriktionsfejl i løbet af de første 12 måneder efter maskinens idriftsættelsesdato, der fremgår af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garanti, skal de sendes FRANKO FRAGT, mens de tilbageleveres PR. EFTERKRAV. Dette gælder dog ikke for de maskiner, der i henhold til Direktivet 1999/44/EØF udgør forbrugsgoder, men kun på betingelse af at de sælges i EU-landene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der vedlægges en kassebon eller fragtpapirer. Garantien dækker ikke for forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed. Producenten fralægger sig desuden ethvert ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(N) GARANTI

Tilverkeren garanterer maskinens korrekte funksjon og forplikter seg å utføre gratis bytte av deler som blir ødelagt på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruksjonsfeil som oppstår innen 12 måneder fra maskinens igangsetting, i overensstemmelse med sertifikatet. Maskiner som sendes tilbake, også i løpet av garantiperioden, skal skikkes FRAKTFRITT og skal sendes tilbake MED BETALNING AV MOTTAKEREN, unntatt maskinene som tilhører forbrukningsvarer ifølge europadirektiv 1999/44/EC, kun hvis de selges i en av EUs medlemsstater. Garantisertifikatet er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulering eller slurv, er utelukket fra garantin. Dessuten frasier seg selskapet alt ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SF) TAKUU

Valmistusyritys takaa koneiden hyvän toimivuuden sekä huolehtii huonolaatuisen materiaalin ja rakennusvirheiden takia huonontuneiden osien vaihdosta ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä koneen käyttöönottopäivästä, mikä ilmenee sertifikaatista. Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN KUSTANNUKSELLA ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksen muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat kulutushyödykkeisiin eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EC mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsen maissa. Takuudistustus on voimassa vain, jos siihen on liitetty verotuskuitti tai todistus tavarantoimituksesta. Takuu ei kata väärinkäytöstä, vaurioittamisesta tai huolimattomuudesta johtuvia haittoja. Lisäksi yritys kieltäytyy ottamasta vastuuta kaikista välittömistä tai välillisistä vaurioista.

(CZ) ZÁRUKA

Výrobce ručí za správnou činnosť strojů a zavazuje se provést bezplatnou výměnu dílů opotřebovaných z důvodu špatné kvality materiálu a následkem konstrukčních vad do 12 měsíců od data uvedení stroje do provozu, uvedeného na záručním listě. Vracené stroje a to i v záruční době musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Na základě dohody tvoří výjimku stroje spadající do spotřebního majetku ve smyslu směrnice 1999/44/ES pouze za předpokladu, že byly prodány v členských státech EU. Záruční list má platnost pouze v případě, že je předložen spolu s účtenkou nebo dodacím listem. Poruchy vyplývající z nesprávného použití, úmyslného poškození nebo chybějící péče nespádají do záruky. Odpovědnost se dále nevztahuje na všechny přímé a nepřímé škody.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za správnú činnosť strojov a zaväzuje sa vykonať bezplatnú výmenu dielov opotrebovaných z dôvodu zlej kvality materiálu a následkom konštrukčných väd do 12 mesiacov od dátumu uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na záručnom liste. Vrátené stroje a to i v podmienkach záručnej doby musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRÍJEMCU. Na základe dohody výnimku tvoria stroje spadajúce do spotrebného majetku, v zmysle smernice 1999/44/ES, len za predpokladu, že boli predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, keď je predložený spolu s účtenkou alebo dodacím listom. Poruchy vyplývajúce z nesprávneho použitia, neoprávneného zásahu alebo nedostatočnej starostlivosti nespádajú do záruky. Zodpovednosť sa ďalej nevzťahuje na všetky priame i nepriame škody.

(SI) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavazuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabili zaradi slabe kakovosti materiala in zaradi napak pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dne začetka delovanja stroja, ki je naveden na certifikatu. Stroje, tudi če zanje še velja garancija, je treba poslati do proizvajalca na stroške stranke in bodo na stroške stranke le-tej tudi vrnjeni. Izjema so stroji, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/EC, le če so bili prodani v državah članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če sta mu priložena veljavna račun ali prevzemnica. Neprijetnosti, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavraca odgovornost za vse neposredne in posredne poškodbe.

(HR/SCG) GARANCIJA

Proizvođač garantira ispravan rad strojeva i obvezuje se izvršiti besplatno zamjenu dijelova koji su oštećeni zbog loše kvalitete materijala i zbog tvorničkih grešaka, u roku od 12 mjeseci od dana pokretanja stroja, koji je potvrđen na garantnom listu. Vraćeni strojevi, i ako su pod garancijom, moraju biti poslani bez plaćanja troškova prijevoza. Iznimka su strojevi koji se vraćaju kao potrošni materijal, u skladu sa Europskom odredbom 1999/44/EC, samo ako su prodani zemljama članicama EU-a. Garantni list vrijedi samo ako je popraćen računom ili dostavnim listom. Oštećenja nastala uslijed neispravne upotrebe, izmjena izvršenih na stroju ili nemara nisu pokriveni garancijom. Proizvođač se ujedno odriče bilo kakve odgovornosti za sve izravne i neizravne štete.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas garantuoja nepriekaištingą įrenginio veikimą ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminio dalis, susidėvėjusias ar susigadinusias dėl prastos medžiagos kokybės ar dėl konstrukcijos defektų 12 mėnesių laikotarpyje nuo įrenginio paleidimo datos, kuri turi būti paliudyta pažymėjimu. Gražinami įrenginiai, net ir galiojant garantijai, turi būti siunčiami ir bus sugrąžinti atgal PIRKĖJO lėšomis. Išimtį aukščiau aprašytai sąlygai sudaro prietaisai, kurie pagal 1999/44/EC Europos direktyvą gali būti laikomi plataus vartojimo prekėmis bei yra parduodami tik ES šalyse. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuo atveju, jei yra lydimas fiskalinio čekio arba pristatymo dokumento. Į garantiją nėra įtraukti nesklandumai, susiję su netinkamu prietaiso naudojimu, aplaidumu ar prasta jo priežiūra. Gamintojas taip pat atsiriboja nuo atsakomybės už bet kokius tiesioginius ar netiesioginius nuostolius.

(EE) GARANTII

Tootjafirma vastutab masinate hea funktsioneerimise eest ja kohustub asendama tasuta osad, mis riknevad halva kvaliteediga materjali ja konstruksioonidefektide tõttu, 12 kuu jooksul alates masina käikupanemise sertifikaadil tõestatud kuupäevast. Tagasi saadetavad masinad, ka kehtiva garantiiga, tuleb saata TASUTUD POSTIMAKSUGA ja nende tagastamise SAATEKULUD ON KAUBASAAJA TASUDA. Nagu kehtestatud, teevad erandi masinad, mis kuuluvad euroopa normatiivi 1999/44/EC kohaselt tarbekauba kategooriasse ja ainult siis, kui müüdüd ÜE liikmesriikides. Garantisertifikaat kehtib ainult koos ostu- või kättetoimetamiskviitungiga. Garantii ei hõlma riknemisi, mis on põhjustatud seadme väärest käsitsemisest, modifitseerimisest või hoolimatust kasutamisest. Peale selle ei vastuta firma kõigi otseste või kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē mašīnu labu darbību un apņemas bez maksas nomainīt detaļas, kuras nodilst materiāla sliktas kvalitātes dēļ vai ražošanas defektu dēļ 12 mēnešu laikā kopš sertifikātā norādītā mašīnas ekspluatācijas sākuma datuma. Atpakaļ nosūtāmas mašīnas, pat to garantijas laikā, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un ražotājs tās atgriezīs uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz mašīnām, kuras saskaņā ar Eiropas direktīvu 1999/44/EC tiek uzskatītas par patēriņa precī, bet tikai gadījumā, ja tās tiek pārdotas ES dalībvalstīs. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizās izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt, šajā gadījumā ražotājs neņem jebkādu atbildību par tiešajiem un netiešajiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата производител гарантира за доброто функциониране на машините и се задължава да извърши безплатно подмяната на части, които са се повредили, заради некачествен материал или производствени дефекти, до 12 месеца от датата на пускане в действие на машината, доказана с гаранционна карта. Върнатите машини, дори и в гаранция, трябва да бъдат изпратени със ЗАПЛАТЕН ПРЕВОЗ и ще бъдат върнати с НАЛОЖЕН ПЛАТЕЖ. С изключение на машините, които се считат за движимо имущество за постоянно ползване, както е установено от европейската директива 1999/44/EC, само ако машините са продавани в страни членки на Европейския съюз. Гаранционната карта е валидна, само ако е придружена от фискален бон или разписка за доставка. Нередностите, произтичащи от лоша употреба или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това се отклонява всякаква отговорност за директни или индиректни щети.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonej na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy wysłać na warunkach PORTO FRANKO, po naprawie zostaną one zwrócone na koszt odbiorcy. Zgodnie z ustaleniami wyjątkiem są te urządzenia, które są odsyłane jako dobra konsumpcyjne, zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE, wyłącznie, jeżeli zostały sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzyszy jej kwit fiskalny lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbałości o urządzenia nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie.

GB	CERTIFICATE OF GUARANTEE	NL	GARANTIEBEWIJS	SK	ZÁRUČNÝ LIST
I	CERTIFICATO DI GARANZIA	H	GARANCIALEVÉL	SI	CERTIFICAT GARANCIJE
F	CERTIFICAT DE GARANTIE	RO	CERTIFICAT DE GARANȚIE	HR/SCG	GARANTNI LIST
E	CERTIFICADO DE GARANTIA	S	GARANTISEDEL	LT	GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
D	GARANTIEKARTE	DK	GARANTIBEVIS	EE	GARANTIISERTIFIKAAT
RU	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	N	GARANTIBEVIS	LV	GARANĻIJAS SERTIFIKĀTS
P	CERTIFICADO DE GARANTIA	SF	TAKUUTODISTUS	BG	ГАРАНЦИОННА КАРТА
GR	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	CZ	ZÁRUČNÍ LIST	PL	CERTYFIKAT GWARANCJI

MOD. / MONT / МОД./ ŪRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br.

GB Date of buying - I Data di acquisto - F Date d'achat - E Fecha de compra - D Kaufdatum - RU Дата продажи - P Data de compra - GR Ημερομηνία αγοράς - NL Datum van aankoop - H Vásárlás kelte - RO Data achiziției - S Inköpsdatum - DK Købsdato - N Innkjøpsdato - SF Ostopäivämäärä - CZ Datum zakoupení - SK Dátum zakúpenia - SI Datum nakupa - HR/SCG Datum kupnje - LT Pirkimo data - EE Ostu kuupäev - LV Pirkšanas datums - BG ДАТА НА ПОКУПКАТА - PL Data zakupu.

NR. / ARIQM / È. / Ć. / HOMEP.

GB	Sales company	(Name and Signature)	DK	Forhandler	(stempel og underskrift)
I	Ditta rivenditrice	(Timbro e Firma)	N	Forhandler	(Stempel og underskrift)
F	Revendeur	(Chachet et Signature)	SF	Jälleenmyyjä	(Leima ja Allekirjoitus)
E	Vendedor	(Nombre y sello)	CZ	Prodejce	(Razítko a podpis)
D	Händler	(Stempel und Unterschrift)	SK	Predajca	(Pečiatka a podpis)
RU	ШТАМП И ПОДПИСЬ	(ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	SI	Prodajno podjetje	(Žig in podpis)
P	Revendedor	(Carimbo e Assinatura)	HR/SCG	Tvrtka prodavatelj	(Pečat i potpis)
GR	Κατάστημα πώλησης	(Σφ ραγίδα και υπογραφή)	LT	Pardavėjas	(Antspaudas ir Parašas)
NL	Verkoper	(Stempel en naam)	EE	Edasimüügi firma	(Tempel ja allkiri)
H	Eladás helye	(Pecset és Aláírás)	LV	Izplātiņš	(Zīmogs un paraksts)
RO	Reprezentant comercial	(Ștampila și semnătura)	BG	ПРОДАВАЧ	(Подпис и Печат)
S	Återförsäljare	(Stämpel och Underskrift)	PL	Firma odsprzedająca	(Pieczęć i Podpis)



GB	The product is in compliance with:	DK	At produktet er i overensstemmelse med:
I	Il prodotto è conforme a:	N	At produktet er i overensstemmelse med:
F	Le produit est conforme aux:	SF	Ettå laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:
E	Het produkt overeenkomstig de:	CZ	Výrobek je v súlade so:
D	Die maschine entspricht:	SK	Výrobek je ve shodě se:
RU	Заявляется, что изделие соответствует:	SI	Proizvod je v skladu z:
P	El producto es conforme as:	HR/SCG	Proizvod je u skladu sa:
GR	Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	LT	Proizvod je u skladu sa:
NL	O produto é conforme as:	EE	Toode on kooskõlas:
H	A termék megfelel a következőknek:	LV	Izstrādājums atbilst:
RO	Produsul este conform cu:	BG	Продуктът отговаря на:
S	Att produkten är i överensstämmelse med:	PL	Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:

(GB) DIRECTIVES - (I) DIRETTIVE - (F) DIRECTIVES - (E) DIRECTIVAS - (D) RICHTLINIEN - (RU) ДИРЕКТИВИ - (P) DIRECTIVAS - (GR) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (NL) RICHTLIJNEN - (H) IRÁNYELVEK - (RO) DIRECTIVE - (S) DIREKTIV - (DK) DIREKTIVER - (N) DIREKTIVER - (SF) DIREKTIIVIT - (CZ) SMĚRNICE - (SK) SMERNICE - (SI) DIREKTIVE - (HR/SCG) DIREKTIVE - (LT) DIREKTYVOS - (EE) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (PL) DYREKTYWY

LVD 2006/95/EC + Amdt.

EMC 2004/108/EC + Amdt.

RoHS 2011/65/EU + Amdt.